叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 形状与阴影(shapes And Shadows) 000001

2. 形状与阴影(shapes And Shadows) 000002

3. 形状与阴影(shapes And Shadows) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

形状与阴影(Shapes and Shadows)

['mædɪsn] ['keɪwɪn]
MADISON **CAWEIN**
麦迪逊 卡温

麦迪逊·卡温

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
Under **the** **Stars** **and** **Stripes** **.**
在下面 这 星星 和 条纹 .

在星条旗之下。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][oʊld] ,
High **on** **the** **world** **did** **our** **fathers** **of** **old** **,**
高的 在 这 世界 做过 我们的 父亲们 的 老的 ,

我们的父辈曾高高在上，

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,
Under **the** **stars** **and** **stripes** **,**
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下，

['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst][ʌp'hoʊld] ,
Blazon **the** **name** **that** **we** **now** **must** **uphold** **,**
纹章 这 姓名 那 我们 现在 必须 坚持 ,

捍卫我们现在必须捍卫的名字，

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
Under **the** **stars** **and** **stripes** **.**
在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

[væst][ɪn][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [æn; ən] [ɑːrtʃ]
Vast **in** **the** **past** **they** **have** **builded** **an** **arch**
广阔的 在 这 过去的 他们 有 已建成 一个 拱

过去他们建造了一座巨大的拱门

['oʊvər] [wɪtʃ] ['friːdəm] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] .
Over **which** **Freedom** **has** **lighted** **her** **torch** **.**
超过 哪个 自由 有 照明 她 火炬 .

自由女神已在她头顶点燃了火炬。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Follow **it** **!**
跟随 它 !

跟着做!

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Follow **it** **!**
跟随 它 !

跟着做!

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ]
Come **,** **let** **us** **march**
来 , 让 我们 行进

来吧，让我们行进

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] !
Under **the** **stars** **and** **stripes** **!**
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

[wi:; wi][ɪn] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] ,
We **in** **whose** **bodies** **the** **blood** **of** **them** **runs** **,**
我们 在 谁 身体 这 血 的 他们 跑步 ,

我们体内流淌着他们的血液,

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ,
Under **the** **stars** **and** **stripes** **,**
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下,

[wi:; wi] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌju: 'es][æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,
We **will** **acquit** **us** **as** **sons** **of** **their** **sons** **,**
我们 将要 开释 我们 作为 儿子们 的 他们的 儿子们 ,

我们将宣告我们为他们子孙的子孙而无罪,

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
Under **the** **stars** **and** **stripes** **.**
在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

['evər][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [hi:l] [ə'pɑ:n] [rɔ:ŋ] ,
Ever **for** **justice** **,** **our** **heel** **upon** **wrong** **,**
曾经 为了 正义 , 我们的 脚跟 之上 错误的 ,

为了正义，我们用脚跟践踏罪恶。

[wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vendʒəns] [θraɪs] [strɔ:ŋ] !
We **in** **the** **light** **of** **our** **vengeance** **thrice** **strong** **!**
我们 在 这 光 的 我们的 复仇 三次 强的 !

我们因复仇之火而更加强大!

['ræli] [tə'geðər] !
Rally **together** **!**
集会 一起 !

团结起来!

[kʌm] ['træmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
Come **tramping** **along**
来 徒步旅行 沿着

来吧，沿着小径漫步

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] !
Under **the** **stars** **and** **stripes** **!**
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [greɪt] [ni:d] ,
Out **of** **our** **strength** **and** **a** **nation's** **great** **need** **,**
出去 的 我们的 力量 和 一个 国家的 伟大的 需要 ,

出于我们的力量和国家的巨大需要,

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ,
Under **the** **stars** **and** **stripes** **,**
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下,

['hɪroʊz] [ə'gen] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bri:d] ,
Heroes **again** **as** **of** **old** **we** **shall** **breed** **,**
英雄 再次 作为 的 老的 我们 将 品种 ,

我们将像古代一样再次培养英雄。

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
Under **the** **stars** **and** **stripes** **.**
在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

[brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [ʌn'fə:ld] !
Broad **to** **the** **winds** **be** **our** **banner** **unfurled** **!**
广阔 到 这 风 是 我们的 横幅 展开 !

愿我们的旗帜迎风飘扬!

[streɪt] [ɪn] ['speɪnz] [feɪs] [let] [dɪ'faɪəns] [bi:; bi] [hə:ld] !
Straight **in** **Spain's** **face** **let** **defiance** **be** **hurled** **!**
直的 在 西班牙的 脸 让 蔑视 是 投掷 !

向西班牙的脸上投下蔑视的种子!

[gɑ:d][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [wi:; wi] [wɪl] ['bæt(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld]
God **on** **our** **side** **,** **we** **will** **battle** **the** **world**
上帝 在 我们的 边 , 我们 将要 战斗 这 世界

上帝与我们同在，我们将战胜世界。

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] !
Under **the** **stars** **and** **stripes** **!**
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

['mædɪsn] ['keɪwɪn] .
Madison **Cawein** **.**
麦迪逊 卡温 .

麦迪逊·卡温。

[frʌm; frəm] " ['poʊəmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪətɪzəm] ,
From **"** **Poems** **of** **American** **Patriotism** **,**
从 " 诗歌 的 美国人 爱国主义 ,

选自《美国爱国主义诗集》

" [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ɑ:r] . [el] . ['pædʒɪt] .
" **selected** **by** **R** **.** **L** **.** **Paget** **.**
" 已选 经过 拉 . L . 佩吉特 .

由 RL Paget 挑选。

[ʃeɪps]
SHAPES
形状

形状

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʃæˌdoʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

['poʊəmz][baɪ] ['mædɪsn] ['keɪwɪn]
Poems **by** **Madison** **Cawein**
诗歌 经过 麦迪逊 卡温

麦迪逊·卡温的诗

[nu:] [jɔ:k] : [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['rʌsl]
New **York** **:** **R** **.** **H** **.** **Russell**
新的 约克 : 拉 . H . 罗素

纽约：RH Russell

-
MDCCCXCVIII
-

MDCCCXCVIII

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['rʌsl]
Copyright , 1898 , by R . H . Russell
版权 , - , 经过 拉 . H . 罗素

版权所有，1898年，RH Russell

[tu:; tə]
To
到

到

['hærisn] [es] . ['mɔ:rɪs]
HARRISON S . MORRIS
哈里森 S . 莫里斯

哈里森·S·莫里斯

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
A Table of Contents
一个 桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn]
The Evanescent Beautiful 1
这 转瞬即逝 美丽的 1

转瞬即逝的美丽 1

['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:]
August 2
八月 2

8月2日

[ðə; ði] ['haɪər] ['brʌðərhʊd] [fɔ:r]
The Higher Brotherhood 4
这 更高 兄弟情 4

高等兄弟会 4

['græməri] [faɪv]
Gramarye 5
魔术 5

Gramarye 5

[dri:mz] ['sɛvən]
Dreams 7
梦想 7

梦想7

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [eɪt]
The Old House 8
这 老的 房子 8

老房子 8

[ðə; ði] [rɑ:k] -
The Rock 10
这 岩石 -

巨石强森 10

[reɪn] -
Rain 12
雨 -

雨 12

['stændɪŋ] - [stoʊn] [kriːk] -
Standing - Stone Creek 13
常设 - 石头 溪 -

立石溪 13

[ðə; ði] ['muːnˌmɛn] -
The Moonmen 15
这 月人 -

月球人15

[ðə; ði][oʊld][mæn] [driːmz] -
The Old Man Dreams 19
这 老的 男人 梦想 -

老人的梦 19

[sɪns] [ðen] -
Since Then 20
自从 然后 -

自那时以来 20

['kɒmreɪdz] -
Comrades 21
同志们 -

同志21

['weɪtɪŋ] -
Waiting 23
等待 -

等待23

['kɔntræsts] -
Contrasts 24
对比 -

对比 24

[ɪn][dʒuːn] -
In June 25
在 六月 -

6月25日

['æftər] [lɔːŋ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] -
After long Grief and Pain 26
后 长的 悲伤 和 疼痛 -

经历了漫长的悲痛和痛苦之后 26

[kæn; kən][aɪ][fər'get] ? -
Can I forget ? 27
能 我 忘记 ? -

我可以忘记吗？ 27

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] -
The House of Fear 28
这 房子 的 害怕 -

恐惧之屋 28

[æt; ət] [dɑːn] -
At Dawn 29
在 黎明 -

黎明时分 29

[stɔːrm] -
Storm 30
风暴 -

风暴30

['meməriz] -
Memories **31**
回忆 -

回忆录 31

[wɪtʃ] -
Which **32**
哪个 -

32

['sʌnset] [ɪn] ['ɔːtəm] -
Sunset **in** **Autumn** **34**
日落 在 秋天 -

秋日落日 34

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] -
The **Legend** **of** **the** **Stone** **36**
这 传奇 的 这 石头 -

石头传说36

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] -
Time **and** **Death** **and** **Love** **40**
时间 和 死亡 和 爱 -

时间、死亡与爱 40

['pæʃ(ə)n] -
Passion **41**
热情 -

激情 41

[wen] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪp] -
When **the** **Wine** **-** **Cup** **at** **the** **Lip** **42**
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 在 这 唇 -

当酒杯抵住唇边 42

[ɑːrt] -
Art **43**
艺术 -

第43条

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] -
A **Song** **for** **Old** **Age** **45**
一个 歌曲 为了 老的 年龄 -

一首献给老年的歌 45

['trɪstrəm] [ænd; ənd][i'səult] -
Tristram **and** **Isolt** **46**
特里斯特拉姆 和 隔离 -

特里斯特拉姆和伊索尔特 46

[ðə; ði] ['betər] [lɑːt] -
The **Better** **Lot** **47**
这 更好的 很多 -

更好的地块 47

[dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
Dusk **in** **the** **Woods** **48**
黄昏 在 这 伍兹 -

林中黄昏 48

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] -
At **the** **Ferry** **50**
在 这 渡船 -

在渡轮50

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] -
Her **Violin** **52**
她 小提琴 -

她的小提琴 52

[hɜːr; hər]['vespər] [sɔːŋ] -
Her **Vesper** **Song** **54**
她 黄昏 歌曲 -

她的晚祷歌 54

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] -
At **Parting** **55**
在 离别 -

在第55次告别时

[kə'risimə] ['miː] -
Carissima **Mea** **56**
卡里西玛 梅亚 -

Carissima Mea 56

['mɑːrdʒəri] -
Margery **59**
玛格丽 -

玛格丽 59

['kɑːnstəns] -
Constance **61**
康斯坦斯 -

康斯坦斯 61

['gɜːrtruːd] -
Gertrude **63**
格特鲁德 -

格特鲁德 63

['lɪdiə] -
Lydia **64**
莉迪亚 -

莉迪亚 64

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] -
A **Southern** **Girl** **65**
一个 南方 女孩 -

南方女孩 65

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] -
A **Daughter** **of** **the** **States** **66**
一个 女儿 的 这 各州 -

美国之女 66

[æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] -
An **Autumn** **Night** **67**
一个 秋天 夜晚 -

秋夜 67

[laɪnz] -
Lines **68**
线条 -

第68行

[ðə; ði][blaɪnd][gɑːd] -
The **Blind** **God** **69**
这 瞎的 上帝 -

盲神 69

[ə; eɪ]['væləntaɪn] -

A	Valentine	70
一个	情人节	-

情人节 70

[ə; eɪ] [kætʃ] -

A	Catch	71
一个	抓住	-

《第七条军规》

[ðə; ðiː] [nuː] [jɪr] -

The	New	Year	73
这	新的	年	-

新年73

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -

Then	and	Now	75
然后	和	现在	-

今昔对比 75

['epɪlɔːg] -

Epilogue	76
结语	-

尾声 76

[ðə; ðiː][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

The	Dedication
这	奉献

献词

[ɑː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ðiː] ['hevəns] [ðæt] [hoʊld]

Ah	,	not	for	us	the	Heavens	that	hold
啊	,	不是	为了	我们	这	天	那	抓住

啊，我们无法企及的天堂。

['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'miːθiən] ['faɪər] !

God's	message	of	Promethean	fire	!
神的	信息	的	普罗米修斯	火	!

上帝普罗米修斯之火的信息!

[ðə; ðiː] [fleɪm] [ðæt] [fel] [ɑːn] [bɑːdz] [ʌv; əv][oʊld]

The	Flame	that	fell	on	bards	of	old
这	火焰	那	跌倒	在	吟游诗人	的	老的

降临在古代吟游诗人身上的火焰

[tuː; tə] ['hæloʊ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] .

To	hallow	and	inspire	.
到	神圣的	和	启发	.

神圣化和激励。

[jet] [let][ðə; ðiː][soʊl] [driːm] [ɑːn][ænd; ənd] [der]

Yet	let	the	Soul	dream	on	and	dare
然而	让	这	灵魂	梦	在	和	敢

然而，就让灵魂继续梦想，继续冒险吧!

[noʊ] [les] ['sɔŋz] [haɪt] [ðæt] [ðiːz] [pə'zes] :

No	less	Song's	height	that	these	possess	:
不	较少的	歌曲的	高度	那	这些	具有	:

宋先生的身高也毫不逊色于这些人:

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl] ; [ænd; ənd] [meɪ] [prɪ'per]

We	can	but	fail	;	and	may	prepare
我们	能	但	失败	;	和	可能	准备

我们或许会失败；但可以做好准备

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [sək'ses] . [[wʌn]]

The	way	to	some	success	.	[	1	]
这	方式	到	一些	成功	.	[	1	]

通往成功之路。[1]

[ʃeɪps] & ['ʃæˌdoʊz]

Shapes	&	Shadows
形状	&	阴影

形状与阴影

[baɪ] ['mædɪsn] ['keɪwɪn]

By	Madison	Cawein
经过	麦迪逊	卡温

作者：麦迪逊·卡温

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	Evanescent	Beautiful	.
这	转瞬即逝	美丽的	.

转瞬即逝的美丽。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] ,

Day	after	Day	,	young	with	eternal	beauty	,
天	后	天	,	年轻的	和	永恒	美丽	,

日复一日，青春永驻，美丽依旧。

[peɪz] ['flaʊəri] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][klaɪm] ;

Pays	flowery	duty	to	the	month	and	clime	;
支付	如花	责任	到	这	月	和	气候	;

对月份和气候致以崇高的敬意；

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [i'rekts] [ə; eɪ]['væsti] ['pɔːrtl]

Night	after	night	erects	a	vasty	portal
夜晚	后	夜晚	竖立	一个	广阔	门户网站

夜复一夜，一座巨大的传送门拔地而起。

[ʌv; əv][stɑːrz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Of	stars	immortal	for	the	march	of	Time	.
的	明星	不朽	为了	这	行进	的	时间	.

群星永存，伴时间长河。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər] ,

But	where	are	now	the	Glory	and	the	Rapture	,
但	在哪里	是	现在	这	荣耀	和	这	狂喜	,

但如今的荣耀和被提在哪里呢?

[ðæt] [wʌns][dɪd] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [striːm] ?

That	once	did	capture	me	in	cloud	and	stream	?
那	一次	做过	捕获	我	在	云	和	溪流	?

那曾经在云端和流媒体中捕捉到我的身影吗?

[wer] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ?

Where	now	the	Joy	that	was	both	speech	and	silence	?
在哪里	现在	这	喜悦	那	曾是	两个都	演讲	和	沉默	?

那既是言语又是沉默的喜悦，如今在哪里?

[wer] [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz][fækt][ænd; ənd] [driːm] ?

Where	the	beguilance	that	was	fact	and	dream	?
在哪里	这	-	那	曾是	事实	和	梦	?

那亦真亦幻的欺骗究竟去了哪里?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz]['goʊldən]

I	know	that	Earth	and	Heaven	are	as	golden
我	知道	那	地球	和	天堂	是	作为	金的

我知道天地如同黄金般闪耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv]['oʊldən] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ænd; ənd] [si:] ;
As **they** **of** **olden** **made** **me** **feel** **and** **see** **;**
作为 他们 的 古老的 制成 我 感觉 和 看 ;

就像他们过去带给我的感受和景象一样;

[nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['paʊər]
Not **in** **themselves** **is** **lacking** **aught** **of** **power**
不是 在 他们自己 是 缺乏 零 的 力量

它本身并不缺乏任何力量。

[θru:] [stɑ:r][ænd; ənd] ['flaʊər] — ['sʌmθɪŋz] [lɔ:st][ɪn][ˌem 'i:] .
Through **star** **and** **flower** **—** **something's** **lost** **in** **me** **.**
通过 星星 和 花 — 某样东西 丢失的 在 我 .

透过星星和花朵——我心中失去了某些东西。

[rɪ'tɜ:rn] !
Return **!**
返回 !

返回!

[rɪ'tɜ:rn] !
Return **!**
返回 !

返回!

[aɪ][kraɪ] , [oʊ] ['vɪʒənz] ['vænɪʃt] ,
I **cry** **,** **O** **Visions** **vanished** **,**
我 哭 , 哦 愿景 消失了 ,

我哭泣，哦，幻象消失了，

[oʊ] ['vɔɪsɪz] ['bænɪʃt] , [tu:; tə][maɪ][soʊl] [ə'gen] ! —
O **Voices** **banished** **,** **to** **my** **Soul** **again** **!** **—**
哦 声音 被放逐 , 到 我的 灵魂 再次 ! —

哦，被驱逐的声音，再次回到我的灵魂深处!

[ðə; ði] [nɪr] [ɜ:rθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r][skaɪz]['glɪs(ə)n] ,
The **near** **Earth** **blossoms** **and** **the** **far** **Skies** **glisten** **,**
这 靠近 地球 花朵 和 这 远的 天空 闪亮 ,

近处的地球繁花似锦，远处的天空熠熠生辉。

[aɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
I **look** **and** **listen** **,** **but** **,** **alas** **!**
我 看 和 听 , 但 , 唉 !

我看了又听，但是，唉!

[ɪn][veɪn] . [[ˌtu:'tu:]]
in **vain** **.** **[** **2** **]**
在 徒劳 . [2]

徒劳无功。[2]

['ɔ:gəst] .
August **.**
八月 .

八月。

[aɪ]
I
我

我

[klæd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] ,
Clad **on** **with** **glowing** **beauty** **and** **the** **peace** **,**
覆膜 在 和 发光 美丽 和 这 和平 ,

披上闪耀的美丽与宁静，

[bɪ'naɪn] , [ʌv; əv][kɑːm][mə'tʃʊrəti] , [ʃiː; ʃi][stændz]

Benign	,	of	calm	maturity	,	she	stands
良性	,	的	冷静的	到期	,	她	站立

她性情温和，沉稳成熟，站在那里。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [medəuz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] - [lændz] ,

Among	her	meadows	and	her	orchard	-	lands	,
之中	她	草地	和	她	果园	-	土地	,

在她广阔的草地和果园中，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['meləuriŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [triːz] ,

And	on	her	mellowing	gardens	and	her	trees	,
和	在	她	柔和	花园	和	她	树木	,

在她那宁静的花园和树木上，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][raɪp] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

Out	of	the	ripe	abundance	of	her	hands	,
出去	的	这	成熟	丰富	的	她	双手	,

从她手中丰盛的果实中，

[bi'stəuz] [ɪn'kriːs]

Bestows	increase
授予	增加

赋予增加

[ænd; ənd] ['fruːtflnəs] , [æz; əz] , [ræpt] [ɪn] ['sʌni] [iːz] ,

And	fruitfulness	,	as	,	wrapped	in	sunny	ease	,
和	丰硕	,	作为	,	包装	在	阳光明媚	舒适	,

而丰硕的果实，仿佛被包裹在阳光般的轻松之中。

[bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [blɑːnd] [ʃiː; ʃi][goʊz] ,

Blue	-	eyed	and	blonde	she	goes	,
蓝色的	-	眼睛	和	金发	她	去	,

她有着蓝色的眼睛和金色的头发，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ['sʌmɚz] [rɪtʃɪst] [roʊz] .

Upon	her	bosom	Summer's	richest	rose	.
之上	她	怀	夏季	最富有的	玫瑰	.

她胸前盛开着夏日最绚丽的玫瑰。

[iː]

II

三

二

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [wer] [hɜːr; hər] ['futsteps] [liːd] ,

And	he	who	follows	where	her	footsteps	lead	,
和	他	WHO	跟随	在哪里	她	脚步声	带领	,

而他，则追随她的脚步，

[baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [rɑːk] , [baɪ]['fɔːrɪst] - [saɪd][ænd; ənd] [striːm] ,

By	hill	and	rock	,	by	forest	-	side	and	stream	,
经过	爬坡道	和	岩石	,	经过	森林	-	边	和	溪流	,

山峦岩石旁，林边溪流边，

[ʃæl; ʃəl] [glɪmps] [ðə; ðiː]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l] [driːm] ,

Shall	glimpse	the	glory	of	her	visible	dream	,
将	一瞥	这	荣耀	的	她	可见的	梦	,

将会瞥见她那可见的梦想的光辉，

[ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd][fruːt] , [ɪn] ['raʊndɪd] [nʌt][ænd; ənd] [siːd] :

In	flower	and	fruit	,	in	rounded	nut	and	seed	:
在	花	和	水果	,	在	圆润	坚果	和	种子	:

以花和果实、圆润的坚果和种子的形式：

[ʃiː; ʃi][ɪn] [huːz] [pæθ][ðə; ði]['veri] ['ʃæˌdoʊz] [gliːm] ;
She in whose path the very shadows gleam ;
她 在 谁 小路 这 非常 阴影 闪耀 ;

她的足迹，连阴影都闪耀着光芒；

[huːz] ['hʌmbl] [wiːd]
Whose humblest weed
谁 最谦逊的 杂草

谁最不起眼的杂草

[siːmz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['dʒuːnz] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] , [ɪn'diːd] ,
Seems lovelier than June's loveliest flower , indeed ,
似乎 更可爱 比 六月的 最可爱的 花 , 的确 ,

确实比六月最美的花朵还要美丽。

[ænd; ənd] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [smel]
And sweeter to the smell
和 更甜 到 这 闻

而且闻起来更香甜

[ðæn; ðən]['eɪprəlz][self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪni] [del] .
Than April's self within a rainy dell .
比 四月的 自己 之内 一个 下雨 戴尔 .

比四月更像雨后的山谷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hɜːrz][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [sɪm'plɪsəti]
Hers is a sumptuous simplicity
她的 是 一个 豪华 简单

她的是一种奢华的简约。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fer] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
Within the fair Republic of her flowers ,
之内 这 公平的 共和国 的 她 花朵 ,

在她美丽的鲜花共和国里，

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['aʊərz][ɑːn]['aʊərz] , [[θriː]]
Where you may see her standing hours on hours , [3]
在哪里 你 可能 看 她 常设 小时 在 小时 , [3]

你可能会看到她连续几个小时站在那里[3]

[brest] - [diːp] [ɪn][goʊld] , [sɔːft] - ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [biː]
Breast - deep in gold , soft - holding up a bee
胸部 - 深的 在 金子 , 柔软的 - 保持 向上 一个 蜜蜂

胸前浸满金光，轻轻托起一只蜜蜂

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌʃt] [ɪr] ; [ɔːr] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] ['baʊərz]
To her hushed ear ; or sitting under bowers
到 她 静静地 耳朵 ; 或者 坐着 在下面 鲍尔斯

在她轻声细语的耳边；或坐在凉亭下

[ʌv; əv] ['griːnəri] ,
Of greenery ,
的 绿植 ,

绿意盎然，

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə; eɪ] - [tɪlt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] ;
A butterfly a - tilt upon her knee ;
一个 蝴蝶 一个 - 倾斜 之上 她 膝盖 ;

一只蝴蝶倾斜地停在她的膝盖上；

[ɔːr] , ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,
Or , lounging on her hip ,
或者， 休闲 在 她 时髦的，

或者，斜倚在她臀部上，

['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪp] .
Dancing a cricket on her finger - tip .
跳舞 一个 蟋蟀 在 她 手指 - 提示 .

她指尖上跳着一只蟋蟀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ] , [let][ˌem 'iː] [briːð] [hɑːt] [sents] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
Aye , let me breathe hot scents that tell of you :
是的 , 让 我 呼吸 热的 气味 那 告诉 的 你 :

是啊，让我呼吸那些诉说着你的炽热香气吧：

[ðə; ði] ['hɔːri] ['kætnɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] - [mɪnt] ,
The hoary catnip and the meadow - mint ,
这 苍老 猫薄荷 和 这 草地 - 薄荷 ,

白花猫薄荷和草地薄荷，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌtʃ] [dʌθ; dəθ][prɪnt]
On which the honour of your touch doth print
在 哪个 这 荣誉 的 你的 触碰 确实 打印

你触摸的荣耀印刻其上。

[ɪt'self] [æz; əz] ['oʊdər] .
Itself as odour .
本身 作为 气味 .

它本身就是一种气味。

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ðə; ði] [hjuː]
Let me drink the hue
让 我 喝 这 色调

让我畅饮这色泽

[ʌv; əv] ['aiənwiːd] [ænd; ənd] [mɪst] - ['flaʊər] [hɪr] [ðæt] [hɪnt] ,
Of ironweed and mist - flow'r here that hint ,
的 铁线莲 和 薄雾 - 花朵 这里 那 暗示 ,

这里是铁线莲和雾花的暗示，

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,
With purple and blue ,
和 紫色的 和 蓝色的 ,

以紫色和蓝色为主色调

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [dʌθ; dəθ][ɪm'bjuː]
The rapture that your presence doth imbue
这 狂喜 那 你的 在场 确实 赋予

你的存在所带来的狂喜

[ðer; ðər]['ɪnmoʊst] ['es(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ,
Their inmost essence with ,
他们的 最 本质 和 ,

它们最内在的本质是，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðoʊ] [æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] .
Immortal though as transient as a myth .
不朽 尽管 作为 瞬态 作为 一个 神话 .

永恒不朽，却如神话般短暂。

[viː]
V
V

V

[jeɪ] , [let][ˌem ˈiː] [fiːd] [ɑːn] [saʊndz] [ðæt] [stɪl] [əˈʃʊr]
Yea , let me feed on sounds that still assure
是的 , 让 我 喂养 在 声音 那 仍然 保证

是的，让我沉浸在那些依然令人安心的声音中吧。

[ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][haɪd] : [ðə; ði] [brʊks] - , [huːz] [ˈhæpi] [dɪn]
Me where you hide : the brooks ' , whose happy din
我 在哪里 你 隐藏 : 这 布鲁克斯 - , 谁 快乐的 din

我藏身之处：溪流，它们欢快的喧闹

[telz] [wer] , [ðə; ði] [diːp] [rɪˈtaɪərd] [wʊdz] [wɪˈðɪn] ,
Tells where , the deep retired woods within ,
讲述 在哪里 , 这 深的 退休 树林 之内 ,

讲述着，在幽深的隐秘森林深处，

[ˈdisˈrəubd] , [juː; jʊ] [beɪð] ; [ðə; ði][bɜːrdz] - , [huːz] [ˈdraʊzi] [lʊr]
Disrobed , you bathe ; the birds ' , whose drowsy lure
脱衣 , 你 洗澡 ; 这 鸟类 - , 谁 昏昏欲睡 饵

你脱去衣衫，沐浴；鸟儿们，它们昏昏欲睡的诱惑

[telz] [wer] [juː; jʊ] [ˈslʌmbər] , [jʊr; jər][wɔːrm] - [ˈnestlɪŋ] [tʃɪn]
Tells where you slumber , your warm - nestling chin
讲述 在哪里 你 睡眠 , 你的 温暖的 - 雏鸟 下巴

告诉你你的睡眠地点，你温暖的下巴

[sɔːft][ɑːn][ðə; ði] [pjʊr]
Soft on the pure
柔软的 在 这 纯的

温柔地对待纯粹

[pɪŋk] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːm] . . .
Pink cushion of your palm . . .
粉色的 软垫 的 你的 棕榈 . . .

你掌心的粉色软垫.....

[wʌt] [ˈbetər] [kjʊr]
What better cure
什么 更好的 治愈

还有什么比这更好的疗法呢?

[fɔːr; fər] [ker] [ænd; ənd] [ˈmɛməriz] [eɪk]
For care and memory's ache
为了 关心 和 记忆的 疼痛

为了关怀和记忆的痛苦

[ðæn; ðən][tuː; tə][bɪˈhoʊld][juː; jʊ][soʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [weɪk] ! [[fɔːr]]
Than to behold you so and watch you wake ! [4]
比 到 看哪 你 所以 和 手表 你 唤醒 ! [4]

比看到你这样醒来更让人高兴！[4]

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbrʌðərhʊd] .
The Higher Brotherhood .
这 更高 兄弟情 .

高等兄弟会。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmistəriz]
To come in touch with mysteries
到 来 在 触碰 和 谜团

接触神秘事物

[ʌv; əv] ['bju:ti] [aɪ'di:əlaɪzɪŋ] [ɜ:rθ] ,

Of	beauty	idealizing	Earth	,
的	美丽	理想化	地球	,

美丽将地球理想化，

[goʊ] [si:k] [ðə; ði] [hɪlz] , [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

Go	seek	the	hills	,	grown	old	with	trees	,
去	寻找	这	丘陵	,	生长	老的	和	树木	,

去寻找那些树木苍劲、古朴的山丘吧。

[ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [waɪz][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][bɜ:rθ] .

The	old	hills	wise	with	death	and	birth	.
这	老的	丘陵	明智的	和	死亡	和	出生	.

古老的山丘，饱经生死轮回。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:ts]

There	you	may	hear	the	heart	that	beats
那里	你	可能	听到	这	心	那	节拍

在那里，你或许能听到心脏的跳动。

[ɪn] [stri:mz] , [wer] ['mju:zɪk][hæz; həz][ɪts] [sɔ:rs] ;

In	streams	,	where	music	has	its	source	;
在	溪流	,	在哪里	音乐	有	它是	来源	;

音乐的源泉是溪流；

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [gri:n] [ri'tri:ts]

And	in	wild	rocks	of	green	retreats
和	在	荒野	岩石	的	绿色的	静修

在绿色隐居处的荒野岩石中

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['saɪlənt][soʊl][ʌv; əv] [fɔ:rs] .

Behold	the	silent	soul	of	force	.
看哪	这	沉默的	灵魂	的	力量	.

看哪，力量的沉默灵魂。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['emə,neɪts]

Above	the	love	that	emanates
多于	这	爱	那	散发

在散发出的爱之上

[frʌm; frəm]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts]

From	human	passion	,	and	reflects
从	人类	热情	,	和	反映

源于人类的激情，并反映出

[ðə; ði] [fleʃ] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [weɪts]

The	flesh	,	must	be	the	love	that	waits
这	肉	,	必须	是	这	爱	那	等待

肉体，一定是那等待的爱。

[ɑ:n] ['neɪtʃər] , [hu:z] [haɪ] [kɔ:l] [i'lekts]

On	Nature	,	whose	high	call	elects
在	自然	,	谁	高的	称呼	选举

自然界，其崇高的使命召唤

[nʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['si:krɪts] [seɪv] [ðə; ði] [fju:]

None	to	her	secrets	save	the	few
没有任何	到	她	秘密	节省	这	很少

除了少数几个人之外，没有人知道她的秘密。

[hu:] [hoʊld] [ðæt] [fækts][ɑ:r; ər][fɑ:r] [les] ['ri:əl]

Who	hold	that	facts	are	far	less	real
WHO	抓住	那	事实	是	远的	较少的	真实的

那些认为事实远没有那么真实的人

[ðæn; ðən] [driːmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][fækts][in'djuː]

Than	dreams	,	with	which	all	facts	indue
比	梦境	,	和	哪个	全部	事实	因

比梦境更甚，所有事实都源于梦境。

[ðəm'selvz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] . [[faɪv]]

Themselves	approaching	the	Ideal	.	[	5	]
他们自己	接近	这	理想的	.	[	5	]

他们自己正接近理想。[5]

['græməri] .

Gramarye	.
魔术	.

魔术。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] [mɔːr]

There	are	some	things	that	entertain	me	more
那里	是	一些	事物	那	招待	我	更多的

有些事情更能让我开心

[ðæn; ðən][men][ɔːr] [bʊks] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [siːm]

Than	men	or	books	;	and	to	my	knowledge	seem
比	男人	或者	图书	;	和	到	我的	知识	似乎

胜过人或书；而且据我所知似乎

[ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv]['poʊətri] , [meɪd] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [lɔːr]

A	key	of	Poetry	,	made	of	magic	lore
一个	钥匙	的	诗	,	制成	的	魔法	知识

一把由魔法传说构成的诗歌之钥

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['oʊpənɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪbld] [dɔːr]

Of	childhood	,	opening	many	a	fabled	door
的	童年	,	开幕	许多	一个	传说中的	门

童年，开启了许多传说中的大门

[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [driːm]

Of	superstition	,	mystery	,	and	dream
的	迷信	,	神秘	,	和	梦

关于迷信、神秘和梦境

[ɪn'tʃæntmənt] [lɔkt] [ʌv; əv] [jɔːr] .

Enchantment	locked	of	yore	.
魅力	已锁定	的	昔时	.

古老的封印。

[fɔːr; fər] , [wen] [θruː] [dʌskɪŋ] [wʊdz] [maɪ] ['pæθweɪ] [laɪz] ,

For	,	when	through	dusking	woods	my	pathway	lies	,
为了	,	什么时候	通过	黄昏	树林	我的	路径	谎言	,

因为，当我的路穿过暮色笼罩的树林时，

['ɔːf(ə)n][aɪ] [fiːl] [oʊld] ['spɛlz] , [æz; əz][ɔː(r)][ˌem 'iː] [flits]

Often	I	feel	old	spells	,	as	o'er	me	flits
经常	我	感觉	老的	咒语	,	作为	超过	我	飞掠

我常常感到旧日的魔咒再次降临，仿佛有什么东西在我身上掠过。

[ðə; ði][bæt] , [laɪk][sʌm; səm] [blæk] [θɔːt] [ðæt] , ['trʌbld] , [flaɪz]

The	bat	,	like	some	black	thought	that	,	troubled	,	flies
这	蝙蝠	,	喜欢	一些	黑色的	想法	那	,	麻烦	,	苍蝇

蝙蝠，像某种忧虑的黑色思绪，飞翔

[raʊnd] [sʌm; səm][dɑːrk] ['pɜːrpəs] ; [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][kraɪz]

Round	some	dark	purpose	;	or	before	me	cries
圆形的	一些	黑暗的	目的	;	或者	前	我	哭泣

围绕着某种黑暗的目的；或者在我面前哭泣

[ðə; ði] [aʊl] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nʃəns] , [sɪts]

The	owl	that	,	like	an	evil	conscience	,	sits
这	猫头鹰	那	,	喜欢	一个	邪恶的	良心	,	坐着

那只猫头鹰，就像一颗邪恶的良心，栖息着

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

A	shadowy	voice	and	eyes	.
一个	阴暗的	嗓音	和	眼睛	.

一个神秘的声音和眼神。

[ðen] , [wen] [daʊn] [blu:] [kə'nælz] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [snoʊ]

Then	,	when	down	blue	canals	of	cloudy	snow
然后	,	什么时候	向下	蓝色的	运河	的	多云	雪

然后，沿着云雾缭绕的雪蓝色运河向下走去

[ðə; ði] [waɪt] [mu:n] [ɔ:rz; oʊrz] [hɜ:r; hər] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʊdz] ['vaɪbreɪt]

The	white	moon	oars	her	boat	,	and	woods	vibrate
这	白色的	月亮	桨	她	船	,	和	树林	颤动

皎洁的月光划着小船，树林也随之震动。

[wɪð; wɪθ] ['krikits] , [loʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] [bloʊ]

With	crickets	,	lo	,	I	hear	the	hautboys	blow
和	蟋蟀	,	洛	,	我	听到	这	双簧管	吹

蟋蟀鸣叫，听见双簧管吹奏

[ʌv; əv] [elf] - [lænd] ; [ænd; ənd] [wen] [gri:n] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [gloʊ] ,

Of	Elf	-	land	;	and	when	green	the	fireflies	glow	,
的	精灵	-	土地	;	和	什么时候	绿色的	这	萤火虫	辉光	,

精灵国度；当绿意盎然，萤火虫闪耀。

[si:] [wer] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hoʊld] [ə; eɪ] ['feri] [feɪt]

See	where	the	goblins	hold	a	Fairy	Fête
看	在哪里	这	哥布林	抓住	一个	仙女	宴请

看看小妖精们在哪里举办仙女节

[wɪð; wɪθ] ['læntən] [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] .

With	lanthorn	row	on	row	.
和	灯笼	排	在	排	.

一排排灯笼。

[streɪndʒ] [groʊθ] , [ðæt] [u:z] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] - [ded] [lɔ:gz] [ænd; ənd] [spred]

Strange	growths	,	that	ooze	from	long	-	dead	logs	and	spread
奇怪的	增长	,	那	渗出物	从	长的	-	死的	日志	和	传播

从枯死的树干中渗出并蔓延的奇怪生长物

[ə; eɪ] ['kri:mi] ['fʌŋgəs] , [wer] [ðə; ði] [sneɪl] , [ʌn'kɔɪld] ,

A	creamy	fungus	,	where	the	snail	,	uncoiled	,
一个	奶油状	菌	,	在哪里	这	蜗牛	,	展开	,

一种乳白色的真菌，蜗牛舒展开来，

[ænd; ənd] [fæt] [slʌg] [fi:d] [æt; ət] [mɔ:rn] , [ɑ:r; ər] ['pɪksi] [bred]

And	fat	slug	feed	at	morn	,	are	Pixy	bread
和	胖的	蛞蝓	喂养	在	早晨	,	是	魑	面包

早上喂肥蛞蝓的，是皮克西面包

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ji:stɪd] [du:] ; [ðə; ði] ['laɪkənz] [red] ,

Made	of	the	yeasted	dew	;	the	lichens	red	,
制成	的	这	酵母	露	;	这	地衣	红色的	,

由酵母露水制成；地衣呈红色，

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [groʊn] , [ɑ:r; ər] [mi:t] [ðə; ði] ['braʊniz] [brɔɪld]

Besides	these	grown	,	are	meat	the	Brownies	broiled
除了	这些	生长	,	是	肉	这	布朗尼蛋糕	烤制

除了这些种植的肉类，还有烤布朗尼蛋糕。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] [bed] . [[sɪks]]
Above a glow - worm bed . [6]
多于 一个 辉光 - 蠕虫 床 . [6]

在萤火虫床上方。[6]

[ðə; ði] [smɪrz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [webz] [ðæt] [laɪn]
The smears of silver on the webs that line
这 涂片 的 银 在 这 网络 那 线

蛛网上的银色污渍

[ðə; ði] [tri:z] - [ru:ts] , [ɔ:r] [stretʃ] , [waɪt] - [woʊv] , [wɪ'ðɪn]
The tree's crook'd roots , or stretch , white - wove , within
这 树的 - 根 , 或者 拉紧 , 白色的 - 编织 , 之内

树的弯曲根系，或伸展，白色交织，在……之内

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] , [ɑ:r; ər] [steɪnz] [ʌv; əv] [waɪn]
The hollow stump , are stains of Faëry wine
这 空洞的 树桩 , 是 污渍 的 仙女 葡萄酒

空心的树桩上，沾染着仙女酒的痕迹。

[spɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wer] [elf] - [lænd] [sæt] [tu:; tə] [daɪn] ,
Spilled on the cloth where Elf - land sat to dine ,
洒了 在 这 布 在哪里 精灵 - 土地 卫星 到 用餐 ,

洒在了精灵王国用餐的桌布上，

[wen] [naɪt] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] , [tʃɪn] [tu:; tə] [tʃɪn] ,
When night beheld them drinking , chin to chin ,
什么时候 夜晚 观看 他们 喝 , 下巴 到 下巴 ,

夜幕降临，他们肩并肩地喝酒，

[oʊ] - [ðə; ði] ['mu:nz] [fər'mentɪd] [ʃaɪn] .
O ' the moon's fermented shine .
哦 - 这 月亮的 发酵 闪耀 .

哦，月亮发酵的光芒。

[wʌt] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [tʃerz] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
What but their chairs the mushrooms on the lawn ,
什么 但 他们的 椅子 这 蘑菇 在 这 草地 ,

除了他们的椅子和草坪上的蘑菇，还有什么呢?

[ɔ:r] ['toʊdstu:l] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fɜ:rn] ,
Or toadstools hidden under flower and fern ,
或者 毒菌 隐 在下面 花 和 蕨类 ,

或者藏在花草和蕨类植物下的毒菌，

[tægd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:tɪŋ] [du:] ! — [wɪð; wɪθ] [ni:z]
Tagged with the dotting dew ! — With knees updrawn
标签 和 这 点缀 露 ! — 和 膝盖 向上

沾满了露珠！——双膝蜷缩

[fɑ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n]
Far as his eyes , have I not come upon
远的 作为 他的 眼睛 , 有 我 不是 来 之上

就他的目光而言，我难道还没有发现

[pʌk] ['si:tɪd] [ðer; ðər] ?
Puck seated there ?
冰球 坐着 那里 ?

帕克就坐在那儿吗?

[bʌt; bət] ['skersli] - [raʊnd] [kʊd; kəd] [tɜ:rn]
but scarcely ' round could turn
但 几乎 - 圆形的 可以 转动

但几乎无法转身

[er] , ['prestoʊ] !
Ere , presto !
埃雷 , 普雷斯托 !

瞧，搞定！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊ] ['saɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hæθ] [trækt]
And so though Science from the woods hath tracked
和 所以 尽管 科学 从 这 树林 有 已追踪

因此，尽管来自森林的科学已经追踪到了

[ðə; ði]['elfɪn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['proʊzi] [laɪts] [ʌv; əv] [deɪ]
The Elfin ; and with prosy lights of day
这 精灵 ; 和 和 散文 灯 的 天

精灵；以及散文般的日光

[ʌn'hæloʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːnts] ; [ænd; ənd] , ['dʌlɪŋ] , [blækt]
Unhallowed all his haunts ; and , dulling , blacked
不神圣的 全部 他的 闹鬼的地方 ; 和 , 迟钝 , 变黑

他所有常去的地方都变得不神圣；而且，黯淡无光，一片漆黑

['aʊər; ɑːr] ['aɪsaɪt] , [stɪl] [hæθ] ['bjuːti] ['nevər] [lækt]
Our eyesight , still hath Beauty never lacked
我们的 视力 , 仍然 有 美丽 绝不 缺乏

我们的双眼，依然不曾缺少美。

[fɔːr; fər] [siəz] [jet] ; [huː] , [ɪn][sʌm; səm]['wɪzərd] [weɪ] ,
For seers yet ; who , in some wizard way ,
为了 先知 然而 ; WHO , 在 一些 巫师 方式 ,

对于那些先知而言；他们以某种神奇的方式，

[pruːv] ['fænsi] ['riːəl][æz; əz][fækt] . [['sɛvən]]
Prove Fancy real as Fact . [7]
证明 想要 真实的 作为 事实 . [7]

证明幻想与事实一样真实。[7]

[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

梦想。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ]
My thoughts have borne me far away
我的 想法 有 出生 我 远的 离开

我的思绪已带我远走他乡

[tuː; tə] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [deɪ] ,
To Beauties of an older day ,
到 美女 的 一个 老 天 ,

致昔日的美人，

[wer] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [stændz][ðə; ði] [dɑːn] ,
Where , crowned with roses , stands the Dawn ,
在哪里 , 加冕 和 玫瑰 , 站立 这 黎明 ,

黎明女神头戴玫瑰花冠，伫立于此。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] - [strɪŋd] ['bɑːrbɪtɑːn]
Striking her seven - stringed barbiton
引人注目 她 七 - 弦 巴比通

敲击她的七弦巴比顿琴

[ʌv; əv] [fleɪm] , [huːz] ['kɔrdz] [gɪv] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

Of	flame	,	whose	chords	give	being	to
的	火焰	,	谁	和弦	给	存在	到

火焰，它的和弦赋予生命

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌlərz] , [hjuː][fɔːr; fər][hjuː] ;

The	seven	colours	,	hue	for	hue	;
这	七	颜色	,	色调	为了	色调	;

七种颜色，一一对应；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [driːm]

The	music	of	the	colour	-	dream
这	音乐	的	这	颜色	-	梦

色彩梦境的音乐

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] , [biːm] [baɪ] [biːm] .

She	builds	the	day	from	,	beam	by	beam	.
她	建造	这	天	从	,	光束	经过	光束	.

她一砖一瓦地构建着这一天。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ]

My	thoughts	have	borne	me	far	away
我的	想法	有	出生	我	远的	离开

我的思绪已带我远走他乡

[tuː; tə] [mɪθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'vaɪnər] [deɪ] ,

To	Myths	of	a	diviner	day	,
到	神话	的	一个	占卜师	天	,

致更神圣时代的神话，

[wer] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [nuːn]

Where	,	sitting	on	the	mountain	,	Noon
在哪里	,	坐着	在	这	山	,	中午

正午时分，坐在山顶上。

[sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [ə; eɪ] [sʌn] - [soʊkt] [tuːn]

Sings	to	the	pines	a	sun	-	soaked	tune
唱歌	到	这	松树	一个	太阳	-	浸泡过	调

向松林吟唱一首阳光普照的曲子

[ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,

Of	rest	and	shade	and	clouds	and	skies	,
的	休息	和	阴影	和	云	和	天空	,

休息、阴凉、云朵和天空，

[wer'ɪn] [hɜːr; hər][kɑːm] [driːmz] [aɪ'diːəlaɪz]

Wherein	her	calm	dreams	idealize
其中	她	冷静的	梦境	理想化

她平静的梦境理想化

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , ['hev(ə)nli] [fer] ,

Light	as	a	presence	,	heavenly	fair	,
光	作为	一个	在场	,	天上	公平的	,

光芒如存在，宛若天赐之美，

['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ber] .

Sleeping	with	all	her	beauty	bare	.
睡眠	和	全部	她	美丽	裸	.

她赤裸着身体，睡着了，展现出她全部的美丽。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ]

My	thoughts	have	borne	me	far	away
我的	想法	有	出生	我	远的	离开

我的思绪已带我远走他乡

[tuː; tə] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪzər] [deɪ] ,

To	Visions	of	a	wiser	day	,
到	愿景	的	一个	更明智	天	,

致对更明智未来的憧憬，

[wer] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Where	,	stealing	through	the	wilderness	,
在哪里	,	偷窃	通过	这	荒野	,

在哪里，潜入荒野，

[naɪt] [wɔːks] , [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['voʊtərɪs] ,

Night	walks	,	a	sad	-	eyed	votaress	,
夜晚	散步	,	一个	伤心	-	眼睛	女选民	,

夜间漫步，一位眼神忧郁的女信徒，

[ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['hiːrz]

And	prays	with	mystic	words	she	hears
和	祈祷	和	神秘	字	她	听到

她用她听到的神秘语言祈祷

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,

Behind	the	thunder	of	the	spheres	,
在后面	这	雷	的	这	球体	,

在天体雷鸣的背后，

[ðə; ði] ['stɑːri] ['ʌtərəns] [ðæts] [hɜːrz] ,

The	starry	utterance	that's	hers	,
这	繁星	发声	那就是	她的	,

她那如星光般闪耀的话语，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . [[eɪt]]

With	which	she	fills	the	Universe	.	[	8	]
和	哪个	她	填充	这	宇宙	.	[	8	]

她用它充满宇宙。[8]

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

The	Old	House	.
这	老的	房子	.

老房子。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [baɪ][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][roʊd] ,

Quaint	and	forgotten	,	by	an	unused	road	,
古雅	和	被遗忘的	,	经过	一个	未使用的	路	,

古朴而又被人遗忘，位于一条废弃的道路旁

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [stændz] : [ə'raʊnd] [ɪts] [dɔːz] [ðə; ði] [dens]

An	old	house	stands	:	around	its	doors	the	dense
一个	老的	房子	站立	:	大约	它是	门	这	稠密

一栋老房子矗立着：房子门周围是茂密的树丛

[bluː] ['aɪərn] - [wiːdz] [groʊ] [haɪ] ;

Blue	iron	-	weeds	grow	high	;
蓝色的	铁	-	杂草	生长	高的	;

蓝铁线莲长得很高；

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ɪts] [fens] ;

The	chipmunks	make	a	highway	of	its	fence	;
这	花栗鼠	制作	一个	公路	的	它是	栅栏	;

花栗鼠们把围栏当成了高速公路；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sʌŋkən] ['flægstoʊn] [slʌg] [ænd; ənd] [toʊd]

And	on	its	sunken	flagstones	slug	and	toad
和	在	它是	凹陷	石板	蛞蝓	和	蟾蜍

而蛞蝓和蟾蜍则栖息在它下沉的石板上。

['saɪlənt][æz; əz]['laɪkənz][laɪ] .
Silent **as** **lichens** **lie** **.**
沉默的 作为 地衣 说谎 .

像地衣一样静默无声。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [sneɪk] [ə'pɑ:n][ɪts] [hɑ:rθs] [ku:l] [sænd]
The **timid** **snake** **upon** **its** **hearth's** **cool** **sand**
这 胆小 蛇 之上 它是 壁炉的 凉爽的 沙

胆怯的蛇趴在炉灶凉爽的沙地上

[sli:ps] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ; [ðə; ði]['skwɜ:rəl] [hɔ:nts] [ɪts] [ru:f] ;
Sleeps **undisturbed** **;** **the** **squirrel** **haunts** **its** **roof** **;**
睡觉 未受干扰 ; 这 松鼠 闹鬼的地方 它是 屋顶 ;

它睡得安稳，不受打扰；松鼠经常出没于它的屋顶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klæbərd] [saɪdz]
And **in** **the** **clapboard** **sides**
和 在 这 隔板 侧面

以及木板墙

[ʌv; əv] ['klɔzits] , [dɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['spaɪdər] [wʊf] ,
Of **closets** **,** **dim** **with** **many** **a** **spider** **woof** **,**
的 壁橱 , 暗淡 和 许多 一个 蜘蛛 纬 ,

壁橱里光线昏暗，到处都是蜘蛛的叫声，

[laɪk] [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
Like **the** **uncertain** **tapping** **of** **a** **hand** **,**
喜欢 这 不确定 窃听 的 一个 手 ,

就像不确定的手指敲击，

[ðə; ði] ['bi:tl] - ['bɔ:rər]['haɪdz] .
The **beetle** **-** **borer** **hides** **.**
这 甲虫 - 蛀虫 隐藏 .

蛀虫躲藏起来了。

[ə'bʌv] [ɪts] ['lɪntl] , ['ʌndər] ['mɔ:si] [i:vz] ,
Above **its** **lintel** **,** **under** **mossy** **eaves** **,**
多于 它是 楣 , 在下面 苔藓 檐 ,

在门楣上方，苔藓覆盖的屋檐下，

[ðə; ði] [mʌd] - ['wɒsps] [bɪld] [ðer; ðər] ['sɛlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r]
The **mud** **-** **wasps** **build** **their** **cells** **;** **and** **in** **the** **floor**
这 泥 - 黄蜂 建造 他们的 细胞 ; 和 在 这 地面

泥蜂建造它们的巢穴；在地板上

[ʌv; əv][ɪts] [nɪ'glektɪd] [pɔ:rtʃ]
Of **its** **neglected** **porch**
的 它是 被忽视的 门廊

它那被忽视的门廊

[ðə; ði] [blæk] [bi:z] [nest] .
The **black** **bees** **nest** **.**
这 黑色的 蜜蜂 巢 .

黑蜂筑巢。

[θru:] [i:tʃ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [dɔ:r] ,
Through **each** **deserted** **door** **,**
通过 每个 荒凉的 门 ,

穿过每一扇废弃的门，

[veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæn.təmz] ['futsteps] , [sti:l] [ðə; ði] [li:vz] ,
Vague **as** **a** **phantom's** **footsteps** **,** **steal** **the** **leaves** **,**
模糊的 作为 一个 幻影的 脚步声 , 偷 这 树叶 ,

像幽灵的脚步一样模糊，偷走树叶，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [koʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rtʃ] .
And dropped cones of the larch .
和 掉落 圆锥体 的 这 落叶松 .

还有落叶松掉落的球果。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] ['sʌnˌsɛts] ['mædʒɪk][oʊld]
But come with me when sunset's magic old
但 来 和 我 什么时候 日落 魔法 老的

但当日落的魔力消逝时，请与我同行。

[træns'fɔ:mz] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [haʊs] ;
Transforms the ruin of that ancient house ;
变换 这 废墟 的 那 古老的 房子 ;

将那座古老房屋的废墟改造成新的家园;

[wen] ['wɪndoʊz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , — [[naɪn]]
When windows , one by one , — [9]
什么时候 视窗 , 一 经过 一 , — [9]

当窗户一个接一个地打开时，—[9]

[laɪk] ['eɪdʒɪz] [aɪz] , [ðæt] ['ju:θs] [lʌv] - [dri:mz] [ə'raʊz] , —
Like age's eyes , that youth's love - dreams arouse , —
喜欢 年龄 眼睛 , 那 青年的 爱 - 梦境 引起 , —

就像岁月的眼眸，唤起青春的爱情梦想，——

[groʊ] [ler] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ænd; ənd][glæd] [maʊðz] [ʌv; əv][goʊld]
Grow lairs of fire ; and glad mouths of gold
生长 巢穴 的 火 ; 和 高兴的 嘴 的 金子

筑起火焰巢穴；吐出金光灿烂的欢愉之口

[ɪts] [waɪd] [dɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Its wide doors , in the sun .
它是 宽的 门 , 在 这 太阳 .

它的大门敞开着，沐浴在阳光下。

[ɔ:r][let][ˌju: 'es][weɪt] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [reɪn] - [steɪnd] [ru:m]
Or let us wait until each rain - stained room
或者 让 我们 等待 直到 每个 雨 - 染色 房间

或者让我们等到每个被雨水浸透的房间

[ɪz] ['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] , ['pætənd] [ɔ:ft]
Is carpeted with moonlight , pattened oft
是 铺地毯的 和 月光 , 专利 经常

铺满月光，图案繁复

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [baʊz] ;
With the deep boughs o'erhead ;
和 这 深的 树枝 头顶 ;

头顶是茂密的树枝;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][wɪnd][goʊz] ['rʌslɪŋ] [sɔ:ft] ,
And through the house the wind goes rustling soft ,
和 通过 这 房子 这 风 去 沙沙声 柔软的 ,

微风轻拂过屋子，发出沙沙的声响。

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði][goʊst] — [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [pər'fju:m] —
As might the ghost — a whisper of perfume —
作为 可能 这 鬼 — 一个 耳语 的 香水 —

就像幽灵——一丝淡淡的香水味——

[ʌv; əv][sʌm; səm] [swi:t] [gɜ:rl] [lɔ:ŋ] [ded] . [-]
Of some sweet girl long dead . [10]
的 一些 甜的 女孩 长的 死的 . [-]

一位早已去世的甜美女孩。[10]

[ðə; ði] [rɑːk] .
The **Rock** **.**
这 岩石 .

巨石强森。

[hɪr] , [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɪn] ['dɪŋgl] [diːps]
Here **,** **at** **its** **base** **,** **in** **dingled** **deeps**
这里 , 在 它是 根据 , 在 叮当 深水

这里，在其底部，在凹陷的深处

[ʌv; əv][spaɪs] - [bʊʃ] , [wer] [ðə; ði]['aɪvi] [kriːps] ,
Of **spice** **-** **bush** **,** **where** **the** **ivy** **creeps** **,**
的 香料 - 衬套 , 在哪里 这 常春藤令人毛骨悚然 ,

在香料灌木丛中，常春藤攀爬的地方，

[ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] [skuːps] [ɪts] ['hɑːloʊ] ;
The **cold** **spring** **scoops** **its** **hollow** **;**
这 寒冷的 春天 勺子 它是 空洞的 ;

寒泉舀起它的凹陷处；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] ['mɔːsi] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]
And **there** **three** **mossy** **stepping** **-** **stones**
和 那里 三 苔藓 步进 - 石头

那里有三块长满青苔的踏脚石

[meɪk] ['rɪp(ə)l] ['məːməz] ; ['ʌndəˌtəʊnz]
Make **ripple** **murmurs** **;** **undertones**
制作 波纹 低语 ; 弦外之音

发出涟漪般的低语；暗语

[ʌv; əv][foʊm]
Of **foam**
的 泡沫

泡沫

[ðæt] [blend] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
that **blend** **and** **follow**
那 混合 和 跟随

融合并跟随

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [droʊnz] .
With **voices** **of** **the** **wood** **that** **drones** **.**
和 声音 的 这 木头 那 无人机 .

伴随着木头嗡嗡作响的声音。

[ðə; ði][kweɪl][paɪps] [hɪr] [wen] ['nuːnz] [ɑːr; ər][hɑːt] ;
The **quail** **pipes** **here** **when** **noons** **are** **hot** **;**
这 鹌鹑 管道 这里 什么时候 中午 是 热的 ;

正午时分，这里会响起鹌鹑的鸣叫声；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] ['kuːlnəs] ['sʌnlaɪt] - [ʃɑːt]
And **here** **,** **in** **coolness** **sunlight** **-** **shot**
和 这里 , 在 凉爽 阳光 - 射击

这里，在凉爽的阳光下。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]['braɪər] ,
Beneath **a** **roof** **of** **briers** **,**
下面 一个 屋顶 的 荆棘 ,

在荆棘屋顶下，

[ðə; ði] [red] - [fɑːks] [skʌlks] [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ;
The **red** **-** **fox** **skulks** **at** **close** **of** **day** **;**
这 红色的 - 狐狸 潜伏者 在 关闭 的 天 ;

赤狐在黄昏时分潜伏着；

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ]

And	here	at	night	,	the	shadows	gray
和	这里	在	夜晚	,	这	阴影	灰色的

而到了晚上，这里的阴影是灰色的。

[stænd] [laɪk] [fræn'sɪskən] ['fraɪərz] ,

Stand	like	Franciscan	friars	,
站立	喜欢	方济会	修士们	,

像方济各会修士那样站立，

[wɪð; wɪθ] ['muːnbiːm] [biːdz] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [preɪ] .

With	moonbeam	beads	whereon	they	pray	.
和	月光	珠子	其中	他们	祈祷	.

他们用月光珠祈祷。

[hɪr] [jɔːnz] [ðə; ði] [graʊnd] - [hɔːgz] [dɑːrk] - [dʌg] [hoʊl] ;

Here	yawns	the	ground	-	hog's	dark	-	dug	hole	;
这里	打哈欠	这	地面	-	猪的	黑暗的	-	挖	洞	;

这里是土拨鼠挖的黑暗洞穴；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl]

And	there	the	tunnel	of	the	mole
和	那里	这	隧道	的	这	痣

那里有鼹鼠的隧道

[hiːvz] ['ʌndər] [wiːd] [ænd; ənd] ['flaʊər] ;

Heaves	under	weed	and	flower	;
起伏	在下面	杂草	和	花	;

杂草和花朵下隆起；

[ə; eɪ] ['sændi] [pɪt] - [fɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

A	sandy	pit	-	fall	here	and	there
一个	沙	坑	-	落下	这里	和	那里

这里那里有一些沙坑

[ðə; ði] [ænt] - ['laɪən] [dɪgz] [ænd; ənd] [laɪz] [ə; eɪ] - [ler] ;

The	ant	-	lion	digs	and	lies	a	-	lair	;
这	蚂蚁	-	狮子	挖掘	和	谎言	一个	-	巢穴	;

蚁狮挖洞筑巢；

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,

And	here	,	for	sun	and	shower	,
和	这里	,	为了	太阳	和	淋浴	,

这里，可以晒太阳、洗澡。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [wiːvz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sner] .

The	spider	weaves	a	silvery	snare	.
这	蜘蛛	编织	一个	银色	圈套	.

蜘蛛织了一个银色的陷阱。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['oʊks] [ræŋk] ['tendrəlz] [twaɪn]

The	poison	-	oak's	rank	tendrils	twine
这	毒	-	橡树的	秩	卷须	缠绕

毒橡树的藤蔓缠绕着

[ðə; ði] ['rɑːks] [saʊθ] [saɪd] ; [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] , [-]

The	rock's	south	side	;	the	trumpet	-	vine	,	[	11	]
这	摇滚的	南	边	;	这	喇叭	-	藤	,	[	-	]

岩石的南侧；凌霄花[11]

[wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['bjuːgəlz] ['sprɪŋkld] ,

With	crimson	bugles	sprinkled	,
和	赤红	号角	撒上	,

点缀着鲜红的号角，

[meɪks] [griːn] [ɪts] ['iːstərn] [saɪd] ; [ðə; ði] [west]
Makes green its eastern side ; the west
制作 绿色的 它是 东 边 ; 这 西方

东面呈绿色；西面

[ɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] ; [ænd; ənd] , [greɪ] - [prest]
Is rough with lichens ; and , gray - pressed
是 粗糙的 和 地衣 ; 和 , 灰色的 - 按下

表面粗糙，长满地衣；并且，呈灰色压榨状。

['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ,
Into an angle wrinkled ,
进入 一个 角度 皱 ,

变成一个皱巴巴的角度，

[ðə; ði] ['hɔːnɪts] [hæŋ] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [nest] .
The hornets hang an oblong nest .
这 大黄蜂 悬挂 一个 长方形 巢 .

黄蜂筑了一个长方形的巢。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [hɪd] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːr] ,
The north is hid from sun and star ,
这 北 是 隐藏 从 太阳 和 星星 ,

北方被太阳和星星遮蔽，

[ænd; ənd] [hɪr] , — [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər]
And here , — like an Inquisitor
和 这里 , — 喜欢 一个 审判官

而在这里，——就像一位宗教裁判官

[ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
Of Faëry Inquisition ,
的 仙女 宗教裁判所 ,

仙灵审判庭

[ðæt] [ruːts] [aʊt] [elf] - [lænd] ['herəsi] , —
That roots out Elf - land heresy , —
那 根 出去 精灵 - 土地 异端 , —

这样就能根除精灵国的异端邪说。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri]
Deep in the rock , with mystery
深的 在 这 岩石 , 和 神秘

深藏于岩石之中，充满神秘

[kaʊld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Cowled for his grave commission ,
兜帽 为了 他的 严重 委员会 ,

他戴着斗篷执行他的重大任务，

[ðə; ði] [aʊl] [sɪts] [ˌmædʒɪ'stɪriəli] . [-]
The Owl sits magisterially . [12]
这 猫头鹰 坐着 威严地 . [-]

猫头鹰威严地端坐。[12]

[reɪn] .
Rain .
雨 .

雨。

[ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['diːpənd] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪn]
Around , the stillness deepened ; then the grain
大约 , 这 寂静 加深 ; 然后 这 粮食

四周一片寂静；然后是谷粒

[went] [waɪld][wɪð; wɪθ][wɪnd] ; [ænd; ənd] ['evri] ['braiəri] [leɪn]

Went	wild	with	wind	;	and	every	briery	lane
去	荒野	和	风	;	和	每一个	荆棘丛	车道

狂风肆虐；每一条荆棘丛生的小路

[wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tem'pestʃuəs] [blæk] ,

Was	swept	with	dust	;	and	then	,	tempestuous	black	,
曾是	扫荡	和	灰尘	;	和	然后	,	暴风雨般的	黑色的	,

尘土飞扬；然后，狂风暴雨般的黑色，

['hɪlˌwɔ:rd] [ðə; ði] ['tempɪst] [hi:vd] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] [bæk] ,

Hillward	the	tempest	heaved	a	monster	back	,
山坡	这	暴风雨	喘息	一个	怪物	后退	,

山坡上，暴风雨将一个怪物卷了回来。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θʌndər] [li:nd] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] ;

That	on	the	thunder	leaned	as	on	a	cane	;
那	在	这	雷	倾斜	作为	在	一个	甘蔗	;

那人倚靠在雷霆之上，如同拄着拐杖；

[ænd; ənd][ɑ:n][hju:dʒ] ['ʃəuldəz] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [pæk] ,

And	on	huge	shoulders	bore	a	cloudy	pack	,
和	在	巨大的	肩膀	钻孔	一个	多云	盒	,

在巨大的肩膀上，扛着一群乌云密布的背包。

[ðæt] ['gʌli:d] [goʊld][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [kræk] :

That	gullied	gold	from	many	a	lightning	-	crack	:
那	沟壑	金子	从	许多	一个	闪电	-	裂缝	:

那从无数闪电裂缝中涌出的金子：

[wʌn] [greɪt] [drɑ:p] [splæʃt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] ,

One	great	drop	splashed	and	wrinkled	down	the	pane	,
一	伟大的	降低	溅起	和	皱	向下	这	窗格	,

一大滴水珠溅到玻璃上，皱巴巴地流了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:ld] , [hɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [reɪn] .

And	then	field	,	hill	,	and	wood	were	lost	in	rain	.
和	然后	场地	,	爬坡道	,	和	木头	是	丢失的	在	雨	.

然后，田野、山丘和树林都被雨水吞噬了。

[æt; ət] [læst] , [θru:] [klaʊdz] , — [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævərn] [hju:n]

At	last	,	through	clouds	,	—	as	from	a	cavern	hewn
在	最后的	,	通过	云	,	—	作为	从	一个	洞穴	凿

最后，穿过云层，——仿佛从一个凿出的洞穴中——

['ɪntu:] ['naɪts] [hɑ:rt] , — [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] , ['æŋgri] [run] ;

Into	night's	heart	,	—	the	sun	burst	,	angry	roon	;
进入	夜晚	心	,	—	这	太阳	爆裂	,	生气的	房间	;

进入夜的深处，——太阳爆发，愤怒的鲁恩；

[ænd; ənd] ['evri] ['si:dər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][wet] ,

And	every	cedar	,	with	its	weight	of	wet	,
和	每一个	雪松	,	和	它是	重量	的	湿的	,

每棵雪松，都带着湿漉漉的重量，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['faɪəri] ['splendər] [set] ,

Against	the	sunset's	fiery	splendour	set	,
反对	这	日落	火热	辉煌	放	,

在落日炽热绚丽的映衬下，

['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] ['bju:ti] , [si:md] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] [stru:n] ;

Frightened	to	beauty	,	seemed	with	rubies	strewn	;
害怕	到	美丽	,	似乎	和	红宝石	散落的	;

被美貌所震慑，仿佛遍地红宝石；

[ðen] [ɪn] [drentʃt] ['gaːdnz] , [laɪk] [swiːt] ['fæntəmz] [met] ,
Then **in** **drenched** **gardens** **,** **like** **sweet** **phantoms** **met** **,**
然后 在 湿透了 花园 , 喜欢 甜的 幻影 遇见 ,

然后，在被雨水浸透的花园里，如同甜蜜的幻影相遇了，

[dɪm] ['əudəz] [roʊz][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ;
Dim **odours** **rose** **of** **pink** **and** **mignonette** **;**
暗淡 气味 玫瑰 的 粉色的 和 小醋汁 ;

淡淡的粉红色玫瑰和木犀草的香气;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [suːn]
And **in** **the** **East** **a** **confidence** **,** **that** **soon**
和 在 这 东方 一个 信心 , 那 很快

而在东方，一种信心正在迅速增强。

[gruː] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . [-]
Grew **to** **the** **calm** **assurance** **of** **the** **Moon** **.** **[** **13** **]**
成长 到 这 冷静的 保证 的 这 月亮 . [-]

成长为月亮般平静的保证。[13]

['stændɪŋ] - [stoʊn] [kriːk] .
Standing **-** **Stone** **Creek** **.**
常设 - 石头 溪 .

立石溪。

[ə; eɪ] [wiːd] - [groʊn] [sloʊp] , [wer'ɑːn] [ðə; ði][reɪn]
A **weed** **-** **grown** **slope** **,** **whereon** **the** **rain**
一个 杂草 - 生长 坡 , 其中 这 雨

杂草丛生的斜坡，雨水倾泻而下

[hæz; həz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [braʊn] ['rɑːks] [ber] ,
Has **washed** **the** **brown** **rocks** **bare** **,**
有 洗过 这 棕色的 岩石 裸 ,

冲刷得棕色的岩石光秃秃的，

[liːdz] ['tæŋg(ə)ld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] [leɪn]
Leads **tangled** **from** **a** **lonely** **lane**
线索 纠缠不清 从 一个 孤独 车道

一条僻静小路上的交错线索

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːks] [brɔːd] [ster]
Down **to** **a** **creek's** **broad** **stair**
向下 到 一个 小溪的 广阔 楼梯

沿着溪流宽阔的台阶往下走。

[ʌv; əv] [stoʊn] , [ðæt] , [θruː] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,
Of **stone** **,** **that** **,** **through** **the** **solitude** **,**
的 石头 , 那 , 通过 这 孤独 ,

那石头，透过孤独，

['waɪndz]['ɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [wʊd] .
Winds **onward** **to** **a** **quiet** **wood** **.**
风 向前 到 一个 安静的 木头 .

蜿蜒而去，进入一片静谧的树林。

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [ruːf] [ʌv; əv] [ʃeɪd]
An **intermittent** **roof** **of** **shade**
一个 间歇性的 屋顶 的 阴影

断断续续的遮荫屋顶

[ðə; ði] [biːtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] ;
The **beech** **above** **it** **throws** **;**
这 山毛榉 多于 它 投掷 ;

它上面的山毛榉树会掉落;

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [steps] [ə; eɪ] ['bæləstreɪd]
Along its steps a balustrade
沿着 它是 步骤 一个 栏杆

台阶旁设有栏杆

[ʌv; əv] ['bjuːti] [bɪldz] [ðə; ði][roʊz] ;
Of beauty builds the rose ;
的 美丽 建造 这 玫瑰 ;

玫瑰由美构成;

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [læmp][ʌv; əv] [griːn]
In which , a stately lamp of green
在 哪个 , 一个 庄严 灯 的 绿色的

其中，一盏庄严的绿色灯具

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['siːdərz] [siːn] .
At intervals the cedar's seen .
在 间隔 这 雪松的 已见 .

偶尔能看到雪松。

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['kɑːrpɪtɪŋ] [iːtʃ] [ledʒ]
The water , carpeting each ledge
这 水 , 地毯 每个 壁架

水流如毯般铺满每一处岩架。

[ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔːs] ,
Of rock that runs across ,
的 岩石 那 跑步 穿过 ,

横贯的岩石，

[glɪnts] - [twɪkst][ə; eɪ]['flaʊər] - [ɪm'brɔɪdəd] [edʒ]
Glints ' twixt a flow'r - embroidered edge
闪光 - 中间 一个 花朵 - 绣花 边缘

闪光点缀着绣花边缘

[ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] ;
Of ferns and grass and moss ;
的 蕨类植物 和 草 和 苔藓 ;

蕨类、草和苔藓;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [diːps] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][skaɪ]
And in its deeps the wood and sky
和 在 它是 深水 这 木头 和 天空

而在其深处，是森林和天空

[siːm] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [daɪ] .
Seem patterns of the softest dye .
似乎 图案 的 这 最柔软 染料 .

看起来像是最柔和的染料的图案。

[lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [dʌsk]
Long corridors of pleasant dusk
长的 走廊 的 令人愉快的 黄昏

暮色宜人的长廊

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [liːvz]
Within the house of leaves
之内 这 房子 的 树叶

在树叶的房子里

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ; [wer] , [ɑːn] [luːmz] [ʌv; əv] [mʌsk] ,
It reaches ; where , on looms of musk ,
它 到达 ; 在哪里 , 在 织布机 的 麝香 ,

它抵达；在那里，在麝香的织机上，

[ðə; ði] ['siːsləs] ['loʊkəst] [wiːvz] [-]
The ceaseless locust weaves [14]
这 不停歇 刺槐 编织 [-]

不停的蝗虫编织[14]

[ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['sʌmər] ; [ænd; ənd][pər'fjuːm]
A web of summer ; and perfume
一个 网站 的 夏天 ; 和 香水

夏日之网；以及香水

[treɪlz][ə; eɪ] [swiːt] [gaʊn][frʌm; frəm][ruːm][tuː; tə][ruːm] .
Trails a sweet gown from room to room .
小径 一个 甜的 袍 从 房间 到 房间 .

拖着一件甜美的礼服从一个房间到另一个房间。

[griːn] ['wɪndoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ðæt] [swɪŋ] ,
Green windows of the boughs , that swing ,
绿色的 视窗 的 这 树枝 , 那 摇摆 ,

枝条上的绿色窗户，摇曳着，

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] , [wer] [ðə; ði][noʊts]
It passes , where the notes
它 通过 , 在哪里 这 笔记

它过去了，音符也过去了

[ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər][glæd] [θɔːts] ['entərɪŋ] ,
Of birds are glad thoughts entering ,
的 鸟类 是 高兴的 想法 进入 ,

鸟儿们带来了愉悦的思绪，

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][moʊts] ;
And butterflies are motes ;
和 蝴蝶 是 微粒 ;

蝴蝶不过是尘埃；

[ænd; ənd][naʊ][ə; eɪ]['vɪstə] [wer] [ðə; ði][deɪ]
And now a vista where the day
和 现在 一个 景色 在哪里 这 天

现在，眼前是白昼的景象。

['əupənz][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪ] .
Opens a door of wind and ray .
打开 一个 门 的 风 和 射线 .

打开一扇通往风和光的门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sterweɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [saʊndz]
It is a stairway for all sounds
它 是 一个 楼梯 为了 全部 声音

它是通往所有声音的阶梯

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [saɪdz] ;
That haunt the woodland sides ;
那 出没 这 林地 侧面 ;

那些萦绕在林地两侧的幽灵；

[ɑːn] [wɪtʃ] , [bɔɪ] - [laɪk] , [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [baʊndz] ,
On which , boy - like , the southwind bounds ,
在 哪个 , 男生 - 喜欢 , 这 南风 界限 ,

南风像孩童般轻快地吹拂着，

[gɜːrl] - [laɪk] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [glaidz] ;
Girl - like , the sunbeam glides ;
女孩 - 喜欢 , 这 阳光 滑翔 ;

阳光像少女般滑过；

[ænd; ənd] , [laɪk] [fɑːnd] ['perənts] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ,

And	,	like	fond	parents	,	following	these	,
和	,	喜欢	喜爱	父母	,	下列的	这些	,

就像慈爱的父母一样，接下来.....

[ðə; ði] [ˊouldtaim] [driːmz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] . [-]

The	oldtime	dreams	of	rest	and	peace	.	[	15	]
这	老式	梦境	的	休息	和	和平	.	[	-	]

古老的安宁与宁静的梦想。[15]

[ðə; ði] ['muːnˌmɛn] .

The	Moonmen	.
这	月人	.

月球人。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn] ['hjuərən] [hɪl]

I	stood	in	the	forest	on	Huron	Hill
我	站立	在	这	森林	在	休伦	爬坡道

我站在休伦山的森林里

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] .

When	the	night	was	old	and	the	world	was	still	.
什么时候	这	夜晚	曾是	老的	和	这	世界	曾是	仍然	.

当夜已深，世界一片寂静。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [huː] ['mʌtərɪŋ] [stroʊd]

The	Wind	was	a	wizard	who	muttering	strode
这	风	曾是	一个	巫师	WHO	喃喃自语	大步走

风是一位巫师，他喃喃自语，大步向前。

[ɪn] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [kloʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [roʊd] .

In	a	raven	cloak	on	a	haunted	road	.
在	一个	乌鸦	披风	在	一个	闹鬼的	路	.

身披乌鸦斗篷，行走在一条闹鬼的道路上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [kruːnd]

The	Sound	of	Water	,	a	witch	who	crooned
这	声音	的	水	,	一个	巫婆	WHO	低吟浅唱

水之声，一个低吟浅唱的女巫

[hɜːr; hər] ['spɛlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ruːnd] .

Her	spells	to	the	rocks	the	rain	had	runed	.
她	咒语	到	这	岩石	这	雨	有	符文	.

她对着被雨水冲刷过的岩石施了魔法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrnz] [griːn] [tɪp]

And	the	Gleam	of	the	Dew	on	the	fern's	green	tip
和	这	闪耀	的	这	露	在	这	蕨类的	绿色的	提示

蕨类植物翠绿的尖端闪烁着露珠的光泽

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊb] [ə; eɪ] - [drɪp] .

Was	a	sylvan	passing	with	robe	a	-	drip	.
曾是	一个	森林	通过	和	长袍	一个	-	滴	.

一个穿着长袍的林中仙女正在滴水。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [meɪd]

The	Light	of	the	Stars	was	a	glimmering	maid
这	光	的	这	星星	曾是	一个	微光	女佣

星光是一位闪闪发光的少女

[huː] [stoʊl] , [æn; ən] ['elfɪn] , [frʌm; frəm] [gleɪd] [tuː; tə] [gleɪd] .

Who	stole	,	an	elfin	,	from	glade	to	glade	.
WHO	偷窃	,	一个	精灵	,	从	林间空地	到	林间空地	.

谁偷走了精灵，从一个林间空地到另一个林间空地。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [er] ,

The	Scent	of	the	Woods	in	the	delicate	air	,
这	香味	的	这	伍兹	在	这	精美的	空气	,

空气中弥漫着森林的芬芳，

[ə; eɪ]['waɪldˌflaʊər] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] [her] .

A	wildflower	shape	with	chilly	hair	.
一个	野花	形状	和	寒冷	头发	.

一朵野花，头发冰凉。

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [sæt][ə'loʊn]

And	Silence	,	a	spirit	who	sat	alone
和	沉默	,	一个	精神	WHO	卫星	独自的

还有寂静，一个独自静坐的幽灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][stoʊn] .

With	a	lifted	finger	and	eyes	of	stone	.
和	一个	抬起	手指	和	眼睛	的	石头	.

抬起一根手指，眼神冰冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [sɪks][wɜːr; wər][met]

And	it	seemed	to	me	these	six	were	met
和	它	似乎	到	我	这些	六	是	遇见

在我看来，这六个人似乎相遇了。

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [huː] [keɪm] [nɑːt] [jet] .

To	greet	a	greater	who	came	not	yet	.
到	迎接	一个	更大的	WHO	来了	不是	然而	.

迎接一位尚未到来的伟大人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðæt] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ,

And	the	speech	they	spoke	,	that	I	listened	to	,
和	这	演讲	他们	辐	,	那	我	听着	到	,

我听了他们发表的演讲，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkitaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [aɪ] [nuː] . [-]

Was	the	archetype	of	the	speech	I	knew	.	[	16	]
曾是	这	原型	的	这	演讲	我	知道	.	[	-	]

是我所了解的演讲的典型例子。[16]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [klɑːspt] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [rʌʃ] ,

For	the	Wind	clasped	hands	with	the	Water's	rush	,
为了	这	风	紧握	双手	和	这	水的	匆忙	,

风与奔腾的水紧紧相握，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspər] , [hʌʃ] , [oʊ] , [hʌʃ] !

And	I	heard	them	whisper	,	Hush	,	oh	,	hush	!
和	我	听到	他们	耳语	,	嘘	,	哦	,	嘘	!

我听到他们在低声说："嘘，嘘！"

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [duːz] [kuːl] [gliːm]

The	Light	of	the	Stars	and	the	Dew's	cool	gleam
这	光	的	这	星星	和	这	露水	凉爽的	闪耀

星光与露珠的清凉光泽

[tʌtʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , [driːm] , [oʊ] [driːm] !

Touched	lips	and	murmured	,	Dream	,	oh	dream	!
感动	嘴唇	和	低声说道	,	梦	,	哦	梦	!

嘴唇相触，低声呢喃："梦啊，梦啊！"

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [diːp]

The	Scent	of	the	Woods	and	the	Silence	deep
这	香味	的	这	伍兹	和	这	沉默	深的

森林的气息和深沉的寂静

[said] , ['bʊzəm][tuː; tə]['bʊzəm] , [sliːp] , [oʊ] , [sliːp] !

Sighed	,	bosom	to	bosom	,	Sleep	,	oh	,	sleep	!
叹了口气	,	怀	到	怀	,	睡觉	,	哦	,	睡觉	!

叹息着，胸贴着胸，睡吧，哦，睡吧!

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] [dʌm] ,

And	so	for	a	moment	the	six	were	dumb	,
和	所以	为了	一个	片刻	这	六	是	哑的	,

于是，这六个人一时之间愣住了。

[ðen] [ɪg'zʌltid] [tə'geðər] , [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] !

Then	exulted	together	,	They	come	,	they	come	!
然后	欣喜若狂	一起	,	他们	来	,	他们	来	!

然后大家一起欢呼：“他们来了，他们来了！”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪk'spektənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

And	I	stood	expectant	and	seemed	to	hear
和	我	站立	怀孕	和	似乎	到	听到

我满怀期待地站着，似乎听到了什么。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['mjuːzɪk] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

A	visible	music	drawing	near	.
一个	可见的	音乐	绘画	靠近	.

音乐声渐近。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [muːn]

And	the	first	who	came	was	the	Captain	Moon
和	这	第一的	WHO	来了	曾是	这	队长	月亮

第一个来的就是月亮队长。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] [hjuːn] .

Bearing	a	shield	in	God's	House	hewn	.
轴承	一个	盾	在	神的	房子	凿	.

在上帝的殿堂里扛着一面盾牌。

[ðen] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['glæmər] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hoʊst] ,

Then	an	Army	of	glamour	,	a	glittering	Host	,
然后	一个	军队	的	魅力	,	一个	闪闪发光	主持人	,

然后是一支魅力四射的军队，一个光彩夺目的主人，

[bɪ'liːgərd] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][koʊst][tuː; tə][koʊst] .

Beleaguered	the	night	from	coast	to	coast	.
饱受围困的	这	夜晚	从	海岸	到	海岸	.

整个夜晚，从东海岸到西海岸，都饱受围困。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sferɪk] ['faɪər]

And	the	world	was	filled	with	spheric	fire
和	这	世界	曾是	已填	和	球形	火

世界充满了球形火焰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pælpəˌteɪt] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['laɪər] ,

From	the	palpitant	chords	of	many	a	lyre	,
从	这	心悸	和弦	的	许多	一个	竖琴	,

从许多竖琴颤动的琴弦中，

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['muːnˌmɛn] [keɪm]

As	out	of	the	East	the	Moonmen	came
作为	出去	的	这	东方	这	月人	来了

东方人来了

['smaɪtɪŋ][ðer; ðər][hɑːps][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][fleɪm] . [-]

Smiting	their	harps	of	silver	and	flame	.	[	17	]
惩罚	他们的	竖琴	的	银	和	火焰	.	[	-	]

击打他们的银质和火焰竖琴。[17]

[mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪd][ðer; ðər][fɔːrmz] [ɪk'spres]
More beauty and grace did their forms express
更多的 美丽 和 优雅 做过 他们的 表格 表达

她们的身姿展现出更多的美丽和优雅。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['lʌvz] [waɪt] ['neɪkɪdnəs] .
Than the Queen of Love's white nakedness .
比 这 女王 的 爱的 白色的 裸体 .

比爱神皇后的纯洁裸体还要美。

[mɔːr] ['tʃæstəti] [tuː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][held]
More chastity too their faces held
更多的 贞洁 也 他们的 面孔 握住

她们脸上也带着更多的贞洁。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['snoʊi] [brests] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [sweld] .
Than the snowy breasts of Diana swelled .
比 这 下雪的 乳房 的 戴安娜 肿胀 .

随后，戴安娜雪白的胸脯隆起。

[trænz'luːs(ə)nt] - [lɪmd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [biːt]
Translucent - limbed , I saw the beat
半透明 - 有肢的 , 我 锯 这 打

四肢透明，我看到了节拍

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hiːt] .
In their hearts of pearl of the golden heat .
在 他们的 心 的 珍珠 的 这 金的 热 .

在他们金色炽热的珍珠般的心中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ðeɪ] [tɔːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [laɪt] ,
And the hair they tossed was a crystal light ,
和 这 头发 他们 抛掷 曾是 一个 水晶 光 ,

她们甩动的头发如同水晶般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [waɪt] .
And the eyes beneath it were burning white .
和 这 眼睛 下面 它 是 燃烧 白色的 .

而他眼睛下方的双眼则燃烧着白光。

[ðer; ðər][hændz] [ðæt] ['lɪftɪd] , [ðer; ðər] [fiːt] [ðæt] [fel] ,
Their hands that lifted , their feet that fell ,
他们的 双手 那 抬起 , 他们的 脚 那 跌倒 ,

他们举起的双手，他们落下的双脚，

[meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['æsfə'del] .
Made the darkness blossom to asphodel .
制成 这 黑暗 开花 到 水仙花 .

让黑暗绽放出水仙花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [trɑːd]
And the heavens , the hills , and the streams they trod
和 这 天 , 这 丘陵 , 和 这 溪流 他们 践踏

他们踏过的天空、山峦和溪流

[ʃoʊn] [peɪl] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [kə'mjuːnikeitid] [gɑːd] .
Shone pale with th ' communicated God .
肖恩 苍白 和 th - 沟通 上帝 .

因与神沟通而面色苍白。

[ə; eɪ]['plæsɪd] ['frenzi] , [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [træns] ,
A placid frenzy , a waking trance ,
一个 平静 狂热 , 一个 醒来 发呆 ,

一种平静的狂热，一种清醒的恍惚状态

[ə; eɪ][sɔːft][ə'rækjələr] ['reɪdiəns] ,
A soft oracular radiance ,
一个 柔软的 神谕 辐射 ,

柔和的神谕般的光芒，

[ræpt] [fɔːrmz] [ðæt] [muːvd] [æz; əz] ['meləˌdiz] [muːv] ,
Wrapped forms that moved as melodies move ,
包装 表格 那 已搬 作为 旋律 移动 ,

随着旋律而舞动的包裹形态

['lɑːrld] [wɪð; wɪθ][gɑːd] - [hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Laurelled with god - head and halo'd with love .
桂冠 和 上帝 - 头 和 光环 和 爱 .

被赋予神性光环，被爱所环绕。

[soʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn]['hjuərən] [hɪl]
So there in the forest on Huron Hill
所以 那里 在 这 森林 在 休伦 爬坡道

所以，就在休伦山的森林里

[ðə; ði] ['muːnˌmɛn] [kæmpt] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [stɪl] . . . . [-]
The Moonmen camped when the world was still . . . . [18]
这 月人 露营 什么时候 这 世界 曾是 仍然 . . . . [-]

世界尚且静止时，月球人就在那里安营扎寨.....[18]

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz]
What wonder that they who have looked on these
什么 想知道 那 他们 WHO 有 看起来 在 这些

那些看过这些的人，怎会不感到惊讶呢?

[ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθs] [ri'ælitiz] !
Are lost to the earth's realities !
是 丢失的 到 这 地球的 现实 !

完全脱离了地球的现实!

[ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk]
That they sit aside with a far - off look
那 他们 坐 旁边 和 一个 远的 - 离开 看

他们坐在一旁，目光游离。

['driːmiŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn][noʊ] [bʊk] !
Dreaming the dreams that are writ in no book !
做梦 这 梦境 那 是 写 在 不 书 !

做着书中未曾记载的梦!

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [daɪ] ,
That they walk alone till the day they die ,
那 他们 走 独自的 直到 这 天 他们 死 ,

他们孤独地走完余生，直到生命的尽头。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ! [-]
Even as I , yea , even as I ! [19]
甚至 作为 我 , 是的 , 甚至 作为 我 ! [-]

即使我，是的，即使我![19]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [driːmz] .
The Old Man Dreams .
这 老的 男人 梦想 .

老人的梦。

[ðə; ði] ['blækənd] ['wɔːlnʌt][ɪn][ɪts]['spaɪsi] [hʌl]
The blackened walnut in its spicy hull
这 变黑 核桃 在 它是 辛辣的 船体

焦黑的核桃，带着辛辣的外壳

[rɑːts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ;
Rots **where** **it** **fell** **;**
腐烂 在哪里 它 跌倒 ;

倒下后就腐烂了;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [fʊl] ,
And **,** **in** **the** **orchard** **,** **where** **the** **trees** **stand** **full** **,**
和 , 在 这 果园 , 在哪里 这 树木 站立 满的 ,

而在果园里，树木枝繁叶茂，

[ðə; ði] [-] [raɪp] [bel]
The **pear's** **ripe** **bell**
这 梨的 成熟 钟

梨的成熟铃铛

[drɑːps] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [leɪn] ,
Drops **;** **and** **the** **log** **-** **house** **in** **the** **bramble** **lane** **,**
滴 ; 和 这 日志 - 房子 在 这 荆棘 车道 ,

水滴；以及荆棘小径上的小木屋，

[frʌm; frəm] [huːz] [loʊ] [dɔːr]
From **whose** **low** **door**
从 谁 低的 门

从谁的低矮门

[stretʃ] ['jɛloʊɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [keɪn] ,
Stretch **yellowing** **acres** **of** **the** **corn** **and** **cane** **,**
拉紧 黄化 英亩 的 这 玉米 和 甘蔗 ,

大片大片泛黄的玉米和甘蔗，

[hiː; hi] [siːz] [wʌns] [mɔːr] .
He **sees** **once** **more** **.**
他 看到 一次 更多的 .

他再次看到了。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] [sɪŋz] [əˈpɑːn][ɪts] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][paɪn] ;
The **cat** **-** **bird** **sings** **upon** **its** **porch** **of** **pine** **;**
这 猫 - 鸟 唱歌 之上 它是 门廊 的 松树 ;

猫鸟在松木门廊上歌唱;

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɪts] [geɪt] ,
And **o'er** **its** **gate** **,**
和 超过 它是 门 ,

在其大门之上，

[ɔːl] ['slendər] - ['pɑːdɪd] , [twɪsts] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] ,
All **slender** **-** **podded** **,** **twists** **the** **trumpet** **-** **vine** **,**
全部 苗条 - 带荚的 , 曲折 这 喇叭 - 藤 ,

细长的荚果，扭曲的凌霄花藤蔓，

[ə; eɪ] ['liːfi] [weɪt] ;
A **leafy** **weight** **;**
一个 绿叶 重量 ;

树叶状的重量;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meihæp] ,
And **in** **the** **woodland** **,** **by** **the** **spring** **,** **mayhap** **,**
和 在 这 林地 , 经过 这 春天 , 或许 ,

或许在林间，在泉水边，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
With **eyes** **of** **joy**
和 眼睛 的 喜悦

眼中充满喜悦

[ə'gen] [hi:; hi] [bendz] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [træp] ,

Again	he	bends	to	set	a	rabbit	-	trap	,
再次	他	弯曲	到	放	一个	兔子	-	陷阱	,

他再次弯腰去设兔夹，

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] .

A	brown	-	faced	boy	.
一个	棕色的	-	面对	男生	.

一个棕色脸的男孩。

[ðen] , ['wɪslɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hi:; hi] [goʊz] ,

Then	,	whistling	,	through	the	underbrush	he	goes	,
然后	,	吹口哨	,	通过	这	草丛	他	去	,

然后，他吹着口哨，穿过灌木丛。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

Out	of	the	wood	,
出去	的	这	木头	,

走出困境，

[wer] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [tʃi:ks] , [red] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:təm] [roʊz] ,

Where	,	with	young	cheeks	,	red	as	an	Autumn	rose	,
在哪里	,	和	年轻的	脸颊	,	红色的	作为	一个	秋天	玫瑰	,

那里，面颊红润如秋日玫瑰，

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [hʊd] ,

Beneath	her	hood	,
下面	她	兜帽	,

在她兜帽下，

[hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [weɪts] , [hɜ:r; hər] [sku:l] - [bʊks] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ;

His	sweetheart	waits	,	her	school	-	books	on	her	arm	;
他的	亲爱的	等待	,	她	学校	-	图书	在	她	手臂	;

他的女友在一旁等待，胳膊上挎着课本；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

And	now	it	seems
和	现在	它	似乎

而现在看来

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fer] [fɔ:rm] —

Beside	his	chair	he	sees	his	wife's	fair	form	—
旁	他的	椅子	他	看到	他的	妻子的	公平的	形式	—

他透过椅子看到了妻子美丽的身影——

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dri:mz] . [-]

The	old	man	dreams	.	[	20	]
这	老的	男人	梦境	.	[	-	]

老人做梦。[20]

[sɪns] [ðen] .

Since	Then	.
自从	然后	.

自那以后。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]

I	found	myself	among	the	trees
我	成立	我	之中	这	树木

我发现自己置身于树林之中。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['ri:pəz] ['si:st] [tu:; tə] [ri:p] ;

What	time	the	reapers	ceased	to	reap	;
什么	时间	这	收割者	停止	到	收割	;

收割者何时停止收割?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['beri] [bluːmz] [ðə; ði] [biːz]
And in the berry blooms the bees
和 在 这 浆果 花朵 这 蜜蜂

蜜蜂在浆果花丛中飞舞。

['hʌdld] [wiː] ['hedz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Huddled wee heads and went to sleep ,
蜷缩着 哇 头部 和 去 到 睡觉 ,

两个小脑袋挤在一起，然后就睡着了。

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] .
Rocked by the silence and the breeze .
摇滚 经过 这 沉默 和 这 微风 .

寂静与微风交织，令人心旷神怡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [fɑːks] [liːv] [hɪz; ɪz] [ler] ,
I saw the red fox leave his lair ,
我 锯 这 红色的 狐狸 离开 他的 巢穴 ,

我看见那只红狐离开了它的巢穴。

[ə; eɪ] ['ʃægi] ['ʃædoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] ;
A shaggy shadow , on the knoll ;
一个 毛茸茸 阴影 , 在 这 小丘 ;

小山丘上，一个毛茸茸的影子;

[ænd; ənd] , ['tʌnəliŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊfer]
And , tunnelling his thoroughfare
和 , 隧道 他的 通道

而且，他还开凿了他的通道

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊm] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][moʊl] —
Beneath the loam , I watched the mole —
下面 这 壤土 , 我 观看 这 痣 —

在泥土下面，我观察着鼹鼠——

[stɛlθs] [oʊn] [self][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ker] .
Stealth's own self could not take more care .
隐形 自己的 自己 可以 不是 拿 更多的 关心 .

就连隐形人自己也无法更加小心谨慎了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [deθ] - [mɔːθ] [tɪk] [ænd; ənd][stɜːr] ,
I heard the death - moth tick and stir ,
我 听到 这 死亡 - 蛾 打钩 和 搅拌 ,

我听到死亡飞蛾发出滴答声和蠕动声。

[sloʊ] - ['hʌnɪkəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrk] ;
Slow - honeycombing through the bark ;
慢的 - 蜂窝状 通过 这 吠 ;

树皮上出现缓慢的蜂窝状裂纹;

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krikits] - ['draʊzi] [tʃɜːr] ,
I heard the crickets ' drowsy chirr ,
我 听到 这 蟋蟀 - 昏昏欲睡 叽叽喳喳 ,

我听到蟋蟀昏昏欲睡的鸣叫声，

[ænd; ənd][wʌn][loʊn] ['biːtl] [bɜːr] [ðə; ði][dɑːrk] —
And one lone beetle burr the dark —
和 一 孤独 甲虫 刺果 这 黑暗的 —

一只孤零零的甲虫在黑暗中蛰伏——

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊdlənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɜːr] .
The sleeping woodland seemed to purr .
这 睡眠 林地 似乎 到 呼噜声 .

沉睡的林地仿佛发出轻柔的咕噜声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
And then the moon rose ; and a white
和 然后 这 月亮 玫瑰 ; 和 一个 白色的

然后月亮升起来了；一片白色

[loʊ] [baʊ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] — [groʊn] ['ɔːlmoʊst]
Low bough of blossoms — grown almost
低的 买 的 花朵 — 生长 几乎

低矮的花枝——几乎长成

[wer] , [er] [juː; jʊ][daɪd] , - [twʌz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt]
Where , ere you died , ' twas our delight
在哪里 , 埃雷 你 死亡 , - 那是 我们的 喜

在你离世之前，那曾是我们的快乐时光。

[tuː; tə] [trɪst] , — [dɪr] [hɑːrt] ! — [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [goʊst] . . . .
To tryst , — dear heart ! — I thought your ghost . . . .
到 幽会 , — 亲爱的 心 ! — 我 想法 你的 鬼 . . . .

亲爱的，我以为你已离去……我以为你是鬼魂……

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['hɔːntɪd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . [-]
The wood is haunted since that night . [21]
这 木头 是 闹鬼的 自从 那 夜晚 . [-]

从那天晚上起，这片树林就闹鬼了。[21]

['kɒmreɪdz] .
Comrades .
同志们 .

同志们。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]
Down through the woods , along the way
向下 通过 这 树林 , 沿着 这 方式

沿着林间小路

[ðæt] [fɔːdz] [ðə; ði] [striːm] ; [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] ,
That fords the stream ; by rock and tree ,
那 福特 这 溪流 ; 经过 岩石 和 树 ,

那人涉水过河；靠着岩石和树木，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

形状与阴影(Shapes and Shadows)
第2/3页

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] - [bel] [ðə; ði] [bi:]
Where in the bramble - bell the bee
在哪里 在 这 荆棘 - 钟 这 蜜蜂

蜜蜂在荆棘铃铛里在哪里?

[swɪŋz] ; [ænd; ənd] [θru:] ['twaɪˌlaɪts] [gri:n] [ænd; ənd] [greɪ]
Swings ; and through twilights green and gray
秋千 ; 和 通过 黄昏 绿色的 和 灰色的

秋千；以及在绿灰交织的暮色中

[ðə; ði] [red] - [bɜ:rd] ['flæʃɪz] ['sʌd(ə)nli] ,
The red - bird flashes suddenly ,
这 红色的 - 鸟 闪光灯 突然 ,

红鸟突然闪过，

[maɪ] [θɔ:ts] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
My thoughts went wandering to - day .
我的 想法 去 漫游 到 - 天 .

今天我思绪飘忽不定。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] , [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] ,
I found the fields where , row on row ,
我 成立 这 字段 在哪里 , 排 在 排 ,

我找到了那些田地，一行接一行，

[ðə; ði] ['blækˌberiz] [hæŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ;
The blackberries hang black with fruit ;
这 黑莓 悬挂 黑色的 和 水果 ;

黑莓挂满了黑色的果实;

[wer] , ['nestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛldərz] [ru:t] ,
Where , nesting at the elder's root ,
在哪里 , 嵌套 在 这 长者的 根 ,

在哪里，在长老的根部筑巢，

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['hwislz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] ;
The partridge whistles soft and low ;
这 鹧鸪 哨声 柔软的 和 低的 ;

鹧鸪发出轻柔低沉的鸣叫;

[ðə; ði] [fi:ldz] , [ðæt] ['bɪloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt]
The fields , that billow to the foot
这 字段 , 那 巨浪 到 这 脚

一直延伸到脚下的田野

[ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [hɪlz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .
Of those old hills we used to know .
的 那些 老的 丘陵 我们 用过的 到 知道 .

那些我们曾经熟悉的古老山丘。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][pɑ:nd] , [stɪl] ['wɪloʊ] - [baʊnd] ,
There lay the pond , still willow - bound ,
那里 躺 这 池塘 , 仍然 柳 - 边界 ,

池塘依旧静静地躺在那里，周围仍环绕着柳树。

[ɑːn] [huːz] [braɪt] ['sɜːrfɪs] , [wen] [ðə; ði][hɑːt]
On whose bright surface , when the hot
在 谁 明亮的 表面 , 什么时候 这 热的

在它明亮的表面上，当热

[nuːn] [bɜːrnt] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [nɑːt]
Noon burnt above , we chased the knot
中午 烧焦的 多于 , 我们 追逐 这 结

正午烈日当空，我们追逐着那团结。

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['spaɪdər] ; [waɪl] [ə'raʊnd]
Of water - spiders ; while around
的 水 - 蜘蛛 ; 尽管 大约

水蜘蛛；当周围

['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [laɪk]['bɪts][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] , [ʃɑːt]
Our heads , like bits of rainbow , shot
我们的 头部 , 喜欢 比特 的 彩虹 , 射击

我们的头颅，就像彩虹碎片，被射穿了。

[ðə; ði]['drægən͵flaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The dragonflies without a sound .
这 蜻蜓 没有 一个 声音 .

蜻蜓悄无声息地飞翔。

[ðə; ði][pɑːnd] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [bent]
The pond , above which evening bent
这 池塘 , 多于 哪个 晚上 弯曲

池塘，傍晚的光线倾泻而下

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] ;
To gaze upon her rosy face ;
到 目光 之上 她 红润 脸 ;

凝视她红润的脸庞；

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [naɪt] [wʊd] [pleɪs]
Wherein the twinkling night would place
其中 这 闪烁 夜晚 会 地方

那里，闪烁的夜空将落下

[ə; eɪ] [veɪg] , [ɪn'vɜːrtɪd] ['fɜːrməmənt] , [-]
A vague , inverted firmament , [22]
一个 模糊的 , 倒 苍穹 , [-]

模糊的、倒置的苍穹[22]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz] [tjʊnd] [ðer; ðər] [beɪs] ,
In which the green frogs tuned their bass ,
在 哪个 这 绿色的 青蛙 调谐 他们的 低音 ,

绿蛙们正在调低音调音，

[ænd; ənd]['faɪərflaɪ] ['spɑːklz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
And firefly sparkles came and went .
和 萤火虫 闪光 来了 和 去 .

萤火虫的闪光忽明忽暗。

[ðə; ði][ˊouldtaim] [wʊdz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][reɪndʒd] ,
The oldtime woods we often ranged ,
这 老式 树林 我们 经常 范围 ,

我们以前常去的那片树林，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪ͵meɪts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ;
When we were playmates , you and I ;
什么时候 我们 是 玩伴 , 你 和 我 ;

当我们还是玩伴的时候，你和我；

[ðə; ði][ˊouldtaim] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪhʊdz] [skaɪ]
The oldtime fields , with boyhood's sky
这 老式 字段 , 和 童年 天空

昔日的田野，儿时的天空

[stɪl] [bluː] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ! — [nɔːt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !
Still blue above them ! — Naught was changed !
仍然 蓝色的 多于 他们 ! — 零 曾是 已更改 !

头顶依旧是蓝色！——一切都没有改变！

[ˈnʌθɪŋ] ! — [əˈlæs] , [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ]
Nothing ! — Alas , then tell me why
没有什么 ! — 唉 , 然后 告诉 我 为什么

什么也没有！——唉，那告诉我为什么

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ?
Should we be ?
应该 我们 是 ?

我们应该这样做吗?

[huːm] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɪˈstreɪndʒd] . [-]
whom long years estranged . [23]
谁 长的 年 疏远的 . [-]

多年疏远。[23]

[ˈweɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] —
Come to the hills , the woods are green —
来 到 这 丘陵 , 这 树林 是 绿色的 —

来到山上，树林是绿色的——

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —
The heart is high when Love is sweet —
这 心 是 高的 什么时候 爱 是 甜的 —

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [floʊz] [bɪˈtwiːn]
There is a brook that flows between
那里 是 一个 溪 那 流量 之间

有一条小溪从两者之间流过

[tuː] [ˈmɔːsi] [triːz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] ,
Two mossy trees where we can meet ,
二 苔藓 树木 在哪里 我们 能 见面 ,

我们可以相遇的两棵长满青苔的树，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] [ˌʌnˈsiːn] .
Where we can meet and speak unseen .
在哪里 我们 能 见面 和 说话 看不见 .

我们可以在这里见面交谈，彼此看不见。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] —
I hear you laughing in the lane —
我 听到 你 笑 在 这 车道 —

我听到你在巷子里笑——

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —
The heart is high when Love is sweet —
这 心 是 高的 什么时候 爱 是 甜的 —

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ðə; ði]['kloʊvər] [smelz] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][reɪn]

The	clover	smells	of	sun	and	rain
这	三叶草	气味	的	太阳	和	雨

三叶草散发着阳光和雨水的气息。

[ænd; ənd] [spredz] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

And	spreads	a	carpet	for	our	feet	,
和	传播	一个	地毯	为了	我们的	脚	,

并为我们的双脚铺开地毯，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ə'gen] .

Where	we	can	sit	and	dream	again	.
在哪里	我们	能	坐	和	梦	再次	.

我们可以坐下来再次做梦的地方。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [hɪr] —

Come	to	the	woods	,	the	dusk	is	here	—
来	到	这	树林	,	这	黄昏	是	这里	—

来树林里吧，黄昏已至——

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —

The	heart	is	high	when	Love	is	sweet	—
这	心	是	高的	什么时候	爱	是	甜的	—

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ə; eɪ][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [nɪr]

A	bird	upon	the	branches	near
一个	鸟	之上	这	分支	靠近

附近树枝上的一只鸟

[sets] ['mjuːzɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [glæd] [biːt] ,

Sets	music	to	our	hearts	'	glad	beat	,
套	音乐	到	我们的	心	-	高兴的	打	,

为我们欢快的心跳谱写乐章，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [dɪr] .

Our	hearts	that	beat	with	something	dear	.
我们的	心	那	打	和	某物	亲爱的	.

我们心中跳动着珍贵的事物。

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər][step] ; [ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [pæst] ; —

I	hear	your	step	;	the	lane	is	passed	;	—
我	听到	你的	步	;	这	车道	是	通过了	;	—

我听到你的脚步声；你已经通过这条路了；——

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [haɪ] [wen] [lʌv] [ɪz] [swiːt] —

The	heart	is	high	when	Love	is	sweet	—
这	心	是	高的	什么时候	爱	是	甜的	—

爱情甜蜜时，心情愉悦——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] [kʌm] [braɪt] [ænd; ənd][fæst] ,

The	little	stars	come	bright	and	fast	,
这	小的	明星	来	明亮的	和	快速地	,

小星星们又亮又快地出现，

[laɪk] ['hæpi] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [griːt] ,

Like	happy	eyes	to	see	us	greet	,
喜欢	快乐的	眼睛	到	看	我们	迎接	,

看到我们打招呼，眼神里充满了喜悦，

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [griːt] [ænd; ənd] [kɪs] [æt; ət][læst] . [-]

To	see	us	greet	and	kiss	at	last	.	[	24	]
到	看	我们	迎接	和	吻	在	最后的	.	[	-	]

终于看到我们互相问候和亲吻。[24]

['kɔntræsts] .
Contrasts .
对比 .

对比。

[noʊ] [iːv] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['evər][kæn; kən] [ə'teɪn]
No eve of summer ever can attain
不 前夕 的 夏天 曾经 能 达到

任何夏日的前夜都无法达到

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [iːv] [ʌv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] ,
The gladness of that eve of late July ,
这 欢乐 的 那 前夕 的 晚的 七月 ,

七月下旬那个夜晚的喜悦

[wen] - [mɪd][ðə; ði]['roʊziz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] [ænd; ənd][reɪn] ,
When ' mid the roses , filled with musk and rain ,
什么时候 - 中 这 玫瑰 , 已填 和 麝香 和 雨 ,

当玫瑰花丛中，弥漫着麝香和雨水的气息，

[ə'genst] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['toʊpæz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Against the wondrous topaz of the sky ,
反对 这 奇妙的 黄玉 的 这 天空 ,

在蔚蓝天空的映衬下，

[aɪ][met][juː; jʊ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pæstʃər][baːz] , —
I met you , leaning on the pasture bars , —
我 遇见 你 , 倾斜 在 这 牧场 酒吧 , —

我遇见你时，你正倚靠在牧场的栅栏上——

[waɪl] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
While heaven and earth grew conscious of the stars .
尽管 天堂 和 地球 生长 有意识的 的 这 明星 .

天地渐渐感知到了星辰。

[noʊ] [naɪt] [ʌv; əv] ['blækɪst] ['wɪntər][kæn; kən] [rɪ'piːt]
No night of blackest winter can repeat
不 夜晚 的 最黑的 冬天 能 重复

任何最黑暗的冬夜都无法重现

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðæt] [dɪ'sembər] [naɪt] ,
The bitterness of that December night ,
这 苦味 的 那 十二月 夜晚 ,

那年十二月夜晚的苦涩，

[wen] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪt] , [greɪ] - ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːt] ,
When at your gate , gray - glittering with sleet ,
什么时候 在 你的 门 , 灰色的 - 闪闪发光 和 霰 ,

当你的家门口，灰蒙蒙的天空闪烁着雨夹雪，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [laɪt] ,
Within the glimmering square of window - light ,
之内 这 微光 正方形 的 窗户 - 光 ,

在闪烁的窗光所形成的方形空间里，

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , — [lɔːŋ] [juː; jʊ] [klʌŋ] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][ɑːrm] , —
We parted , — long you clung unto my arm , —
我们 分手了 , — 长的 你 紧紧抓住 到 我的 手臂 , —

我们分别了，——你紧紧地挽着我的胳膊，——

[waɪl] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] . [-]
While heaven and earth surrendered to the storm . [25]
尽管 天堂 和 地球 投降 到 这 风暴 . [-]

天地都屈服于风暴。[25]

[ɪn][dʒuːn] .
In June .
在 六月 .

六月份。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['beri] - ['kʌlərd] [bɑːr]
Deep in the West a berry - coloured bar
深的 在 这 西方 一个 浆果 - 有色 酒吧

在西部深处，有一条浆果色的酒吧

[ʌv; əv] ['sʌnset] [gliːmz] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn] [tɔːl] [fɜːr]
Of sunset gleams ; against which one tall fir
的 日落 闪光 ; 反对 哪个 一 高的 冷杉

夕阳余晖洒在一棵高大的冷杉树上。

[ɪz] ['autlaind] [dɑːrk] ; [ə'bʌv] [wɪtʃ] — ['kəriər]
Is outlined dark ; above which — courier
是 概述 黑暗的 ; 多于 哪个 — 导游

轮廓呈深色；其上方——信使

[ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [driːmz] — [bɜːrn] - [ə'pɔɪntɪd] [stɑːr] .
Of dew and dreams — burns dusk's appointed star .
的 露 和 梦境 — 烧伤 - 任命 星星 .

露水与梦境——黄昏时分，燃烧着那颗注定闪耀的星辰。

[ænd; ənd] [flæʃ] [ɑːn] [flæʃ] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [elvz] [weɪdʒ][wɔːr]
And flash on flash , as when the elves wage war
和 闪光 在 闪光 , 作为 什么时候 这 精灵 工资 战争

闪光一波接一波，就像精灵们发动战争时那样。

[ɪn] - , [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][bɑːm'bɑːrd]
In Goblinland , the fireflies bombard
在 - , 这 萤火虫 轰击

在哥布林国，萤火虫轰击

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['spɪrɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði][swɔːrd]
The stillness ; and , like spirits , o'er the sward
这 寂静 ; 和 , 喜欢 烈酒 , 超过 这 草

寂静无声；如同幽灵一般，笼罩着草地。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['waɪndz] [brɪŋ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
The glimmering winds bring fragrance from afar .
这 微光 风 带来 香味 从 远方 .

微风拂过，带来远方的芬芳。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] - [wʊd] [belts]
And now withdrawn into the hill - wood belts
和 现在 撤回 进入 这 爬坡道 - 木头 腰带

现在已退入山林地带

[ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] ; [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [steɪts]
A whippoorwill ; while , with attendant states
一个 夜鹰 ; 尽管 , 和 服务员 各州

夜鹰；而伴随状态

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvər] , [sloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [melts]
Of purple and silver , slow the great moon melts
的 紫色的 和 银 , 慢的 这 伟大的 月亮 融化

紫银交织，巨大的月亮缓缓融化

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [weɪts] , —
Into the night — to show me where she waits , —
进入 这 夜晚 — 到 展示 我 在哪里 她 等待 , —

夜幕降临——她要带我去她等待的地方——

[laɪk] [sʌm; səm][slɪm] ['muːnbiːm] , — [baɪ][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] - [triː] ,
Like some slim moonbeam , — by the old beech - tree ,
喜欢 一些 苗条的 月光 , — 经过 这 老的 山毛榉 - 树 ,

像一缕纤细的月光，——在老山毛榉树旁，

[huː] [kiːps] [hɜːr; hər][lɪps] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]
Who keeps her lips , fresh as a flower , for me . [26]
WHO 保持 她 嘴唇 , 新鲜的 作为 一个 花 , 为了 我 . [-]

谁为我保持嘴唇像花朵一样清新。[26]

['æftər] [lɔːŋ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] .
After long Grief and Pain .
后 长的 悲伤 和 疼痛 .

经历了漫长的悲痛和痛苦之后。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hʌŋ] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [baʊz]
There is a place hung o'er with summer boughs
那里 是 一个 地方 悬挂 超过 和 夏天 树枝

有一个地方挂满了夏日的树枝

[ænd; ənd] ['draʊzi] [skaɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] [sliːps] ;
And drowsy skies wherein the gray hawk sleeps ;
和 昏昏欲睡 天空 其中 这 灰色的 鹰 睡觉 ;

还有那昏昏欲睡的天空，灰鹰在那里沉睡；

[wer] ['wɔːtərz] [floʊ] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['leɪzi] [diːps] ,
Where waters flow , within whose lazy deeps ,
在哪里 水 流动 , 之内 谁 懒惰的 深水 ,

水流之处，在其慵懒的深处，

[laɪk] ['sɪlvəri] ['prɪzəmz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] [ə'raʊz] ,
Like silvery prisms that the winds arouse ,
喜欢 银色 棱镜 那 这 风 引起 ,

如同风吹起的银色棱镜，

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] ['twɪŋk(ə)l] ; [wer] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [kaʊz]
The minnows twinkle ; where the bells of cows
这 小鱼 闪烁 ; 在哪里 这 铃铛 的 牛

小鱼闪烁着光芒；牛的铃铛也随之响起。

['tɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːb] - [waɪt] [kiːps]
Tinkle the stillness , and the bob - white keeps
叮当 这 寂静 , 和 这 鲍勃 - 白色的 保持

静谧中透着一丝清脆，白眉莺依然存在

['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [medəuz] [wer] [ðə; ði] ['riːpər] [riːps] ,
Calling from meadows where the reaper reaps ,
呼叫 从 草地 在哪里 这 死神 收割 ,

从收割者收割庄稼的草地上呼喊，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['læftər] [hɔːnts] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [haʊs] ;
And children's laughter haunts an old - time house ;
和 孩子们的 笑声 闹鬼的地方 一个 老的 - 时间 房子 ;

孩子们的笑声萦绕在老房子里；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [laɪf] [werz] ['evər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [smel]
A place where life wears ever an honest smell
一个 地方 在哪里 生活 穿着 曾经 一个 诚实的 闻

一个生活永远散发着真诚气息的地方

[ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['hʌni] , [sʌn] [ænd; ənd]['eldər] - [bluːm] —
Of hay and honey , sun and elder - bloom —
的 干草 和 蜂蜜 , 太阳 和 长老 - 盛开 —

干草和蜂蜜，阳光和接骨木花——

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪr] , ['mɑːdɪst][gɜːrl] — [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [her] :

Like	some	dear	,	modest	girl	—	within	her	hair	:
喜欢	一些	亲爱的	,	谦虚的	女孩	—	之内	她	头发	:

就像某个可爱、谦逊的女孩——在她头发里:

[wer] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər]['kɑːmræd] , [wiː; wi] [meɪ] [dwel]

Where	,	with	our	love	for	comrade	,	we	may	dwell
在哪里	,	和	我们的	爱	为了	同志	,	我们	可能	住

在那里，我们怀着对同志的爱，可以安居乐业。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [straɪf] [huːz] ['kɛrz] [kən'suːm] —

Far	from	the	city's	strife	whose	cares	consume	—
远的	从	这	城市的	冲突	谁	关心	消耗	—

远离城市的纷争和烦恼——

[oʊ] , [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] . [-]

Oh	,	take	my	hand	and	let	me	lead	you	there	.	[	27	]
哦	,	拿	我的	手	和	让	我	带领	你	那里	.	[	-	]

哦，牵着我的手，让我带你去那里。[27]

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] ?

Can	I	Forget	?
能	我	忘记	?

我可以忘记吗?

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] [haʊ] [lʌv] [wʌns][led][ðə; ði] [weɪz]

Can	I	forget	how	Love	once	led	the	ways
能	我	忘记	如何	爱	一次	引领	这	方式

我怎能忘记爱曾如何指引我前行

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ;

Of	our	two	lives	together	,	joining	them	;
的	我们的	二	生活	一起	,	加入	他们	;

我们将两个人的生活结合在一起;

[haʊ] ['evri] ['aʊər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ænədem] ,

How	every	hour	was	his	anadem	,
如何	每一个	小时	曾是	他的	花环	,

每一小时都是他的宿命，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] !

And	every	day	a	tablet	in	his	praise	!
和	每一个	天	一个	药片	在	他的	称赞	!

每天都要写一篇赞美他的文章!

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [pleɪs] ,

Can	I	forget	how	,	in	his	garden	place	,
能	我	忘记	如何	,	在	他的	花园	地方	,

我怎能忘记，在他的花园里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['roʊziz] , [stem] [tuː; tə] [stem] ,

Among	the	purple	roses	,	stem	to	stem	,
之中	这	紫色的	玫瑰	,	干	到	干	,

在紫色的玫瑰丛中，茎秆挨着茎秆，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] [braɪt] [hem] ,

We	heard	the	rumour	of	his	robe's	bright	hem	,
我们	听到	这	谣言	的	他的	长袍	明亮的	她们	,

我们听说了他的长袍下摆闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːriət] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ! —

And	saw	the	aureate	radiance	of	his	face	!	—
和	锯	这	金酸盐	辐射	的	他的	脸	!	—

我看见他脸上散发着金光!

[ðoʊ] [aɪ][bɪ'hoʊld][maɪ] [soʊlz] [haɪ] [driːmz] [daʊn] - [həːld] ,
Though I behold my soul's high dreams down - hurled ,
尽管 我 看哪 我的 灵魂的 高的 梦境 向下 - 投掷 ,

即便我眼睁睁看着自己灵魂深处的崇高梦想破灭，

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [sɪt] [wer] [truːθ] [wʌns] ['taʊərd] [waɪt] ,
And Falsehood sit where Truth once towered white ,
和 谬误 坐 在哪里 真相 一次 高耸 白色的 ,

而谎言却占据了真理曾经巍峨耸立的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvz] [pleɪs] , [juː'sɜːpɪŋ] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . . . .
And in Love's place , usurping lust and shame . . . .
和 在 爱的 地方 , 篡位 欲望 和 耻辱 . . . .

取而代之的是，爱被欲望和羞耻所取代.....

[ðoʊ] ['flaʊərz] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːrld] ,
Though flowers be dead within the winter world ,
尽管 花朵 是 死的 之内 这 冬天 世界 ,

即使在冬日的世界里，花朵都已凋零，

[ɑːr; ər] ['flaʊərz] [nɑːt] [ðer; ðər] ?
Are flowers not there ?
是 花朵 不是 那里 ?

没有花吗?

[ænd; ənd] ['stɑːrləs] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and starless though the night ,
和 无星 尽管 这 夜晚 ,

夜空无星辰，

[ɑːr; ər][stɑːrz][nɑːt][ðer; ðər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ? [-]
Are stars not there , eternal and the same ? [28]
是 明星 不是 那里 , 永恒 和 这 相同的 ? [-]

难道星星不在那里，永恒不变吗？[28]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
The House of Fear .
这 房子 的 害怕 .

恐惧之屋。

[væst][ɑːr; ər][ɪts] [hɔːlz] , [æz; əz][væst][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [loʊn]
Vast are its halls , as vast the halls and lone
广阔的 是 它是 大厅 , 作为 广阔的 这 大厅 和 孤独

它的殿堂浩瀚无垠，如同殿堂和孤寂般浩瀚。

[wer] [deθ] [stɔːks] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ;
Where Death stalks listening to the wind and rain ;
在哪里 死亡 茎 聆听 到 这 风 和 雨 ;

死神潜伏在风雨声中；

[ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] [haʊs] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]
And dark that house , where I shall meet again
和 黑暗的 那 房子 , 在哪里 我 将 见面 再次

那间昏暗的房子，我将在那里再次相遇。

[maɪ] [lɔːŋ] - [ded] [sɪn][ɪn][sʌm; səm] [dred] [wei] [ˌʌn'noʊn] ;
My long - dead Sin in some dread way unknown ;
我的 长的 - 死的 罪 在 一些 恐惧 方式 未知 ;

我早已死去的罪孽，以某种可怕的方式存在着，无人知晓；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sterz] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] [stoʊn] ,
For I have dreamed of stairs of haunted stone ,
为了 我 有 梦见 的 楼梯 的 闹鬼的 石头 ,

因为我梦见了幽灵般的石阶，

[ænd; ənd]['spektər] ['futsteps] [aɪ][hæv; həv][fled][ɪn][veɪn] ;
And spectre footsteps I have fled in vain ;
和 幽灵 脚步声 我 有 逃亡 在 徒劳 ；

我徒劳地逃离了幽灵般的脚步声；

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [steɪn] ,
And windows glaring with a blood - red stain ,
和 视窗 刺眼 和 一个 血 - 红色的 弄脏 ，

窗户上闪烁着血红色的污渍，

[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [bɜ:rn][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] ,
And horrible eyes , that burn me to the bone ,
和 可怕 眼睛 ， 那 烧伤 我 到 这 骨 ，

还有那双可怕的眼睛，灼烧着我的骨头。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðæt] [blæk] [naɪt]
Within a face that looks as that black night
之内 一个 脸 那 看起来 作为 那 黑色的 夜晚

在一张如同黑夜般的脸上

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [wen] [di:p] [aɪ] [dʌg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪv] , —
It looked when deep I dug for it a grave , —
它 看起来 什么时候 深的 我 挖 为了 它 一个 严重 ， —

当我挖到很深的地方，发现它像是一个坟墓——

[ðə; ði] ['dægər] [wu:nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [θɪn]
The dagger wound above the brow , the thin
这 匕首 伤口 多于 这 眉头 ， 这 薄的

匕首刺入眉骨上方，细长

[blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['slæntwaɪz][ðə; ði] ['gæstli] [waɪt] ; —
Blood trickling down slantwise the ghastly white ; —
血 涓涓细流 向下 斜向 这 阴森 白色的 ； —

鲜血斜斜地顺着惨白的液体流淌下来；——

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dri:md] [nɑ:t]['i:v(ə)n][gɑ:d][kæn; kən] [seɪv]
And I have dreamed not even God can save
和 我 有 梦见 不是 甚至 上帝 能 节省

我曾梦见，就连上帝也无法拯救

[ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðæt] ['rɪzn] [sɪn] . [-]
Me and my soul from that risen Sin . [29]
我 和 我的 灵魂 从 那 升起 罪 . [-]

我和我的灵魂都来自那复活的罪孽。[29]

[æt; ət] [dɑ:n] .
At Dawn .
在 黎明 .

黎明时分。

[fɑ:r][ɔ:f][aɪ] [hɜ:rd] [dɑ:rk]['wɔ:tərz] [rʌʃ] ;
Far off I heard dark waters rush ;
远的 离开 我 听到 黑暗的 水 匆忙 ；

我听见远处传来湍急的黑水声；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][koʊld] ; [ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] [gri:n] ;
The sky was cold ; the dawn broke green ;
这 天空 曾是 寒冷的 ； 这 黎明 打破 绿色的 ；

天空寒冷；黎明破晓，一片翠绿；

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [hʌʃ]
And wrapped in twilight and strange hush
和 包装 在 暮 和 奇怪的 嘘

笼罩在暮色和奇异的寂静之中

[ðə; ðɪ] [greɪ] [wɪnd] [moʊn] [bɪ'twiːn] .

The	gray	wind	moaned	between	.
这	灰色的	风	呻吟	之间	.

灰色的风在风间呜咽。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

A	voice	rang	through	the	House	of	Sleep	,
一个	嗓音	响铃	通过	这	房子	的	睡觉	,

一个声音响彻沉睡之屋，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [hɔːlz] [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [tred] ;

And	through	its	halls	there	went	a	tread	;
和	通过	它是	大厅	那里	去	一个	踏	;

大厅里传来一阵脚步声；

[mɪ'stɪriəs] ['reɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp]

Mysterious	raiment	seemed	to	sweep
神秘	服饰	似乎	到	扫

神秘的服饰似乎席卷而来。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pælɪd] [ded] .

Around	the	pallid	dead	.
大约	这	苍白	死的	.

苍白的死者周围。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] ,

And	then	I	knew	that	I	had	died	,
和	然后	我	知道	那	我	有	死亡	,

然后我就知道我已经死了。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [ænd; ənd] [sɪnd] —

I	,	who	had	suffered	so	and	sinned	—
我	,	WHO	有	遭受	所以	和	罪过	—

我，曾遭受如此苦难并犯下如此罪孽——

[ænd; ənd] - [tiː] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd]

And	'	t	was	myself	I	stood	beside
和	-	t	曾是	我	我	站立	旁

而我，就站在我旁边。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪld] [dɑːn] [ænd; ənd] [wɪnd] . [-]

In	the	wild	dawn	and	wind	.	[	30	]
在	这	荒野	黎明	和	风	.	[	-	]

在狂野的黎明和狂风中。[30]

[stɔːrm] .

Storm	.
风暴	.

风暴。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː]

I	looked	into	the	night	and	saw
我	看起来	进入	这	夜晚	和	锯

我凝视着夜空，看到了

[gɑːd] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [fleɪm]

God	writing	with	tumultuous	flame
上帝	写作	和	动荡的	火焰

上帝以汹涌的火焰书写

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['θʌndərz] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔː] , —

Upon	the	thunder's	front	of	awe	,	—
之上	这	雷声	正面	的	敬畏	,	—

在雷霆威慑的前方，——

[æz; əz][ɑːn] ['sɑːnərəs] [bræs] , — [ðə; ði] [lɔː] ,
As **on** **sonorous** **brass** **,** **—** **the** **Law** **,**
作为 在 响亮的 黄铜 , 一 这 法律 ,

如同响亮的铜管乐器演奏，——法律，

[tə'rɪfɪk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [neɪm] .
Terrific **,** **of** **His** **judgement** **name** **.**
了不起 , 的 他的 判断 姓名 .

祂审判的名真是奇妙。

['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] ['laɪfs] [best] [ænd; ənd][wɜːrst] ,
Weary **of** **all** **life's** **best** **and** **worst** **,**
厌倦 的 全部 生活的 最好的 和 最差 ,

厌倦了人生中的一切美好与苦难，

[wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv] [heɪt] , [aɪ] — [huː] [hæd; həd][pled] ,
With **hands** **of** **hate** **,** **I** **—** **who** **had** **pled** **,**
和 双手 的 恨 , 我 — WHO 有 认罪 ,

我曾怀着仇恨之手，恳求道：

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [deθ] [æt; ət][fɜːrst]
I **,** **who** **had** **prayed** **for** **death** **at** **first**
我 , WHO 有 祈祷 为了 死亡 在 第一的

我，起初曾祈求死亡。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][daɪd] — [naʊ] [stʊd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
And **had** **not** **died** **—** **now** **stood** **and** **cursed**
和 有 不是 死亡 — 现在 站立 和 被诅咒的

他并未死去——如今却站着咒骂。

[gɑːd] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [streɪk] [ˌem 'iː] [ded] . [-]
God **,** **yet** **he** **would** **not** **strike** **me** **dead** **.** **[** **31** **]**
上帝 , 然而 他 会 不是 罢工 我 死的 . [-]

上帝啊，但他却不肯杀我。[31]

['memərɪz] .
Memories **.**
回忆 .

回忆。

[hɪr] [wer] [lʌv] [laɪz] - ,
Here **where** **Love** **lies** **perishèd** **,**
这里 在哪里 爱 谎言 - ,

这里是爱情消逝的地方，

[lʊk] [nɑːt][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ;
Look **not** **in** **upon** **the** **dead** **;**
看 不是 在 之上 这 死的 ;

不要窥视死者；

[lest] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɜːtənz] , ['ʃeɪkən]
Lest **the** **shadowy** **curtains** **,** **shaken**
免得 这 阴暗的 窗帘 , 摇晃

以免阴影笼罩的窗帘摇晃

[ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [dɑːrk] ['tʃeɪmbər] , ['weɪkən]
In **my** **Heart's** **dark** **chamber** **,** **waken**
在 我的 心脏的 黑暗的 房间 , 唤醒

在我内心深处的黑暗深处，醒来

['goʊsts] , [bɪ'niːθ] [huːz] [gɑːrb][ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
Ghosts **,** **beneath** **whose** **garb** **of** **sorrow**
鬼魂 , 下面 谁 外衣 的 悲哀

幽灵，在悲伤的外衣下

['waɪləm] ['glædnəs] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] :
Whilom gladness bows his head :
何时 欢乐 弓 他的 头 :

惠洛姆·格拉德尼斯低下了头:

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][mɔ:rn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
When you come at morn to - morrow ,
什么时候 你 来 在 早晨 到 - 明天 ,

你明天早上来的时候,

[lʊk] [nɑ:t][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ,
Look not in upon the dead ,
看 不是 在 之上 这 死的 ,

不要窥视死者,

[hɪr] [wer] [lʌv] [laɪz] - .
Here where Love lies perishèd .
这里 在哪里 爱 谎言 - .

这里是爱情消逝的地方。

[hɪr] [wer] [lʌv] [laɪz][koʊld] [ɪn'tɜ:d] ,
Here where Love lies cold interred ,
这里 在哪里 爱 谎言 寒冷的 埋葬 ,

这里是爱冰冷长眠的地方,

[let] [noʊ]['sɪləb(ə)l][bi:; bi] [hɜ:rd] ;
Let no syllable be heard ;
让 不 音节 是 听到 ;

不得发出任何声音;

[lest] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['ekoʊz] , ['haʊzɪŋ]
Lest the hollow echoes , housing
免得 这 空洞的 回声 , 住房

免得空洞的回声,房屋

[ɪn][maɪ] [soʊlz] [di:p] [tu:m] , [ə'raʊzɪŋ]
In my Soul's deep tomb , arousing
在 我的 灵魂的 深的 墓 , 唤起

在我灵魂深处的坟墓里,唤醒

[weɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][woʊ] , [wʌns] ['læftər]
Wake a voice of woe , once laughter
唤醒 一个 嗓音 的 悲哀 , 一次 笑声

唤醒悲伤的声音,曾经的欢笑

[kleɪmd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn]['dʒɔɪz] [oʊn] [wɜ:rd] :
Claimed and clothed in joy's own word :
声称 和 穿着衣服 在 快乐的 自己的 单词 :

以喜悦之名,宣告并披上喜悦的外衣:

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [ɔ:r]['æftər] ,
When you come at dusk or after ,
什么时候 你 来 在 黄昏 或者 后 ,

当你黄昏或之后来的时候,

[let] [noʊ]['sɪləb(ə)l][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Let no syllable be heard ,
让 不 音节 是 听到 ,

不得发出任何声音。

[hɪr] [wer] [lʌv] [laɪz][koʊld] [ɪn'tɜ:d] . [-]
Here where Love lies cold interred . [32]
这里 在哪里 爱 谎言 寒冷的 埋葬 . [-]

爱就埋葬于此。[32]

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
The wind was on the forest ,
这 风 曾是 在 这 森林 ,

风吹过森林。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [woʊld] ;
And silence on the wold ;
和 沉默 在 这 沃尔德 ;

荒野一片寂静;

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
And darkness on the waters ,
和 黑暗 在 这 水 ,

水面上一片漆黑,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːri] [koʊld] ;
And heaven was starry cold ;
和 天堂 曾是 繁星 寒冷的 ;

而天空繁星闪烁，却也寒冷刺骨;

[wen] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['mædʒɪk] ,
When Sleep , with mystic magic ,
什么时候 睡觉 , 和 神秘 魔法 ,

当睡眠时，伴随着神秘的魔法,

[beɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'hoʊld] :
Bade me this thing behold :
巴德 我 这 事物 看哪 :

让我看看这东西:

[ðɪs] [saɪd] , [æn; ən] ['aɪərn] ['wʊdlənd] ;
This side , an iron woodland ;
这 边 , 一个 铁 林地 ;

这边是一片铁树林;

[ðæt] [saɪd] , [æn; ən] ['aɪərn] [weɪst] ;
That side , an iron waste ;
那 边 , 一个 铁 浪费 ;

那边是一片铁矿废料;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
And heaven , a tower of iron ,
和 天堂 , 一个 塔 的 铁 ,

而天堂，是一座铁塔,

[wer'ɪn] [ðə; ði] [wɑːn] [muːn] [peɪst] ,
Wherein the wan moon paced ,
其中 这 万 月亮 踱步 ,

苍月在其间徘徊,

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['wʊmən] ,
Still as a phantom woman ,
仍然 作为 一个 幻影 女士 ,

仍然像个幽灵般的女人,

[aɪs] - [aɪd] [ænd; ənd] ['aɪsi] - [feɪst] .
Ice - eyed and icy - faced .
冰 - 眼睛 和 冰冷的 - 面对 .

眼神冰冷，面容冷峻。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊər]
And through the haunted tower
和 通过 这 闹鬼的 塔

穿过那座闹鬼的塔楼

[ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] ,
Of silence and of night ,
的 沉默 和 的 夜晚 ,

寂静与夜晚，

[maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][went]['oʊnli] ,
My Soul and I went only ,
我的 灵魂 和 我 去 仅有的 ,

只有我和我的灵魂去了，

[maɪ][soʊl] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
My Soul , whose face was white ,
我的 灵魂 , 谁 脸 曾是 白色的 ,

我的灵魂，脸色苍白，

[huːz] [wʌn][hænd] [saɪnd] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n] ,
Whose one hand signed me listen ,
谁 一 手 签名 我 听 ,

谁的一只手示意我听着，

[wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ]['teɪpər] - [laɪt] .
One bore a taper - light .
一 钻孔 一个 锥形 - 光 .

其中一个装有锥形灯。

[fɔːr; fər] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
For , lo ! a voice behind me
为了 , 洛 ! 一个 嗓音 在后面 我

看哪！我身后传来一个声音

[kept] ['saɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr]
Kept sighing in my ear
保留 叹息 在 我的 耳朵

他一直在我耳边叹气

[ðə; ði] [driːmz] [maɪ] [fleʃ] [ək'septɪd] ,
The dreams my flesh accepted ,
这 梦境 我的 肉 公认 ,

我的肉体所接受的梦想，

[maɪ][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] —
My mind refused to hear —
我的 头脑 拒绝 到 听到 —

我的大脑拒绝接受——

[ʌv; əv][wʌn][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt] ,
Of one I loved and loved not ,
的 一 我 喜爱 和 喜爱 不是 ,

我爱过也不爱的人，

[huːz] ['spɪrɪt] [naʊ] [speɪk] [nɪr] . [-]
Whose spirit now spake near . [33]
谁 精神 现在 说 靠近 . [-]

他的灵魂此刻就在附近说话。[33]

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
And , lo ! a voice before me
和 , 洛 ! 一个 嗓音 前 我

瞧！我面前传来一个声音

[kept] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːnstəntli]
Kept **calling** **constantly**
保留 呼叫 不断地

不停地打电话

[ðə; ði] [hoʊps] [maɪ] [maɪnd] [ək'septɪd] ,
The **hopes** **my** **mind** **accepted** **,**
这 希望 我的 头脑 公认 ,

我心中接受的希望，

[maɪ] [fleʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [siː] —
My **flesh** **refused** **to** **see** **—**
我的 肉 拒绝 到 看 —

我的肉体拒绝接受——

[ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt] ,
Of **one** **I** **loved** **and** **loved** **not** **,**
的 一 我 喜爱 和 喜爱 不是 ,

我爱过也不爱的人，

[huːz] ['spɪrɪt] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Whose **spirit** **spake** **to** **me** **.**
谁 精神 说 到 我 .

是谁的灵魂与我交谈?

[ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [wʌn] [wʊd] [bɪd] [ˌem 'iː] ;
This **way** **the** **one** **would** **bid** **me** **;**
这 方式 这 一 会 出价 我 ;

这样，对方就会向我招手;

[ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [seθ] : —
This **way** **the** **other** **saith** **:** **—**
这 方式 这 其他 赛斯说 : —

另一个人这样说：——

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]
Sweet **is** **the** **voice** **behind** **me**
甜的 是 这 嗓音 在后面 我

我身后的声音很甜美。

[ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['fɒloʊəθ] ;
Of **Life** **that** **followeth** **;**
的 生活 那 跟随 ;

关于接下来的生活;

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
And **sweet** **the** **voice** **before** **me**
和 甜的 这 嗓音 前 我

我面前的声音真甜美

[ʌv; əv] [laɪf] [huːz] [neɪm] [ɪz] [deθ] . [-]
Of **Life** **whose** **name** **is** **Death** **.** **[** **34** **]**
的 生活 谁 姓名 是 死亡 . [-]

生命之名，即死亡。[34]

['sʌnset] [ɪn] ['ɔːtəm] .
Sunset **in** **Autumn** **.**
日落 在 秋天 .

秋天的日落。

[blʌd] - ['kʌlərd] [oʊks] , [ðæt] [stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [bræs] ;
Blood **-** **coloured** **oaks** **,** **that** **stand** **against** **a** **sky** **of** **gold** **and** **brass** **;**
血 - 有色 橡树 , 那 站立 反对 一个 天空 的 金子 和 黄铜 ;

血红色的橡树，矗立在金色和黄铜色的天空下;

[gɔ:nt] [sloʊps] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bli:k] [li:vz] [gloʊ] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd]['sæsəfræs] ,

Gaunt	slopes	,	on	which	the	bleak	leaves	glow	of	brier	and	sassafras	,
高特	连续下坡	,	在	哪个	这	苍凉	树叶	辉光	的	荆棘	和	黄樟	,

荒凉的山坡上，枯黄的荆棘和黄樟树叶闪着微光。

[ænd; ənd] [bru:m] - [sedʒ] [strɪps] [ʌv; əv]['smoʊki] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜ:rl] - [greɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] ,

And	broom	-	sedge	strips	of	smoky	pink	and	pearl	-	gray	clumps	of	grass	,
和	扫帚	-	苏	条状物	的	烟	粉色的	和	珍珠	-	灰色的	团块	的	草	,

还有烟粉色和珍珠灰色的丛生草状扫帚草，

[ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rægɪd] [skaɪ] , [ðə; ði] [reɪn] - [pu:lz] [gli:m] [laɪk] [glæs] .

In	which	,	beneath	the	ragged	sky	,	the	rain	-	pools	gleam	like	glass	.
在	哪个	,	下面	这	破烂不堪	天空	,	这	雨	-	游泳池	闪耀	喜欢	玻璃	.

在斑驳的天空下，雨水汇聚成的水洼闪闪发光，如同玻璃一般。

[frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [frʌm; frəm] [wʊd] [tu:; tə] [wʊd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [saɪd] ,

From	West	to	East	,	from	wood	to	wood	,	along	the	forest	-	side	,
从	西方	到	东方	,	从	木头	到	木头	,	沿着	这	森林	-	边	,

从西向东，从一片树林到另一片树林，沿着森林的边缘，

[ðə; ði]['waɪndz] , — [ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , — [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] ['futsteps] [straɪd] ;

The	winds	,	—	the	sowers	of	the	Lord	,	—	with	thunderous	footsteps	stride	;
这	风	,	—	这	播种者	的	这	主	,	—	和	雷鸣	脚步声	步幅	;

风啊，主的播种者啊，伴着雷鸣般的脚步声迈步而来；

[ðer; ðər] ['stɔ:rmi] [hændz] [reɪn] ['eɪkɔ:nz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [mæd] [li:vz] , ['waɪldli] [daɪd] ,

Their	stormy	hands	rain	acorns	down	;	and	mad	leaves	,	wildly	dyed	,
他们的	暴风雨	双手	雨	橡子	向下	;	和	疯狂的	树叶	,	疯狂地	染色	,

它们狂暴的双手洒下橡子雨；疯狂的树叶，被染成绚丽的色彩，

[laɪk] ['tætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] [kloʊk] , [stri:m] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .

Like	tatters	of	their	rushing	cloaks	,	stream	round	them	far	and	wide	.
喜欢	破烂不堪	的	他们的	匆忙	斗篷	,	溪流	圆形的	他们	远的	和	宽的	.

如同他们飘扬的斗篷碎片，在他们周围四处扩散。

[ðə; ði][freɪl] [li:f] - ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [rɪŋz] [ə; eɪ][feɪnt] ['feri] [bel] ;

The	frail	leaf	-	cricket	in	the	weeds	rings	a	faint	fairy	bell	;
这	脆弱	叶子	-	蟋蟀	在	这	杂草	戒指	一个	头晕的	仙女	钟	;

杂草丛中那只纤弱的叶蟋蟀发出微弱的铃铛声；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fæntəm] [reɪ][ðə; ði] - ['wɪndi] [ʃel]

And	like	a	torch	of	phantom	ray	the	milkweed's	windy	shell
和	喜欢	一个	火炬	的	幻影	射线	这	-	刮风	壳

就像幽灵射线的火炬，乳草的风壳

['glɪməz] ; [waɪl] [ræpt] [ɪn] ['wɪðərd] [dri:mz] , [ðə; ði][wet] [ɔ:'tʌmnəl] [smel]

Glimmers	;	while	wrapped	in	withered	dreams	,	the	wet	autumnal	smell
微光	;	尽管	包装	在	干枯	梦境	,	这	湿的	秋季	闻

微光；裹挟着枯萎的梦境，潮湿的秋日气息。

[ʌv; əv][loʊm][ænd; ənd] [li:f] , [laɪk][sʌm; səm][sæd][goʊst] , [sti:lz] ['oʊvər] [fi:ld] [ænd; ənd] [del] . [-]

Of	loam	and	leaf	,	like	some	sad	ghost	,	steals	over	field	and	dell	.	[	35	]
的	壤土	和	叶子	,	喜欢	一些	伤心	鬼	,	偷窃	超过	场地	和	戴尔	.	[	-	]

像悲伤的幽灵一样，由壤土和树叶构成，悄悄地爬过田野和山谷。[35]

[ðə; ði][oʊks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [skaɪ] — [ɔ:(r)] [wɪtʃ] , [laɪk][sʌm; səm] [blæk] [leɪk]

The	oaks	against	a	copper	sky	—	o'er	which	,	like	some	black	lake
这	橡树	反对	一个	铜	天空	—	超过	哪个	,	喜欢	一些	黑色的	湖

橡树映衬着铜色的天空——其上，宛如一片黑色的湖泊

[ʌv; əv][dɪs] , [dɑ:rk] [klaʊdz] , [laɪk]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['faɪər] , [breɪk] —

Of	Dis	,	dark	clouds	,	like	surges	fringed	with	sullen	fire	,	break	—
的	迪斯	,	黑暗的	云	,	喜欢	涌动	流苏	和	忧郁	火	,	休息	—

迪斯的乌云，如同裹挟着阴郁火焰的汹涌波涛，破碎而出——

[luːm] ['sɑːmbər][æz; əz] [duːmz] ['sɪtədel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪlz] , [ðæt] [meɪk]
Loom sombre as Doom's citadel above the vales , that make
织布机 阴沉 作为 末日 堡垒 多于 这 山谷 , 那 制作

如同末日堡垒般阴森地耸立在山谷之上，构成了一幅令人震撼的景象。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][mɪst][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
A pathway to a land of mist the moon's pale feet shall take .
一个 路径 到 一个 土地 的 薄雾 这 月亮的 苍白 脚 将 拿 .

月亮苍白的脚步将踏上一条通往迷雾之地的道路。

[naʊ] , [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːrbʌŋkl] , [ə; eɪ]['lɪmboʊ] - ['lɪtən] [peɪn] ,
Now , dyed with burning carbuncle , a Limbo - litten pane ,
现在 , 染色 和 燃烧 痈 , 一个 炼狱 - 火斑喵 窗格 ,

如今，一块被燃烧的痈染成红色的，一块被炼狱点燃的玻璃板，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːl] [ʌv; əv][stɔːrm] , [ðə; ði] [west] ['əupənz][tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Within its wall of storm , the West opens to hill and plain ,
之内 它是 墙 的 风暴 , 这 西方 打开 到 爬坡道 和 清楚的 ,

在风暴的阻隔下，西部展现出丘陵和平原的景象。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɪŋk] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][fɑːr]['traɪˌæŋgəld][treɪn] ;
On which the wild geese ink themselves , a far triangled train ;
在 哪个 这 荒野 鹅 墨水 他们自己 , 一个 远的 三角形 火车 ;

野鹅在上面喷墨，形成远处三角形的尾迹;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌtərɪŋ] [klaʊdz] [kloʊz] [daʊn] — [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] . [-]
And then the shuttering clouds close down — and night is here again . [36]
和 然后 这 百叶窗 云 关闭 向下 — 和 夜晚 是 这里 再次 . [-]

然后，云层缓缓合拢，夜幕再次降临。[36]

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
The Legend of the Stone .
这 传奇 的 这 石头 .

石头传说。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
The year was dying , and the day
这 年 曾是 垂死 , 和 这 天

一年即将结束，那一天

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] ;
Was almost dead ;
曾是 几乎 死的 ;

差点死了;

[ðə; ði] [west] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [greɪ] ,
The West , beneath a sombre gray ,
这 西方 , 下面 一个 阴沉 灰色的 ,

西部，笼罩在一片阴沉的灰色之中，

[wʌz; wəz]['sɑːmbər] [red] .
Was sombre red .
曾是 阴沉 红色的 .

呈暗红色。

[ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] [laɪt] ,
The gravestones in the ghostly light ,
这 墓碑 在 这 幽灵般的 光 ,

墓碑在幽暗的光线下，

- [mɪd] [triːz] [hæf] [ber] ,
' Mid trees half bare ,
- 中 树木 一半 裸 ,

"树木中间部分光秃秃的，

[siːmd] ['fæntəmz] , [kloʊðd] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] ,
Seemed phantoms , clothed in glimmering white ,
似乎 幻影 , 穿着衣服 在 微光 白色的 ,

仿佛幽灵一般，身披闪亮的白衣，

[ðæt] ['hɔːntɪd] [ðer; ðər] .
That haunted there .
那 闹鬼的 那里 .

那里闹鬼。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [wʌn] ,
I stood beside the grave of one ,
我 站立 旁 这 严重 的 一 ,

我站在其中一人的坟墓旁，

[huː] , [hɪr] [ɪn] [laɪf] ,
Who , here in life ,
WHO , 这里 在 生活 ,

谁，在此生中，

[hæd; həd] [rɔːŋd] [maɪ] [hoʊm] ; [huː] [hæd; həd] [ʌn'dʌn]
Had wronged my home ; who had undone
有 冤枉 我的 家 ; WHO 有 未完成

谁伤害了我的家；谁毁了我的家

[maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [waɪf] .
My child and wife .
我的 孩子 和 妻子 .

我的孩子和妻子。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌn'tɪl]
I stood beside his grave until
我 站立 旁 他的 严重 直到

我站在他的坟墓旁，直到

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] —
The moon came up —
这 月亮 来了 向上 —

月亮升起来了——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ʌn'hæloʊd] [hɪl]
As if the dark , unhallowed hill
作为 如果 这 黑暗的 , 不神圣的 爬坡道

仿佛那座黑暗、不祥的山丘

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [kʌp] .
Lifted a cup .
抬起 一个 杯子 .

举起一个杯子。

[noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
No stone was there to mark his grave ,
不 石头 曾是 那里 到 标记 他的 严重 ,

他的坟墓上没有石头标记。

[noʊ] ['flaʊər] [tuː; tə] [greɪs] —
No flower to grace —
不 花 到 优雅 —

没有鲜花可以献上——

- [tiː] [wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [wiːdz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv]
' T was meet that weeds alone should wave
- T 曾是 见面 那 杂草 独自的 应该 海浪

原来只有杂草才能摇曳

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
In such a place .
在 这样的 一个 地方 .

在这样的地方。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌn'tɪl]
I stood beside his grave until
我 站立 旁 他的 严重 直到

我站在他的坟墓旁，直到

[ðə; ði][stɑ:rz][swæm] [haɪ] ,
The stars swam high ,
这 明星 游泳 高的 ,

繁星高悬，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['aɪərn] [stɪl]
And all the night was iron still
和 全部 这 夜晚 曾是 铁 仍然

整夜都像铁一样静止

[frʌm; frəm][skaɪ][tu:; tə][skaɪ] . [-]
From sky to sky . [37]
从 天空 到 天空 . [-]

从天到天。[37]

[wʌt] [kɛəd] [aɪ] [ɪf] [streɪndʒ] [aɪz] [si:md] [braɪt]
What cared I if strange eyes seemed bright
什么 关心 我 如果 奇怪的 眼睛 似乎 明亮的

我才不在乎陌生的眼睛是否明亮

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glu:m] !
Within the gloom !
之内 这 愁云 !

在黑暗之中!

[ɪf] , ['i:v(ə)l] [blu:] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪt]
If , evil blue , a wandering light
如果 , 邪恶的 蓝色的 , 一个 漫游 光

如果，邪恶的蓝色，一道游荡的光芒

[bɜ:rnt][baɪ] [i:tʃ] [tu:m] !
Burnt by each tomb !
烧焦的 经过 每个 墓 !

每座坟墓都烧毁了!

[ɔ:r] [ðæt] [i:tʃ] - [θɔ:rn] - [tri:] [si:md]
Or that each crookèd thorn - tree seemed
或者 那 每个 - 刺 - 树 似乎

或者说，每一棵弯曲的荆棘树似乎

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - [hæg] [kləukt] !
A witch - hag cloaked !
一个 巫婆 - 魔女 隐蔽的 !

披着斗篷的女巫!

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [skri:md] ,
Or that the owl above me screamed ,
或者 那 这 猫头鹰 多于 我 尖叫 ,

或者说，我头顶上的猫头鹰发出了一声尖叫。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkt] !
The raven croaked !
这 乌鸦 呱呱叫 !

乌鸦叫了起来!

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ]
For **I** **had** **cursed** **him** **when** **the** **day**
为了 我 有 被诅咒的 他 什么时候 这 天

因为在那一天，我曾诅咒过他。

[wʌz; wəz] ['sʌlən] [red] ;
Was **sullen** **red** **;**
曾是 忧郁 红色的 ;

脸色暗红;

[hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [west] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
Had **cursed** **him** **when** **the** **West** **was** **gray** **,**
有 被诅咒的 他 什么时候 这 西方 曾是 灰色的 ,

当西方一片灰暗时，我曾诅咒过他。

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ded] ;
And **day** **was** **dead** **;**
和 天 曾是 死的 ;

白昼已逝;

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [naɪt] [meɪd] [dɑːrk][ðə; ðɪ][poʊl] ,
And **now** **when** **night** **made** **dark** **the** **pole** **,**
和 现在 什么时候 夜晚 制成 黑暗的 这 极 ,

而当夜幕降临，黑暗笼罩了极地，

[bəuθ] [suːn] [ænd; ənd] [leɪt]
Both **soon** **and** **late**
两个都 很快 和 晚的

既早又晚

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [soʊl] ,
I **cursed** **his** **body** **,** **yea** **,** **and** **soul** **,**
我 被诅咒的 他的 身体 , 是的 , 和 灵魂 ,

我诅咒了他的身体，是的，还有他的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [heɪt] [ʌv; əv] [heɪt] .
With **the** **hate** **of** **hate** **.**
和 这 恨 的 恨 .

带着仇恨中的仇恨。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [soʊl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]
Once **in** **my** **soul** **I** **seemed** **to** **hear**
一次 在 我的 灵魂 我 似乎 到 听到

我仿佛在灵魂深处听到

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [seɪ] , —
A **low** **voice** **say** **,** **—**
一个 低的 嗓音 说 , —

一个低沉的声音说:

- [tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [fər'gɪv] , — [ænd; ənd] [fɪr]
' **T** **were** **better** **to** **forgive** **,** **—** **and** **fear**
- T 是 更好的 到 原谅 , — 和 害怕

宽恕和恐惧或许更好。

[ðaɪ] [gɑːd] , — [ænd; ənd] [preɪ] .
Thy **God** **,** **—** **and** **pray** **.**
你的 上帝 , — 和 祈祷 .

向上帝祈祷。

[aɪ] [læft] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv] [stoʊn]
I **laughed** **;** **and** **from** **pale** **lips** **of** **stone**
我 笑了 ; 和 从 苍白 嘴唇 的 石头

我笑了；从苍白如石头的嘴唇间传来笑声。

[ɑːn] ['skʌlptʃərd] [tuːmz]
On **sculptured** **tombs**
在 雕塑 陵墓

在雕刻墓碑上

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [rɪ'plaɪd] [ə'loʊn]
A **mocking** **laugh** **replied** **alone**
一个 嘲讽 笑 回复 独自的

一声嘲讽的笑声独自回应。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] . [-]
Deep **in** **the** **glooms** **.** **[** **38** **]**
深的 在 这 阴郁 . [-]

深陷黑暗之中。[38]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] , [aɪ][felt] — [æz; əz] [ɪf]
And **then** **I** **felt** **,** **I** **felt** **—** **as** **if**
和 然后 我 毛毡 , 我 毛毡 — 作为 如果

然后我感觉，我感觉——就好像

[sʌm; səm] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz]
Some **force** **should** **seize**
一些 力量 应该 抢占

某种力量应该夺取

[ðə; ði]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [stretʃ] [stɪf] ,
The **body** **;** **and** **its** **limbs** **stretch** **stiff** **,**
这 身体 ; 和 它是 四肢 拉紧 僵硬的 ,

身体；四肢僵硬地伸展着，

[ænd; ənd] , ['fæsnɪŋ] , [friːz]
And **,** **fastening** **,** **freeze**
和 , 紧固 , 冻结

而且，系紧，冻结

[daʊn] , ['daʊnwərd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːz]
Down **,** **downward** **deeper** **than** **the** **knees**
向下 , 向下 更深 比 这 膝盖

向下，向下，比膝盖还深。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] —
Into **the** **earth** **—**
进入 这 地球 —

埋入地下——

[waɪl] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [triːz]
While **still** **among** **the** **twisted** **trees**
尽管 仍然 之中 这 扭曲 树木

仍然置身于扭曲的树林之中

[ðæt] [vɔɪs] [meɪd] [mɜːrθ] .
That **voice** **made** **mirth** **.**
那 嗓音 制成 欢笑 .

那声音令人发笑。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [fɪr] , [dɪ'sper] , —
And **in** **my** **Soul** **was** **fear** **,** **despair** **,** **—**
和 在 我的 灵魂 曾是 害怕 , 绝望 , —

我的灵魂深处充满了恐惧和绝望——

[laɪk] [lɔːst] [wʌnz] [fiːl] ,
Like **lost** **ones** **feel** **,**
喜欢 丢失的 一个 感觉 ,

就像迷失的人一样，

[wen] ['nɑːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pɪtʃ] - [stɪf] [her] ,
When knotted in their pitch - stiff hair ,
什么时候 打结的 在 他们的 沥青 - 僵硬的 头发 ,

当它们的头发像沥青一样僵硬时，

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl]
They feel the steel
他们 感觉 这 钢

他们感受到了钢铁

[ʌv; əv]['dɛvəlz] - [fɔːks] [lɪft] [ʌp] , [θruː] [sliːt]
Of devils ' forks lift up , through sleet
的 魔鬼 - 叉子 举起 向上 , 通过 霰

魔鬼的叉子高高举起，穿过雨夹雪

[ʌv; əv] ['hɛlz] [slænt]['faɪər] ,
Of hell's slant fire ,
的 地狱的 倾斜 火 ,

地狱斜火，

[ðen] [plʌndʒ] , — [æz; əz] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
Then plunge , — as white from head to feet
然后 暴跌 , — 作为 白色的 从 头 到 脚

然后猛地一跃——从头到脚都白得发白

[aɪ] [gruː] [ɪn'taɪər] .
I grew entire .
我 生长 全部的 .

我完全长大了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪ'ðɪn] ,
A voice without me , yet within ,
一个 嗓音 没有 我 , 然而 之内 ,

一个没有我的声音，却又在我心中

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][frɔːst] ,
As still as frost ,
作为 仍然 作为 霜 ,

静如霜冻，

[in'təund] : [ðaɪ] [sɪn][ɪz] [θraɪs] [ə; eɪ][sɪn] ,
Intoned : Thy sin is thrice a sin ,
吟诵 : 你的 罪 是 三次 一个 罪 ,

低声说道：你的罪孽是三重罪孽，

[θraɪs] [ɑːrt] [ðaʊ] [lɔːst] .
Thrice art thou lost .
三次 艺术 你 丢失的 .

你已失败三次。

[bɪ'hoʊld] , [haʊ] [gɑːd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðiː] !
Behold , how God would punish thee !
看哪 , 如何 上帝 会 惩治 你 !

看哪，上帝会如何惩罚你！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] [kraɪm] —
For this thy crime —
为了 这 你的 犯罪 —

因为你犯下了这桩罪行——

[ðaɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] —
Thy crime of hate and blasphemy —
你的 犯罪 的 恨 和 亵渎神明 —

你犯下的仇恨和亵渎罪行——

[θruː] ['endləs] [taɪm] ! [-]
Through endless time ! [39]
通过 无尽的 时间 ! [-]

穿越无尽的时间！[39]

[ɔː(r)] [hɪm; ɪm] , [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [fər'gɪv] ,
O'er him , whom thou wouldst not forgive ,
超过 他 , 谁 你 会 不是 原谅 ,

对于你不愿原谅的他，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [gʊd]
Record what good
记录 什么 好的

记录下美好的事物

[hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] !
He did on earth !
他 做过 在 地球 !

他在人间做到了！

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv]
and let him live
和 让 他 居住

让他活下去

[lʌvd] , [ˌʌndər'stʊd] !
Loved , understood !
喜爱 , 理解 !

爱，理解！

[biː; bi] ['meməri] [ðaɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrst]
Be memory thine of all the worst
是 记忆 你的 的 全部 这 最差

永远记住所有最糟糕的事情

[hiː; hi][dɪd] [ðaɪn] [oʊn] !
He did thine own !
他 做过 你的 自己的 !

他做了你自己的事！

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
There at the head of him I cursed
那里 在 这 头 的 他 我 被诅咒的

我咒骂着他的头颅

[aɪ] [stʊd] — [ə; eɪ][stoʊn] . [-]
I stood — a stone . [40]
我 站立 — 一个 石头 . [-]

我像一块石头一样屹立着。[40]

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Time and Death and Love .
时间 和 死亡 和 爱 .

时间、死亡和爱。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [deθ] —
Last night I watched for Death —
最后的 夜晚 我 观看 为了 死亡 —

昨晚我一直在等待死神的到来——

[soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][aɪ] ! —
So sick of life was I ! —
所以 生病的 的 生活 曾是 我 ! —

我当时真是厌倦了生活！

[wen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈniːθ]
When in the street beneath
什么时候 在 这 街道 下面

当身处街道下方时

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃmən] [kraɪ]
I heard his watchman cry
我 听到 他的 守望者 哭

我听见他的守望者在哭泣

[ðə; ði][ˈaʊər] , [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
The hour , while passing by .
这 小时 , 尽管 通过 经过 .

时间，路过时。

[aɪ] [kɔːld] .
I called .
我 称为 .

我打了电话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
And in the night
和 在 这 夜晚

夜里

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɑːp] [bɪˈloʊ] ,
I heard him stop below ,
我 听到 他 停止 以下 ,

我听到他停在了下面，

[hɪz; ɪz] [ˈaʊlɪʃ] - [laɪt]
His owlish lanthorn's light
他的 猫头鹰般的 - 光

他那猫头鹰般的灯笼的光芒

[blɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [snoʊ] —
Blurring the windy snow —
模糊 这 刮风 雪 —

风吹雪模糊不清——

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [sloʊ] !
How long the time and slow !
如何 长的 这 时间 和 慢的 !

时间过得好慢啊!

[aɪ] [sed] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈkaʊər]
I said , Why dost thou cower
我 说 , 为什么 朋友 你 退缩

我说，你为何畏缩?

[ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] ?
There at my door and knock ?
那里 在 我的 门 和 敲 ?

有人在门口敲门吗?

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər] !
It is the hour !
它 是 这 小时 !

时间到了!

[siːs] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] !
Cease fumbling at the lock !
停止 笨拙 在 这 锁 !

别再笨手笨脚地摸索锁孔了!

[nɔts] [wel] ! -
Naught's well ! '
诺特 出色地 ! -

真是糟糕透了!

[tɪz] [noʊ] [ə'klɔk, əu-] !
Tis no o'clock !
的 不 点钟 !

现在还不是几点呢!

[blæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Black through the door with him
黑色的 通过 这 门 和 他

布莱克和他一起穿过门。

[swept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [breθ] ;
Swept in the Winter's breath ;
扫荡 在 这 冬天的 气息 ;

沐浴在冬日的气息中;

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [grɪm] —
His cloak was great and grim —
他的 披风 曾是 伟大的 和 严峻 —

他的斗篷又大又阴森——

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [smaɪld] [bɪ'niːθ] ,
But he , who smiled beneath ,
但 他 , WHO 微笑 下面 ,

但他，却在笑容之下，

[hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [nɑːt] [deθ] . [-]
Had the face of Love not Death . [41]
有 这 脸 的 爱 不是 死亡 . [-]

拥有爱的面容，而非死亡的面容。[41]

['pæʃ(ə)n] .
Passion .
热情 .

热情。

[ðə; ði] [waɪn] - [laʊd] ['læftər] [ʌv; əv] [in'dʌldʒd] [dɪ'zaɪər]
The wine - loud laughter of indulged Desire
这 葡萄酒 - 大声 笑声 的 沉溺其中 欲望

沉溺于欲望的酒酣耳热的笑声

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['faɪər]
Upon his lips , and , in his eyes , the fire
之上 他的 嘴唇 , 和 , 在 他的 眼睛 , 这 火

他的嘴唇上，还有他的眼中，都燃起了火焰。

[ʌv; əv]['ʌnkən'trəul] , [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] ['rekləs] [hændz] , —
Of uncontrol , he takes in reckless hands , —
的 失控 , 他 需要 在 鲁莽 双手 , —

他将失控的局面交到了鲁莽的人手中——

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpts] [wɪð; wɪθ]['dɪskɔːrdz] , — [ðə; ði][sæd]['laɪər]
And interrupts with discords , — the sad lyre
和 中断 和 不和谐 , — 这 伤心 竖琴

并以不和谐的音符打断——悲伤的竖琴

[ʌv; əv] ['lʌvz] [di:p] [soʊl] , [ænd; ənd]['nevər] [ˌʌndə'stændz] . [-]
Of **Love's** **deep** **soul** **,** **and** **never** **understands** **.** **[** **42** **]**
的 爱的 深的 灵魂 , 和 绝不 明白 . [-]

爱情的深邃灵魂，却永远无法理解。[42]

[wen] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪp] .
When **the** **Wine** **-** **Cup** **at** **the** **Lip** **.**
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 在 这 唇 .

当酒杯抵住杯沿时。

[wen] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɪp]
When **the** **wine** **-** **cup** **at** **the** **lip**
什么时候 这 葡萄酒 - 杯子 在 这 唇

当酒杯抵住唇边

[slɑ:nts][ɪts] ['spɑ:rklɪŋ] ['faɪər] ,
Slants **its** **sparkling** **fire** **,**
斜面 它是 闪闪发光 火 ,

它倾斜着闪烁的火焰，

[ɔ:(r)] [ɪts]['lev(ə)l] , [waɪl] [ju:; jʊ][sɪp] ,
O'er **its** **level** **,** **while** **you** **sip** **,**
超过 它是 等级 , 尽管 你 啜饮 ,

当你啜饮时，越过它的液面，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪp]
Have **you** **marked** **the** **finger** **-** **tip**
有 你 标记 这 手指 - 提示

你在指尖上做标记了吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][dɪ'zaɪər][slɪp] ,
Of **the** **god** **Desire** **slip** **,**
的 这 上帝 欲望 滑 ,

欲望之神滑落，

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][dɪ'zaɪər] ?
Of **the** **god** **Desire** **?**
的 这 上帝 欲望 ?

是欲望之神吗?

['seɪɪŋ] — [loʊ] , [ðə; ði]['aʊərz] [rʌn] !
Saying **—** **Lo** **,** **the** **hours** **run** **!**
说 — 洛 , 这 小时 跑步 !

说——瞧，时间飞逝!

[lɪv; laɪv][jʊr; jər] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] - [ti:][ɪz] [dʌn] !
Live **your** **day** **before** **'** **t** **is** **done** **!**
居住 你的 天 前 - t 是 完毕 !

趁着一天还没结束，好好享受每一天吧!

[wen] [ðə; ði] ['empti] ['gɑ:blət][laɪz]
When **the** **empty** **goblet** **lies**
什么时候 这 空的 高脚杯 谎言

当空酒杯躺下时

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪd] ['revl] ,
At **the** **ended** **revel** **,**
在 这 结束 陶醉 ,

在狂欢结束时，

[ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ðə; ði] [waɪn] - [steɪn] [daɪz] ,
In **the** **glass** **,** **the** **wine** **-** **stain** **dyes** **,**
在 这 玻璃 , 这 葡萄酒 - 弄脏 染料 ,

玻璃杯中，葡萄酒渍染料，

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [aɪz]
Have **you** **marked** **the** **hollow** **eyes**
有 你 标记 这 空洞的 眼睛

你注意到那双空洞的眼睛了吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['dev(ə)l][raɪz] ,
Of **a** **mocking** **Devil** **rise** **,**
的 一个 嘲讽 魔鬼 上升 ,

嘲弄的魔鬼崛起,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['dev(ə)l] ?
Of **a** **mocking** **Devil** **?**
的 一个 嘲讽 魔鬼 ?

嘲讽的魔鬼?

['seɪɪŋ] — [loʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [θruː] !
Saying **—** **Lo** **,** **the** **day** **is** **through** **!**
说 — 洛 , 这 天 是 通过 !

说——瞧,一天结束了!

[lʊk] [ɑːn][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ! [-]
Look **on** **joy** **it** **gave** **to** **you** **!** **[** **43** **]**
看 在 喜悦 它 给予 到 你 ! [-]

看看它给你带来了多少快乐![43]

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[[ə; eɪ] ['fæntəsi] .]
[**A** **Phantasy** **.** **]**
[一个 幻想 .]

[幻想曲。]

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]
I **know** **not** **how** **I** **found** **you**
我 知道 不是 如何 我 成立 你

我不知道我是怎么找到你的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪld] [her] [ə; eɪ] - [bloʊ] ,
With **your** **wild** **hair** **a** **-** **blow** **,**
和 你的 荒野 头发 一个 - 吹 ,

蓬乱的头发随风飘扬,

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]
Nor **why** **the** **world** **around** **you**
也不 为什么 这 世界 大约 你

为什么你周围的世界如此?

[wʊd] ['nevər] [let][ˌem 'iː] [noʊ] :
Would **never** **let** **me** **know** **:**
会 绝不 让 我 知道 :

绝不会让我知道:

[pər'hæps] - [tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [rɪ'lentɪd] ,
Perhaps **'** **t** **was** **Heaven** **relented** **,**
也许 - t 曾是 天堂 让步 ,

或许是上天心软了,

[pər'hæps] - [tiː][wʌz; wəz] [hel] [ri'zentid]
Perhaps **'** **t** **was** **Hell** **resented**
也许 - t 曾是 地狱 怨恨

或许地狱令人憎恶

[maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['grɪmli] [ventid]
My dream , and grimly vented
我的 梦 , 和 阴沉地 通风

我的梦，以及痛苦的宣泄

[ɪts] [heɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][soʊ] .
Its hate upon me so .
它是 恨 之上 我 所以 .

它如此憎恨我。

[ɪn] ['ʃædoʊˌlænd] [aɪ][met][juː; jʊ]
In Shadowland I met you
在 暗影之地 我 遇见 你

在暗影之地，我遇见了你

[wer] [ɔːl][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [miːt] ;
Where all dim shadows meet ;
在哪里 全部 暗淡 阴影 见面 ;

所有昏暗的影子汇聚之处；

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ][set][juː; jʊ] ,
Within my heart I set you ,
之内 我的 心 我 放 你 ,

我心中永远珍藏着你，

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['bɪtər] - [swiːt] :
A phantom bitter - sweet :
一个 幻影 苦的 - 甜的 :

虚幻的苦乐参半：

[noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] ,
No hope for me to win you ,
不 希望 为了 我 到 赢 你 ,

我没希望赢得你的心，

[ðoʊ] [aɪ][wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd]['sɪnjuː]
Though I with soul and sinew
尽管 我 和 灵魂 和 腱子

虽然我拥有灵魂和筋骨

[straɪv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [wen] [ɪn][juː; jʊ]
Strive on and on , when in you
努力 在 和 在 , 什么时候 在 你

当你内心深处，就继续努力奋斗吧！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɑːrt] [ɔːr] [hiːt] !
There is no heart or heat !
那里 是 不 心 或者 热 !

没有心，也没有热度！

[jet] ['evər] , [aɪ] , [ænd; ənd]['evər] ,
Yet ever , aye , and ever ,
然而 曾经 , 是的 , 和 曾经 ,

然而，永远，是的，永远，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][laɪd; liːd] ,
Although I knew you lied ,
虽然 我 知道 你 撒谎了 ,

虽然我知道你撒谎了，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [bʌt; bət]['nevər]
I followed on , but never
我 随后 在 , 但 绝不

我跟了上去，但从未

[wʊd] [jʊr; jər] [waɪt] [fɔːrm][ə'baɪd] : [-]
Would your white form abide : [44]
会 你的 白色的 形式 遵守 : [-]

你的白色表格是否遵守：[44]

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [stretʃt] ['miːˌwɑːrd] ,
With loving arms stretched meward ,
和 爱 武器 拉伸 梅沃德 ,

向我伸出充满爱意的双臂，

[æz; əz]['saiərinz] ['bekən] ['siːwərd]
As Sirens beckon seaward
作为 警报器 招手 向海

塞壬向大海招手

[tuː; tə][sʌm; səm] [fer] ['ves(ə)l] ['liːwərd] ,
To some fair vessel leeward ,
到 一些 公平的 血管 背风面 ,

向着下风处的某艘漂亮的船，

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [glaɪd] .
Before me you would glide .
前 我 你 会 滑行 .

你会在我面前滑翔。

[bʌt; bət][laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l] ['feri] ,
But like an evil fairy ,
但 喜欢 一个 邪恶的 仙女 ,

但就像一个邪恶的仙女，

[ðæt] [mɔks] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
That mocks one with a light ,
那 模拟 一 和 一个 光 ,

那就像用灯光嘲弄人一样，

[naʊ] [nɪr] , [juː; jʊ][led][jʊr; jər] ['eri] ,
Now near , you led your airy ,
现在 靠近 , 你 引领 你的 轻盈的 ,

现在，你引领着你轻盈的，

[naʊ] [fɑːr] , [jʊr; jər]['fɪtf(ə)l] [flaɪt] :
Now far , your fitful flight :
现在 远的 , 你的 断断续续 航班 :

到目前为止，你的飞行还很坎坷：

[wɪð; wɪθ] [red] - [goʊld] ['tresɪz] ['bloʊɪŋ] ,
With red - gold tresses blowing ,
和 红色的 - 金子 头发 吹 ,

一头红金色的秀发随风飘扬，

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] ['gloʊɪŋ] ,
And eyes of sapphire glowing ,
和 眼睛 的 蓝宝石 发光 ,

还有那双闪着蓝宝石般光芒的眼睛，

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk]['mɑːrb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] ,
With limbs like marble showing ,
和 四肢 喜欢 大理石 显示 ,

四肢如同大理石般光滑，

[juː; jʊ] ['lʊrd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
You lured me through the night .
你 诱饵 我 通过 这 夜晚 .

你整夜引诱我。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] ['revl]
To **some** **unearthly** **revel**
到 一些 超凡脱俗的 陶醉

某种超凡脱俗的狂欢

[ʌv; əv][maɪmz] , [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] ,
Of **mimes** **,** **a** **motley** **crew** **,**
的 哑剧演员 , 一个 杂乱无章 全体人员 ,

一群形形色色的哑剧演员

- [twɪkst]['eɪndʒl] - [lænd][ænd; ənd]['dev(ə)l] ,
' **Twixt** **Angel** **-** **land** **and** **Devil** **,**
- 中间 天使 - 土地 和 魔鬼 ,

"介于天使之地与魔鬼之间"

[juː; jʊ] ['lʊrd] [ˌem 'iː][ɑːn] , [aɪ] [nuː] ,
You **lured** **me** **on** **,** **I** **knew** **,**
你 诱饵 我 在 , 我 知道 ,

我知道，是你引诱我上钩的。

[ænd; ənd] [lʊr] [ˌem 'iː] [stɪl] !
And **lure** **me** **still** **!**
和 饵 我 仍然 !

继续引诱我吧!

[sɔːft] [hwaɪlɪŋ]
soft **whiling**
柔软的 而

轻柔地

[ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
The **way** **with** **hopes** **beguiling** **,**
这 方式 和 希望 迷人的 ,

以诱人的希望为生

[waɪl] [dɑːrk] [dɪ'sper] [sɪts] ['smaɪlɪŋ]
While **dark** **Despair** **sits** **smiling**
尽管 黑暗的 绝望 坐着 微笑

黑暗绝望面带微笑地坐着。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! [-]
Behind **the** **eyes** **of** **you** **!** **[** **45** **]**
在后面 这 眼睛 的 你 ! [-]

在你眼中! [45]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] .
A **Song** **for** **Old** **Age** **.**
一个 歌曲 为了 老的 年龄 .

一首献给老年人的歌。

[naʊ] [naɪts] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,
Now **nights** **grow** **cold** **and** **colder** **,**
现在 夜晚 生长 寒冷的 和 更冷 ,

夜晚越来越冷了,

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ðə; ði][waɪld] [veɪn] [swɪŋz] ,
And **North** **the** **wild** **vane** **swings** **,**
和 北 这 荒野 叶片 摇摆 ,

北方，狂野的风向标摇摆不定。

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] ['boʊldər]
And **round** **each** **tree** **and** **boulder**
和 圆形的 每个 树 和 巨石

绕着每棵树和每块巨石

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] [sɪŋz] —
The driving snow - storm sings —
这 驾驶 雪 - 风暴 唱歌 —

狂风怒吼的暴风雪在歌唱——

[kʌm] , [meɪk] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] ['oʊldər] ,
Come , make my old heart older ,
来 , 制作 我的 老的 心 老 ,

来吧，让我的苍老之心变得更加成熟，

[oʊ] ['meməri] [ʌv; əv][lɔːst] [θɪŋz] !
O memory of lost things !
哦 记忆 的 丢失的 事物 !

啊，逝去的记忆!

[ʌv; əv][hoʊp] , [wen] ['prɑːmɪs] [sʌŋ] [hɜːr; hər]
Of Hope , when promise sung her
的 希望 , 什么时候 承诺 唱 她

怀着希望，当承诺歌唱她

[breɪv] ['sɔŋz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Brave songs and I was young ,
勇敢的 歌曲 和 我 曾是 年轻的 ,

勇敢的歌曲，那时我还年轻。

[ðæt] ['bæŋkwɪt] [naʊ] [ɑːn] ['hʌŋgər]
That banquets now on hunger
那 宴会 现在 在 饥饿

现在的宴会是在饥饿上举行的

[sɪns] [ɔːl] ['juːθs] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ;
Since all youth's songs are sung ;
自从 全部 青年的 歌曲 是 唱 ;

因为所有的青春之歌都被传唱;

[ʌv; əv] [lʌv] , [huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋgər]
Of Love , who walks with younger
的 爱 , WHO 散步 和 年轻

爱情，与年轻人同行

['swiːtˌhɑːts] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] .
Sweethearts the flowers among .
甜心们 这 花朵 之中 .

鲜花簇拥，甜蜜依偎。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[waɪl] [laɪf] [hoʊldz] ['levi] ,
while Life holds levee ,
尽管 生活 持有 堤坝 ,

当生命筑起堤坝时，

['dɛθs] ['siːsləs] [dæns] [goʊz][ɑːn] .
Death's ceaseless dance goes on .
死亡人数 不停歇 舞蹈 去 在 .

死亡的永不停息之舞仍在继续。

[soʊ][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['hevi]
So let the curtains , heavy
所以 让 这 窗帘 , 重的

所以，让厚重的窗帘落下吧。

[ə'baʊt] [maɪ] [kaʊtʃ] , [biː; bi] [drɔːn] —
About my couch , be drawn —
关于 我的 长椅 , 是 绘制 —

关于我的沙发，请画上——

[ðə; ði] ['kɜːtənz] , [sæd][ænd; ənd] ['hevi] ,
The curtains , sad and heavy ,
这 窗帘 , 伤心 和 重的 ,

窗帘，沉重而阴郁，

[wer] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə'nɑːn] . [-]
Where all shall sleep anon . [46]
在哪里 全部 将 睡觉 匿名 . [-]

不久之后，所有人都将安息于此。[46]

['trɪstrəm] [ænd; ənd][i'səult] .
Tristram And Isolt .
特里斯特拉姆 和 隔离 .

特里斯特拉姆和伊索尔特。

[naɪt] [ænd; ənd][væst]['kævərnz][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn] ;
Night and vast caverns of rock and of iron ;
夜晚 和 广阔的 洞穴 的 岩石 和 的 铁 ;

夜幕降临，巨大的岩石和铁质洞穴笼罩着大地；

['vɔɪsɪz] [laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [wɪnd] ;
Voices like water , and voices like wind ;
声音 喜欢 水 , 和 声音 喜欢 风 ;

像水一样的声音，像风一样的声音；

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ʌv; əv][heɪl] [ðæt] [ɪn'vaɪrən]
Horror and tempests of hail that environ
恐怖 和 暴风雨 的 冰雹 那 环境

周围环境的恐怖和冰雹风暴

[ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [huː] [hæv; həv] [sind] .
Shapes and the shadows of two who have sinned .
形状 和 这 阴影 的 二 WHO 有 罪过 .

两个犯下罪孽的人的身影和影子。

[wɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , [ɪn] ['loʊðɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
Wan on the whirlwind , in loathing uplifting
万 在 这 旋风 , 在 厌恶 令人振奋

万在旋风中，在憎恶中振奋

['feɪsɪz] [ðæt] [lʌvd] [wʌns] , [fər'evər] [ðeɪ] [goʊ] ,
Faces that loved once , forever they go ,
面孔 那 喜爱 一次 , 永远 他们 去 ,

曾经相爱的面孔，终将消逝。

['trɪstəm] [ænd; ənd][i'səult] , [ðə; ði]['lʌvəz] , [goʊ] ['drɪftɪŋ] ,
Tristam and Isolt , the lovers , go drifting ,
特里斯坦 和 隔离 , 这 恋人 , 去 漂流 ,

特里斯坦和伊索尔特，这对恋人，随波逐流。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['læftər] [ʌv; əv] [hel] [bɪ'loʊ] . [-]
The sullen laughter of Hell below . [47]
这 忧郁 笑声 的 地狱 以下 . [-]

地狱下方传来阴沉的笑声。[47]

[ðə; ði] ['betər] [lɑːt] .
The Better Lot .
这 更好的 很多 .

更好的选择。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə] ['krʌtʃɪz] : [peɪl][ænd; ənd][bent] ,

Her	life	was	bound	to	crutches	:	pale	and	bent	,
她	生活	曾是	边界	到	拐杖	:	苍白	和	弯曲	,

她的生活与拐杖紧紧相连：脸色苍白，身体佝偻，

[bʌt; bət]['smaɪlɪŋ]['evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] :

But	smiling	ever	,	she	would	go	and	come	:
但	微笑	曾经	,	她	会	去	和	来	:

但她始终面带微笑，来来往往：

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][gɑːd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

For	of	her	soul	God	made	an	instrument
为了	的	她	灵魂	上帝	制成	一个	乐器

上帝用她的灵魂造了一个器皿

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][æn; ən]['hʌmb(ə)l][hoʊm] .

Of	strength	and	comfort	to	an	humble	home	.
的	力量	和	舒适	到	一个	谦逊的	家	.

为简陋的家带来力量和慰藉。

['betər] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [sloʊ] [dɪ'ziːz]

Better	a	life	of	toil	and	slow	disease
更好的	一个	生活	的	辛劳	和	慢的	疾病

宁愿过着辛勤劳作、慢性病缠身的生活。

[ðæt] [lʌv] [kəm'pænjənz] [θruː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['jɪrz] ,

That	Love	companions	through	the	patient	years	,
那	爱	同伴	通过	这	病人	年	,

那份爱陪伴着病人度过漫长的岁月，

[ðæn; ðən][wʌn] [huːz] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] ['lʌvləs] [iːz] ,

Than	one	whose	heritage	is	loveless	ease	,
比	一	谁	遗产	是	无爱	舒适	,

比起那些生来就缺乏爱的安逸之人，

[ðæt] ['nevər] [noʊz] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [terz] . [-]

That	never	knows	the	blessedness	of	tears	.	[	48	]
那	绝不	知道	这	幸福	的	眼泪	.	[	-	]

永远无法体会眼泪的幸福。[48]

[dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Dusk	in	the	Woods	.
黄昏	在	这	伍兹	.

林中黄昏。

[θriː] [maɪlz][ʌv; əv] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ]

Three	miles	of	hill	it	is	;	and	I
三	英里	的	爬坡道	它	是	;	和	我

这是三英里长的山丘；而我

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['weɪtɪd] , [dʌm] ,

Came	through	the	woods	that	waited	,	dumb	,
来	通过	这	树林	那	等待	,	哑的	,

穿过静静等待的树林，愚蠢地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] ['sʌmər] [dʌsk] [tuː; tə] [kʌm] ;

For	the	cool	Summer	dusk	to	come	;
为了	这	凉爽的	夏天	黄昏	到	来	;

为了即将到来的凉爽夏日黄昏；

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪ]

And	lingered	there	to	watch	the	sky
和	徘徊不去	那里	到	手表	这	天空

于是，她在那里逗留了一会儿，望着天空。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl]['sʌnset] [kloʊm] .
Up **which** **the** **gradual** **sunset** **clomb** **.**
向上 哪个 这 逐渐地 日落 克朗布 .

夕阳缓缓落下。

[ə; eɪ] [triː] - [toʊd] ['kweɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;
A **tree** **-** **toad** **quavered** **in** **a** **tree** **;**
一个 树 - 蟾蜍 颤抖 在 一个 树 ;

树蟾在树上颤抖;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wɪp] - [pʊr] -
And **then** **a** **sudden** **whip** **-** **poor** **-**
和 然后 一个 突然 鞭 - 贫穷的 -

然后突然间，鞭子抽打得很糟糕——

[wɪl]
will
将要

将要

[kɔːld] [ˌoʊvər'hed] , [soʊ]['waɪldlɪ] [ʃrɪl] ,
Called **overhead** **,** **so** **wildly** **shrill** **,**
称为 开销 , 所以 疯狂地 尖锐 ,

被高空呼叫，声音尖锐刺耳

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wʊdlənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
The **startled** **woodland** **seemed** **to** **see**
这 惊慌 林地 似乎 到 看

受惊的林地似乎看到了

[haʊ] ['veri] [loʊn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] .
How **very** **lone** **it** **was** **and** **still** **.**
如何 非常 孤独 它 曾是 和 仍然 .

多么寂静寂寥啊。

[ðen] [θruː] [dɑːrk] [baʊz] [ɪts] ['stelθi] [flaɪt]
Then **through** **dark** **boughs** **its** **stealthy** **flight**
然后 通过 黑暗的 树枝 它是 隐秘的 航班

然后，它悄无声息地穿过幽暗的树枝飞去。

[æn; ən] [aʊl] [tʊk] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['sliːpi] [straɪf] ,
An **owl** **took** **;** **and** **,** **at** **sleepy** **strife** **,**
一个 猫头鹰 采取 ; 和 , 在 困 冲突 ,

一只猫头鹰叼走了；在睡梦中，争吵不休。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [tɜːrnd] [ɪts] ['feri] [faɪf] ;
The **cricket** **turned** **its** **fairy** **fife** **;**
这 蟋蟀 转向 它是 仙女 法夫郡 ;

蟋蟀唱起了仙女笛;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And **through** **the** **dead** **leaves** **,** **in** **the** **night** **,**
和 通过 这 死的 树叶 , 在 这 夜晚 ,

夜里，透过枯叶，

[sɔːft] [rʌslɪŋz] [stɜːrd] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [laɪf] .
Soft **rustlings** **stirred** **of** **unseen** **life** **.**
柔软的 沙沙声 搅拌 的 看不见 生活 .

轻微的沙沙声，仿佛是无形生命在涌动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pʌŋk] - [wʊd] ['evriwer]
And **in** **the** **punk** **-** **wood** **everywhere**
和 在 这 朋克 - 木头 到处

以及朋克森林的各个角落

[ðə; ði] ['ɪnsɜːrt] [tikt] , [ɔːr] [bɔːrd] [bɪ'loʊ]
The inserts ticked , or bored below
这 插入件 勾选 , 或者 无聊的 以下

插入件发出滴答声，或在下面钻孔

[ðə; ði] [rɔtid] [bɑːrk] ; [ænd; ənd] , [gloʊ] [ɑːn] [gloʊ] ,
The rotted bark ; and , glow on glow ,
这 腐烂的 吠 ; 和 , 辉光 在 辉光 ,

腐烂的树皮；以及，闪烁的光芒，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The gleaming fireflies here and there
这 闪闪发光 萤火虫 这里 和 那里

这里那里闪闪发光的萤火虫

[lɪt] [ʌp][ðer; ðər][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [ʃoʊ] . [-]
Lit up their Jack - o ' - lantern show . [49]
点燃 向上 他们的 杰克 - o - - 灯笼 展示 . [-]

点亮了他们的南瓜灯表演。[49]

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['vespər] - ['spæroʊ] [sɪŋ] ,
I heard a vesper - sparrow sing ,
我 听到 一个 黄昏 - 麻雀 唱歌 ,

我听到一只黄昏麻雀在歌唱，

[wɪð'drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr]
Withdrawn , it seemed , into the far
撤回 , 它 似乎 , 进入 这 远的

它似乎退隐到了遥远的地方。

[sloʊ] ['sʌnˌsɛts] ['træŋkwɪl] ['sɪnəbɑːr] ;
Slow sunset's tranquil cinnabar ;
慢的 日落 宁静 辰砂 ;

缓缓落下的宁静朱砂；

[ðə; ði] ['sʌnset] , ['sɔːftli] ['smoʊldərɪŋ]
The sunset , softly smouldering
这 日落 , 轻轻 闷烧

夕阳，余晖柔和地燃烧着

[bɪ'haɪnd] [gɔːnt] [trʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn][stɑːr] .
Behind gaunt trunks , with its one star .
在后面 瘦削 树干 , 和 它是 一 星星 .

在瘦削的树干后面，藏着一颗星星。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] ; [ænd; ənd] [daʊn] [weɪz] , [ðæt] [gliːmd] ,
A dog barked ; and down ways , that gleamed ,
一个 狗 吠叫 ; 和 向下 方式 , 那 闪闪发光 ,

一只狗吠叫着；沿着闪闪发光的小路，

[θruː] [duː] [ænd; ənd]['kloʊvər][feɪnt][ðə; ði] [nɔɪz]
Through dew and clover faint the noise
通过 露 和 三叶草 头晕的 这 噪音

透过露水和三叶草，传来微弱的声音。

[ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] [muːvd] .
Of cow - bells moved .
的 奶牛 - 铃铛 已搬 .

牛铃响了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
And then a voice ,
和 然后 一个 嗓音 ,

然后一个声音响起，

[ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
That sang a - milking , so it seemed ,
那 唱 一个 - 挤奶 , 所以 它 似乎 ,

那首歌听起来像是在挤奶，是吗?

[meɪd] [glæd][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][sʌm; səm][glæd] ['bɔɪz] .
Made glad my heart as some glad boy's .
制成 高兴的 我的 心 作为 一些 高兴的 男孩们 .

这让我像一些快乐的男孩一样感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪn] ; [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [vjuː]
And then the lane ; and full in view
和 然后 这 车道 ; 和 满的 在 看法

然后是那条小路；一切都尽收眼底。

[ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [groʊn] [geɪt] ,
A farmhouse with a rose - grown gate ,
一个 农家 和 一个 玫瑰 - 生长 门 ,

一座农舍，大门上爬满了玫瑰花，

[ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [pæðz] , [ə'weɪt]
And honeysuckle paths , await
和 金银花 路径 , 等待

还有金银花小径，静候着

[fɔːr; fər] ['naɪts] [waɪt] [muːn] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] —
For night's white moon and love and you —
为了 夜晚 白色的 月亮 和 爱 和 你 —

为了夜晚的白月、爱情和你——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] . [-]
These are the things that made me late . [50]
这些 是 这 事物 那 制成 我 晚的 . [-]

这些事情导致我迟到。[50]

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] .
At the Ferry .
在 这 渡船 .

在渡口。

[oʊ] , [dɪm][ænd; ənd][wɑːn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
Oh , dim and wan came in the dawn ,
哦 , 暗淡 和 万 来了 在 这 黎明 ,

哦，黎明时分，一片昏暗黯淡。

[ænd; ənd] ['gluːmi] [kloʊzd][ðə; ði][deɪ] ;
And gloomy closed the day ;
和 阴沉 关闭 这 天 ;

阴沉的天气结束了这一天;

[ðə; ði] ['kɪldiː] ['hwisld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
The killdee whistled among the weeds ,
这 基尔迪 吹口哨 之中 这 杂草 ,

基尔迪鱼在杂草丛中发出鸣叫声。

[ðə; ði]['herən] [flæpt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [riːdz] ,
The heron flapped in the river reeds ,
这 苍鹭 拍打 在 这 河 芦苇 ,

苍鹭在河边的芦苇丛中扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][snaɪp] [paɪpt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
And the snipe piped far away .
和 这 狙击 管道 远的 离开 .

远处传来鹬鸟的鸣叫声。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [hɜːr; hər][dɑːrk] [greɪ] [hʊd]
At **dawn** **she** **stood** **—** **her** **dark** **gray** **hood**
在 黎明 她 站立 — 她 黑暗的 灰色的 兜帽

黎明时分，她伫立在那里——身披深灰色兜帽。

[flʌŋ] [bæk] — [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ;
Flung **back** **—** **in** **the** **ferry** **-** **boat** **;**
扔 后退 — 在 这 渡船 - 船 ;

被抛回——在渡船上;

[sæd][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] ,
Sad **were** **the** **eyes** **that** **watched** **him** **ride** **,**
伤心 是 这 眼睛 那 观看 他 骑 ,

看着他骑马的人们，眼神中充满了悲伤。

[hɜːr; hər]['reɪdər] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,
Her **raider** **love** **,** **from** **the** **riverside** **,**
她 突袭者 爱 , 从 这 河边 ,

她那来自河边的掠夺者之爱，

[hɪz; ɪz] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
His **kiss** **on** **her** **mouth** **and** **throat** **.**
他的 吻 在 她 嘴 和 喉 .

他吻了她的嘴唇和喉咙。

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [spel] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ,
Like **some** **wild** **spell** **the** **twilight** **fell** **,**
喜欢 一些 荒野 拼写 这 暮 跌倒 ,

暮色如同某种狂野的魔法般降临。

[ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['tempɪst] [keɪm] ;
And **black** **the** **tempest** **came** **;**
和 黑色的 这 暴风雨 来了 ;

暴风雨来了，一片漆黑;

[ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ded] ,
The **heavens** **seemed** **filled** **with** **the** **warring** **dead** **,**
这 天 似乎 已填 和 这 战争 死的 ,

天空仿佛充满了交战的亡灵，

[huːz] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ˌoʊvər'hed]
Whose **batteries** **opened** **overhead**
谁 电池 打开 开销

谁的电池在头顶打开

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
With **thunder** **and** **with** **flame** **.**
和 雷 和 和 火焰 .

伴随着雷霆和火焰。

[æt; ət] [naɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
At **night** **again** **in** **the** **wind** **and** **rain** **,**
在 夜晚 再次 在 这 风 和 雨 ,

夜里，风雨交加，

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ɔːr] ;
She **toiled** **at** **the** **ferry** **oar** **;**
她 辛勤劳作 在 这 渡船 桨 ;

她辛勤地划着渡船的桨;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][stɔːrm] ,
For **she** **heard** **a** **voice** **in** **the** **night** **and** **storm** **,**
为了 她 听到 一个 嗓音 在 这 夜晚 和 风暴 ,

因为她在夜里和暴风雨中听到了一个声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['ʃædoʊi] [fɔːrm]

And	it	seemed	that	her	lover's	shadowy	form
和	它	似乎	那	她	恋人的	阴暗的	形式

而她情人的模糊身影似乎.....

['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

Beckoned	her	to	the	shore	.	[	51	]
招手	她	到	这	支撑	.	[	-	]

向她招手让她到岸边。[51]

[ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [seɪv] [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] [weɪv] ,

And	swift	to	save	she	braved	the	wave	,
和	迅速	到	节省	她	勇敢	这	海浪	,

她迅速出手相救，勇敢地冲入巨浪之中。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd]

And	reached	the	shore	and	found
和	达到	这	支撑	和	成立

到达岸边后发现

[hɪz; ɪz] ['raɪdərləs] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [hed] [hʌŋ] [loʊ] ,

His	riderless	horse	,	with	head	hung	low	,
他的	无骑手	马	,	和	头	悬挂	低的	,

他那匹没有骑手的马，低垂着头。

[ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

A	blur	of	blood	on	the	saddle	-	bow	,
一个	模糊	的	血	在	这	鞍	-	弓	,

马鞍弓上模糊地浮现出一滩血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [naɪt] [ə'raʊnd] . [-]

And	the	empty	night	around	.	[	52	]
和	这	空的	夜晚	大约	.	[	-	]

周围是空荡荡的夜晚。[52]

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] .

Her	Violin	.
她	小提琴	.

她的小提琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

形状与阴影(Shapes and Shadows)
第3/3页

[aɪ]
I
我

我

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ! — [ə'gen] [bɪ'gɪn]
Her violin ! — Again begin
她 小提琴 ! — 再次 开始

她的小提琴！——再次开始

[ðə; ði] [driːm] - [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ;
The dream - notes of her violin ;
这 梦 - 笔记 的 她 小提琴 ;

她小提琴奏出的梦幻音符;

[ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][goʊld] - [braʊn] [her] ,
And dim and fair , with gold - brown hair ,
和 暗淡 和 公平的 , 和 金子 - 棕色的 头发 ,

她肤色黝黑，肤色白皙，有着金棕色的头发。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
I seem to see her standing there ,
我 似乎 到 看 她 常设 那里 ,

我好像看到她站在那里，

[sɔːft] - [aɪd] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['slendər] :
Soft - eyed and sweetly slender :
柔软的 - 眼睛 和 甜蜜地 苗条 :

眼神温柔，身材纤细甜美:

[ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [streɪn] [ɑːn] [streɪn] ,
The room again , with strain on strain ,
这 房间 再次 , 和 拉紧 在 拉紧 ,

房间里再次弥漫着紧张的气氛，

[vai'breits] [tuː; tə] ['lʌvz] [mə'loʊdiəs] [peɪn] ,
Vibrates to Love's melodious pain ,
振动 到 爱的 悦耳动听 疼痛 ,

感受着爱的旋律和痛苦，

[æz; əz] , ['sloʊpɪŋ] [sloʊ] , [ɪz] [pɔɪzd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,
As , sloping slow , is poised her bow ,
作为 , 倾斜的 慢的 , 是 准备 她 弓 ,

她缓缓倾斜着，弓箭已准备就绪。

[waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːrm][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ]
While round her form the golden glow
尽管 圆形的 她 形式 这 金的 辉光

她周围环绕着金色的光芒。

[ʌv; əv] ['sʌnset] [spɪlz] [ɪts] ['splendər] .
Of sunset spills its splendour .
的 日落 溢出物 它是 辉煌 .

夕阳倾泻而下，尽显壮丽。

[iː]
II
二

二

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ! — [naʊ] [diːp] , [naʊ] [θɪn] ,
Her violin ! — now deep , now thin ,
她 小提琴 ! — 现在 深的 , 现在 薄的 ,

她的小提琴！——时而低沉，时而轻柔，

[ə'gen] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ;
Again I hear her violin ;
再次 我 听到 她 小提琴 ;

我又听到了她的小提琴声;

[ænd; ənd] , [driːm] [baɪ] [driːm] , [ə'gen] [aɪ] [siːm]
And , dream by dream , again I seem
和 , 梦 经过 梦 , 再次 我 似乎

梦境一个接一个，我似乎又一次

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] - ['laɪts] ['tendər] [gliːm]
To see the love - light's tender gleam
到 看 这 爱 - 灯 投标 闪耀

去看看那爱之光温柔的光芒

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] - [lɔːŋ] ['læʃɪz] :
Beneath her eyes ' long lashes :
下面 她 眼睛 - 长的 睫毛 :

在她长长的睫毛下:

[waɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][pɑːrt]
While to my heart she seems a part
尽管 到 我的 心 她 似乎 一个 部分

虽然在我心中她似乎是.....的一部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] ['sɔŋz] - [ɑːrt] ;
Of her pure song's inspirèd art ;
的 她 纯的 歌曲的 - 艺术 ;

她纯洁的歌声充满了艺术灵感;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [ðə; ði]['roʊzi] [greiz]
And , as she plays , the rosy grays
和 , 作为 她 演出 , 这 红润 灰色

当她演奏时，玫瑰色的灰色

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['heɪloʊ] [her] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Of twilight halo hair and face ,
的 暮 光环 头发 和 脸 ,

暮色笼罩下的头发和脸庞，

[waɪl] ['sʌnset] [bɜːrn] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
While sunset burns to ashes .
尽管 日落 烧伤 到 灰烬 .

当夕阳化为灰烬。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ][ˌvaɪə'lɪn] ! — [siːs] , [siːs] [wɪ'ðɪn]
O violin ! — Cease , cease within
哦 小提琴 ! — 停止 , 停止 之内

哦，小提琴！——停止，停止吧！

[maɪ][soʊl] , [oʊ] ['hɔːntɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn] ! [-]
My soul , O haunting violin ! [53]
我的 灵魂 ， 哦 令人难忘 小提琴 ！ [-]

我的灵魂啊，萦绕心头的提琴！[53]

[ɪn][veɪn] , [ɪn][veɪn] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'gen]
In vain , in vain , you bring again
在 徒劳 ， 在 徒劳 ， 你 带来 再次

徒劳，徒劳，你再次带来

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ðə; ði]['blɪsf(ə)l][peɪn]
Back from the past the blissful pain
后退 从 这 过去的 这 幸福的 疼痛

从过去回到幸福的痛苦

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðen] ['spoʊkən] ;
Of all the love then spoken ;
的 全部 这 爱 然后 说 ;

当时所有倾诉的爱意；

[wen] [ɑːn][maɪ] [brest] , [æt; ət] ['hæpi] [rest] ,
When on my breast , at happy rest ,
什么时候 在 我的 胸部 ， 在 快乐的 休息 ，

当我依偎在我怀里，安然入睡时，

[ə; eɪ] ['sʌni] [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [prest] —
A sunny while her head was pressed —
一个 阳光明媚 尽管 她 头 曾是 按下 —

阳光明媚，而她的头却被压着——

[piːs] , [piːs] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] ['meməriz] !
Peace , peace to these wild memories !
和平 ， 和平 到 这些 荒野 回忆 !

愿这些狂野的回忆安息！

[fɔːr; fər] , [laɪk][maɪ] [hɑːrt] [nɔːt] ['remədiz] ,
For , like my heart naught remedies ,
为了 ， 喜欢 我的 心 零 补救措施 ，

因为，就像我的心一样，没有任何办法可以治愈。

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn][laɪz]['broʊkən] . [-]
Her violin lies broken . [54]
她 小提琴 谎言 破碎的 . [-]

她的小提琴摔坏了。[54]

[hɜːr; hər]['vespər] [sɔːŋ] .
Her Vesper Song .
她 黄昏 歌曲 .

她的晚祷之歌。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]
The Summer lightning comes and goes
这 夏天 闪电 来 和 去

夏日的闪电时而出现，时而消失。

[ɪn][wʌn] [peɪl] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,
In one pale cloud above the hill ,
在 一 苍白 云 多于 这 爬坡道 ,

山丘上空一团淡淡的云朵里，

[æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts][sɔːft] [rɪ'poʊz]
As if within its soft repose
作为 如果 之内 它是柔软的 休息

仿佛置身于它柔和的休憩之中

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] —

A	burning	heart	were	never	still	—
一个	燃烧	心	是	绝不	仍然	—

一颗燃烧的心从未平静过——

[æz; əz][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ['pʌlsɪz] [biːt]

As	in	my	bosom	pulses	beat
作为	在	我的	怀	脉冲	打

就像我胸腔的脉搏跳动一样

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Before	the	coming	of	his	feet	.
前	这	未来	的	他的	脚	.

在他脚步到来之前。

[ɔːl] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] [sliːp] , [ðə; ði][roʊz]

All	drugged	with	odorous	sleep	,	the	rose
全部	吸毒	和	有气味的	睡觉	,	这	玫瑰

玫瑰，都沉浸在芬芳的睡眠之中

[briːðz] ['duːi] [bɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Breathes	dewy	balm	about	the	place	,
呼吸	露水	香脂	关于	这	地方	,

空气中弥漫着清新的香膏气息，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [driːmz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [noʊz]

As	if	the	dreams	the	garden	knows
作为	如果	这	梦境	这	花园	知道

仿佛花园知晓的梦境

[tʊk] [ˌɪmə'tɪriəl] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] —

Took	immaterial	form	and	face	—
拿	无关紧要	形式	和	脸	—

呈现出无形的形态和面容——

[æz; əz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [swiːt] [θɔːts] [ə'raɪz]

As	in	my	heart	sweet	thoughts	arise
作为	在	我的	心	甜的	想法	出现

心中涌起甜蜜的思绪

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Beneath	the	ardour	of	his	eyes	.
下面	这	热情	的	他的	眼睛	.

在他眼中炽热的光芒之下。

[ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃoʊz]

The	moon	above	the	darkness	shows
这	月亮	多于	这	黑暗	演出

黑暗之上的月亮显露出来

[æn; ən][ɔːrb][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [snoʊ] [ænd; ənd]['faɪər] ,

An	orb	of	silvery	snow	and	fire	,
一个	球体	的	银色	雪	和	火	,

一个由银色雪和火焰构成的球体，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [naʊ] [dɪs'kloʊz]

As	if	the	night	would	now	disclose
作为	如果	这	夜晚	会	现在	透露

仿佛夜幕即将揭晓

[tuː; tə] ['hɛvən] [hɜːr; hər][wʌn][dɪ'vaɪn][dɪ'zaɪər] —

To	heav'n	her	one	divine	desire	—
到	天堂	她	一	神圣的	欲望	—

她唯一的神圣愿望——向天堂祈祷——

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪs]

As	in	the	rapture	of	his	kiss
作为	在	这	狂喜	的	他的	吻

如同他吻带来的狂喜。

[ɔ:l][ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

All	of	my	soul	is	drawn	to	his	.
全部	的	我的	灵魂	是	绘制	到	他的	.

我的整个灵魂都被他深深吸引。

[ðə; ði][klaʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [nɑ:t][ðæt][ˌaɪ 'ti:][gləuz] ;

The	cloud	,	it	knows	not	that	it	glows	;
这	云	,	它	知道	不是	那	它	发光	;

云朵并不知道它正在发光;

[ðə; ði][roʊz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [sent] ;

The	rose	knows	nothing	of	its	scent	;
这	玫瑰	知道	没有什么	的	它是	香味	;

玫瑰对自己的香气一无所知;

[nɔ:r] [noʊz] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [bi'stəuz]

Nor	knows	the	moon	that	it	bestows
也不	知道	这	月亮	那	它	授予

也不知道它所赐予的月亮

[laɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['fɜ:rməmənt] —

Light	on	our	earth	and	firmament	—
光	在	我们的	地球	和	苍穹	—

照耀大地和苍穹的光芒——

[soʊ][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

So	is	the	soul	unconscious	of
所以	是	这	灵魂	无意识	的

所以灵魂是无意识的吗?

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [θru:] [lʌv] . [-]

The	beauties	it	reveals	through	Love	.	[	55	]
这	美女	它	揭示	通过	爱	.	[	-	]

它通过爱展现出的美丽。[55]

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

At	Parting	.
在	离别	.

临别。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][seɪ] ,

What	is	there	left	for	us	to	say	,
什么	是	那里	左边	为了	我们	到	说	,

我们还能说什么呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?

Now	it	has	come	to	say	good	-	by	?
现在	它	有	来	到	说	好的	-	经过	?

现在它要说再见了吗?

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

And	all	our	dreams	of	yesterday
和	全部	我们的	梦境	的	昨天

以及我们昨日的所有梦想

[hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sʌnset][skaɪ] —

Have	vanished	in	the	sunset	sky	—
有	消失了	在	这	日落	天空	—

消失在落日余晖中——

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪ] ,
What **is** **there** **left** **for** **us** **to** **say** **,**
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 说 ,

我们还能说什么呢?

[naʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪ] ?
Now **different** **ways** **before** **us** **lie** **?**
现在 不同的 方式 前 我们 说谎 ?

现在摆在我们面前的是不同的道路吗?

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] ,
A **word** **of** **hope** **,** **a** **word** **of** **cheer** **,**
一个 单词 的 希望 , 一个 单词 的 欢呼 ,

一句充满希望的话语，一句令人鼓舞的话语，

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][læst] ,
A **word** **of** **love** **,** **that** **still** **shall** **last** **,**
一个 单词 的 爱 , 那 仍然 将 最后的 ,

一句爱的誓言，将永存。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪr]
When **we** **are** **far** **to** **bring** **us** **near**
什么时候 我们 是 远的 到 带来 我们 靠近

当我们远离时，让我们靠近

[θruː] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [pæst] ;
Through **memories** **of** **the** **happy** **past** **;**
通过 回忆 的 这 快乐的 过去的 ;

透过对美好过去的回忆;

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] ,
A **word** **of** **hope** **,** **a** **word** **of** **cheer** **,**
一个 单词 的 希望 , 一个 单词 的 欢呼 ,

一句充满希望的话语，一句令人鼓舞的话语，

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][sæd] ['hɑːrts] [truː] [ænd; ənd][fæst] .
To **keep** **our** **sad** **hearts** **true** **and** **fast** **.**
到 保持 我们的 伤心 心 真的 和 快速地 .

为了让悲伤的心保持真诚和坚定。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,
What **is** **there** **left** **for** **us** **to** **do** **,**
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 做 ,

我们还有什么事可做呢?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ?
Now **it** **has** **come** **to** **say** **farewell** **?**
现在 它 有 来 到 说 告别 ?

现在它来道别了吗?

[ænd; ənd] [ker] , [ðæt] [beɪd] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'duː] ,
And **care** **,** **that** **bade** **us** **once** **adieu** **,**
和 关心 , 那 巴德 我们 一次 再见 ,

还有那曾向我们道别的关怀，

[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] —
Returns **again** **with** **us** **to** **dwell** **—**
返回 再次 和 我们 到 住 —

它再次与我们同在——

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,
What **is** **there** **left** **for** **us** **to** **do** **,**
什么 是 那里 左边 为了 我们 到 做 ,

我们还有什么事可做呢?

[naʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] ['aʊər; ɑ:r] [feɪts] [kəm'pel] ?
Now different ways our fates compel ?
现在 不同的 方式 我们的 命运 迫使 ?

现在，命运以不同的方式牵引着我们?

[klæsp][hændz][ænd; ənd] [saɪ] , [tʌtʃ] [lɪps][ænd; ənd][smaɪl] ,
Clasp hands and sigh , touch lips and smile ,
搭扣 双手 和 叹 , 触碰 嘴唇 和 微笑 ,

双手合十，叹息一声；嘴唇相触，微笑。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] —
And look the love that shall remain —
和 看 这 爱 那 将 保持 —

看看那永存的爱——

[wen] ['sɛvɝd] [soʊ][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] —
When severed so by many a mile —
什么时候 切断 所以 经过 许多 一个 英里 —

相隔千里——

[ðə; ði] [swi:təst] [bɑ:m][fɔ:r; fər] ['bɪtɝəst] [peɪn] ;
The sweetest balm for bitterest pain ;
这 最甜美的 香脂 为了 最苦涩的 疼痛 ;

最甜蜜的慰藉，抚慰最深沉的痛苦；

[klæsp][hændz][ænd; ənd] [saɪ] , [tʌtʃ] [lɪps][ænd; ənd][smaɪl] ,
Clasp hands and sigh , touch lips and smile ,
搭扣 双手 和 叹 , 触碰 嘴唇 和 微笑 ,

双手合十，叹息一声；嘴唇相触，微笑。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] . [-]
And trust in God to meet again . [56]
和 相信 在 上帝 到 见面 再次 . [-]

并相信上帝会再次与你相遇。[56]

[kə'risimə] ['mi:] .
Carissima Mea .
卡里西玛 梅亚 .

Carissima Mea。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ]['leɪdi:z] [feɪs] ,
I look upon my lady's face ,
我 看 之上 我的 女士的 脸 ,

我凝视着我爱人的脸庞，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [si:]
And , in the world about me , see
和 , 在 这 世界 关于 我 , 看

而在我周围的世界里，你会看到

[noʊ] [feɪs] [laɪk][hɜ:rz][ɪn] ['eni] [pleɪs] :
No face like hers in any place :
不 脸 喜欢 她的 在 任何 地方 :

世界上任何地方都没有和她一样的脸:

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [meɪd] , [æz; əz] ['ʌðər] [sɪŋ]
It is not made , as others sing
它 是 不是 制成 , 作为 其他的 唱歌

它并非如其他人所唱的那样被创造出来

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [lʌvz] , [laɪk]['aɪvəri] ,
Of **their** **dear** **loves** **,** **like** **ivory** **,**
的 他们的 亲爱的 爱 , 喜欢 象牙 ,

他们挚爱的爱情，如同象牙般珍贵。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][waɪld][roʊz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] :
But **like** **a** **wild** **rose** **in** **the** **spring** **:**
但 喜欢 一个 荒野 玫瑰 在 这 春天 :

但就像春天里的一朵野玫瑰:

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] .
Therefore **it** **is** **I** **sing** **her** **praise** **.**
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] [fer] ,
Her **brow** **is** **low** **and** **very** **fair** **,**
她 眉头 是 低的 和 非常 公平的 ,

她的眉毛很低，颜色很浅。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,
And **o'er** **it** **,** **smooth** **and** **shadowy** **,**
和 超过 它 , 光滑的 和 阴暗的 ,

在其上，光滑而阴暗，

[laɪz] [diːp] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] :
Lies **deep** **the** **darkness** **of** **her** **hair** **:**
谎言 深的 这 黑暗 的 她 头发 :

她头发的深色深邃而迷人:

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] .
Therefore **it** **is** **I** **sing** **her** **praise** **.**
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [braʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
Beneath **her** **brows** **her** **eyes** **are** **gray** **,**
下面 她 眉毛 她 眼睛 是 灰色的 ,

她眉毛下方是灰色的眼睛，

[ænd; ənd] [geɪz] [aʊt][glæd][ænd; ənd] ['fɪrləsli] ,
And **gaze** **out** **glad** **and** **fearlessly** **,**
和 目光 出去 高兴的 和 无畏地 ,

然后欣喜无畏地向外凝望，

[ðer; ðər] ['wʌndər] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
Their **wonder** **haunts** **me** **night** **and** **day** **:**
他们的 想知道 闹鬼的地方 我 夜晚 和 天 :

他们的奇观日夜萦绕着我:

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] .
Therefore **it** **is** **I** **sing** **her** **praise** **.**
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Her **eyebrows** **,** **arched** **and** **delicate** **,**
她 眉毛 , 拱形 和 精美的 ,

她那纤细而精致的眉毛，

[twɪn] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv] ['pensld] ['ebəni] ,
Twin **curves** **of** **pencilled** **ebony** **,**
双 曲线 的 铅笔画 乌木 ,

两道用铅笔勾勒的乌木曲线，

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][spænz][kən'teɪn][maɪ] [feɪt] :
Within their spans contain my fate :
之内 他们的 跨度 包含 我的 命运 :

我的命运就蕴藏在它们的疆域之中:

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] . [-]
Therefore it is I sing her praise . [57]
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 . [-]

因此，我要歌颂她。[57]

[hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] [kɜ:rvd] ,
Her mouth , that was for kisses curved ,
她 嘴 , 那 曾是 为了 吻 弯曲 ,

她的嘴唇，是用来亲吻的，呈弧形。

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [swi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wel] [meɪ] [bi:; bi]
So small and sweet , it well may be
所以 小的 和 甜的 , 它 出色地 可能 是

如此小巧可爱，它很可能.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪz] [jet] [rɪ'zɜ:rvd] :
That it for me is yet reserved :
那 它 为了 我 是 然而 预订的 :

那份对我来说仍然是预留的:

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,
Between her hair and rounded chin ,
之间 她 头发 和 圆润 下巴 ,

在她头发和圆润的下巴之间，

[kɑ:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [soʊlz] [kɑ:m]['pjʊrəti] ,
Calm with her soul's calm purity ,
冷静的 和 她 灵魂的 冷静的 纯度 ,

她内心平静，纯净无瑕。

[ðer; ðər][laɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] :
There lies no shadow of a sin :
那里 谎言 不 阴影 的 一个 罪 :

罪孽深重，毫无丝毫痕迹。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tɔ:l] ,
Of perfect form , she is not tall ,
的 完美的 形式 , 她 是 不是 高的 ,

她身材匀称，个子不高。

[dʒʌst] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
Just higher than the heart of me ,
只是 更高 比 这 心 的 我 ,

比我的心脏还要高一些，

[(h)weər'eə][aɪ] [pleɪs] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] :
Where'er I place her , all in all :
哪里 我 地方 她 , 全部 在 全部 :

总而言之：无论我把她放在哪里

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ʃeɪpt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sʌŋ]
She is not shaped , as some have sung
她 是 不是 形状 , 作为 一些 有 唱

她并非如某些人歌中所唱的那样，拥有某种形状。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [lʌvz] , [laɪk][sʌm; səm][slɪm] [tri:] ,
Of their dear loves , like some slim tree ,
的 他们的 亲爱的 爱 , 喜欢 一些 苗条的 树 ,

他们挚爱的爱情，就像一棵纤细的树，

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jʌŋ] :
But like the moon when it is young :
但 喜欢 这 月亮 什么时候 它 是 年轻的 :

但就像年轻的月亮一样：

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[hɜ:r; hər][hændz] , [ðæt] [smel] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,
Her hands , that smell of violet ,
她 双手 , 那 闻 的 紫色 ,

她的双手，散发着紫罗兰的香气，

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fæʃnd] ['greɪsfəli] ,
So white and fashioned gracefully ,
所以 白色的 和 造型 优雅地 ,

如此洁白，如此优雅，

[hæv; həv]['woʊv(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ][net] :
Have woven round my heart a net :
有 编织 圆形的 我的 心 一个 网 :

已在我心中织成一张网：

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] . [-]
Therefore it is I sing her praise . [58]
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 . [-]

因此，我要歌颂她。[58]

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Yea , I have loved her many a day ;
是的 , 我 有 喜爱 她 许多 一个 天 ;

是的，我曾无数次爱过她；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ,
And though for me she may not be ,
和 尽管 为了 我 她 可能 不是 是 ,

虽然对我来说她可能不是，

[stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [maɪ] [lʌv] [aɪ] [leɪ] :
Still at her feet my love I lay :
仍然 在 她 脚 我的 爱 我 躺 :

我依然躺在她脚边，我的爱人：

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
Therefore it is I sing her praise .
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 .

因此，我要歌颂她。

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Albeit **she** **be** **not** **for** **me** **,**
尽管 她 是 不是 为了 我 ,

虽然她并不适合我，

[gɑːd][send][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
God **send** **her** **grace** **and** **grant** **that** **she**
上帝 发送 她 优雅 和 授予 那 她

愿上帝赐予她恩典，并允许她

[noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] :
Know **nought** **of** **sorrow** **all** **her** **days** **:**
知道 零 的 悲哀 全部 她 天 :

她一生未曾感受过悲伤:

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] . [-]
Therefore **it** **is** **I** **sing** **her** **praise** **.** **[** **59** **]**
所以 它 是 我 唱歌 她 称赞 . [-]

因此，我要歌颂她。[59]

['mɑːrdʒəri] .
Margery **.**
玛格丽 .

玛格丽。

[aɪ]
I
我

我

[wen] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]
When **Spring** **is** **here** **and** **Margery**
什么时候 春天 是 这里 和 玛格丽

春天来了，玛格丽

[goʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Goes **walking** **in** **the** **woods** **with** **me** **,**
去 步行 在 这 树林 和 我 ,

他和我一起去树林里散步，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [waɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʃaɪ] ,
She **is** **so** **white** **,** **she** **is** **so** **shy** **,**
她 是 所以 白色的 , 她 是 所以 害羞的 ,

她皮肤白皙，她很害羞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [klæp][hændz][ænd; ənd][kraɪ] —
The **little** **leaves** **clap** **hands** **and** **cry** **—**
这 小的 树叶 拍 双手 和 哭 —

小叶子拍手哭泣——

[pə'diː] !
Perdie **!**
佩迪 !

佩迪!

[soʊ] [waɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [soʊ][skaɪ][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
So **white** **is** **she** **,** **so** **sky** **is** **she** **,**
所以 白色的 是 她 , 所以 天空 是 她 ,

她如此洁白，她如此如天空般明亮。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [meɪ] [hæθ] [dʒʌst] [pæst] [baɪ] !

The	maiden	May	hath	just	passed	by	!
这	少女	可能	有	只是	通过了	经过	！

五月已悄然流逝!

[iː]

II

二

二

[wen] ['sʌmɚz] [hɪr] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]

When	Summer's	here	and	Margery
什么时候	夏季	这里	和	玛格丽

夏天来了，玛格丽

[goʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Goes	walking	in	the	fields	with	me	,
去	步行	在	这	字段	和	我	，

他陪我到田野里散步，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pjʊr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] ,

She	is	so	pure	,	she	is	so	fair	,
她	是	所以	纯的	，	她	是	所以	公平的	，

她如此纯洁，如此美丽，

[ðə; ði] ['waɪldˌflaʊrz] [aɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'kler] —

The	wildflowers	eye	her	and	declare	—
这	野花	眼睛	她	和	宣布	—

野花注视着她，仿佛在宣告——

[pə'diː] !

Perdie	!
佩迪	！

佩迪!

[soʊ] [pjʊr] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [soʊ] [fer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

So	pure	is	she	,	so	fair	is	she	,
所以	纯的	是	她	，	所以	公平的	是	她	，

她如此纯洁，她如此美丽，

[dʒʌst] [siː] ,

Just	see	,
只是	看	，

你看，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['kʌz(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [er] !

Where	our	sweet	cousin	takes	the	air	!
在哪里	我们的	甜的	表哥	需要	这	空气	！

我们可爱的表弟去哪里度假了!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ]['mɑːrdʒəri]

Why	is	it	that	my	Margery
为什么	是	它	那	我的	玛格丽

为什么我的玛格丽

['hiːrz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Hears	nothing	that	these	say	to	me	?
听到	没有什么	那	这些	说	到	我	?

我难道听不到他们跟我说的话吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [truː] , [-]
She is so good , she is so true , [60]
她 是 所以 好的 , 她 是 所以 真的 , [-]

她人很好，她很真诚。[60]

[maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] ['meɪkɪθ] [sʌtʃ] [ə'duː] ;
My heart it maketh such ado ;
我的 心 它 制造 这样的 阿多 ;

我的心为此如此激动;

[pə'diː] !
Perdie !
佩迪 !

佩迪!

[soʊ] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [soʊ] [truː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
So good is she , so true is she ,
所以 好的 是 她 , 所以 真的 是 她 ,

她人真好，她说的真话也真挚。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . [-]
She can not hear the other two . [61]
她 能 不是 听到 这 其他 二 . [-]

她听不到另外两个人的声音。[61]

['kɑːnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

康斯坦斯。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Beyond the orchard , in the lane ,
超过 这 果园 , 在 这 车道 ,

穿过果园，沿着小路走去，

[ðə; ði] ['krestɪd] [red] - [bɜːrd] [sɪŋz] [ə'gen] —
The crested red - bird sings again —
这 冠状 红色的 - 鸟 唱歌 再次 —

凤头红雀再次歌唱——

[oʊ][bɜːrd] , [huːz] [sɔːŋ] [sez] , [hæv; həv][noʊ] [ker] .
O bird , whose song says , Have no care .
哦 鸟 , 谁 歌曲 说道 , 有 不 关心 .

哦，鸟儿，你的歌声说：无忧无虑。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [ker] [wen] ['kɑːnstəns] [ðer; ðər] , —
Should I not care when Constance there , —
应该 我 不是 关心 什么时候 康斯坦斯 那里 , —

难道我不应该在意康斯坦丝在场吗？——

[maɪ] ['kɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæʃfl] [geɪz] ,
My Constance , with the bashful gaze ,
我的 康斯坦斯 , 和 这 害羞的 目光 ,

我的康斯坦丝，带着羞涩的眼神，

[pɪŋk] - [gaʊnd] [laɪk][sʌm; səm] [swiːt] ['hɑːlihɑːk] , —
Pink - gowned like some sweet hollyhock , —
粉色的 - 身着礼服 喜欢 一些 甜的 蜀葵 , —

身着粉色长裙，宛如一朵甜美的蜀葵，——

[ɪf] [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [lʌv] , [dʒʌst] [sez]
If I declare my love , just says
如果 我 宣布 我的 爱 , 只是 说道

如果我表白，他只会说

[sʌm; səm] ['kerləs] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mɑːk] ?
Some careless thing as if in mock ?
一些 粗心 事物 作为 如果 在 嘲笑 ?

像是在嘲讽似的，漫不经心的举动?

[laɪk] — [pæst][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Like — Past the orchard , in the lane ,
喜欢 — 过去的 这 果园 , 在 这 车道 ,

就像——穿过果园，沿着小路，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] [sɪŋz] [ə'gen] !
How sweet the red - bird sings again !
如何 甜的 这 红色的 - 鸟 唱歌 再次 !

红雀的歌声又响了，多么甜美!

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [best] ,
There , while the red - bird sings his best ,
那里 , 尽管 这 红色的 - 鸟 唱歌 他的 最好的 ,

在那里，当红鸟尽情歌唱时，

[hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [meit] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] —
His listening mate sits on the nest —
他的 聆听 伴侣 坐着 在 这 巢 —

它的伴侣坐在巢里倾听——

[oʊ] [bɜːrd] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [sez] , ['ɔlz] [wel] ,
O bird , whose patience says , All's well ,
哦 鸟 , 谁 耐心 说道 , 一切 出色地 ,

哦，鸟儿，你的耐心在说，一切都好。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [naʊ] [tel] ?
How can it be with me , now tell ?
如何 能 它 是 和 我 , 现在 告诉 ?

现在告诉我，我的情况会怎样?

[wen] ['kɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] , —
When Constance , with averted eyes , —
什么时候 康斯坦斯 , 和 避免了 眼睛 , —

康斯坦丝别过脸去，——

[sɔːft] - ['bɒnɪtɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [swiːt] - [piː] , —
Soft - bonneted as some sweet - pea , —
柔软的 - 带帽的 作为 一些 甜的 - 豌豆 , —

像某些香豌豆一样柔软的帽状物，——

[ɪf] [aɪ] [spiːk] ['mærɪdʒ] , [dʒʌst] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
If I speak marriage , just replies
如果 我 说话 婚姻 , 只是 回复

如果我谈婚姻，只会得到回复

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kweɪnt] [i'reləvəns, -vənsi] ,
With some such quaint irrelevancy ,
和 一些 这样的 古雅 无关紧要 ,

带着这种古怪的无关紧要性，

[æz; əz] , [waɪl] [ðə; ði] [red] - [bɜːrd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [best] ,
As , While the red - bird sings his best ,
作为 , 尽管 这 红色的 - 鸟 唱歌 他的 最好的 ,

当红鸟放声歌唱时，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [meit] [sɪts][ɑːn][ðə; ði][nest] .

His	loving	mate	sits	on	the	nest	.
他的	爱	伴侣	坐着	在	这	巢	.

他的爱人正坐在巢里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] ?

What	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

what	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[wʊd] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [miːn] [ɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Would	such	replies	mean	aught	to	you	,
会	这样的	回复	意思是	零	到	你	,

这样的回复对你来说有意义吗?

[oʊ][bɜːrdz] , [huːz] ['glædnəs] [sez] , [biː; bi][glæd] ?

O	birds	,	whose	gladness	says	,	Be	glad	?
哦	鸟类	,	谁	欢乐	说道	,	是	高兴的	?

鸟儿啊，你们的欢欣雀跃，难道不快乐吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sæd] [-]

Have	I	not	reason	to	be	sad	[	62	]
有	我	不是	原因	到	是	伤心	[	-	]

难道我没有理由感到悲伤吗? [62]

[wen] ['kɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊə(r)] [glæns] ,

When	Constance	,	with	demurest	glance	,
什么时候	康斯坦斯	,	和	谦逊	瞥一眼	,

康斯坦丝带着最羞涩的目光，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] - ['pɑːpi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ,

Her	face	a	-	poppy	with	distress	,
她	脸	一个	-	罂粟	和	痛苦	,

她脸上满是痛苦，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , [paʊts] , [pər'tʃæns] ,

If	I	reproach	her	,	pouts	,	perchance	,
如果	我	责备	她	,	撅嘴	,	或许	,

如果我责备她，她可能会撅嘴。

[ænd; ənd] ['ænsər] [soʊ][ɪn] ['weɪwərdnəs] ? —

And	answers	so	in	waywardness	?	—
和	答案	所以	在	任性	?	—

如此任性的回答? ——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] ?

What	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

what	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ! [-]

My	meaning	should	be	plain	to	you	!	[	63	]
我的	意义	应该	是	清楚的	到	你	!	[	-	]

我的意思你应该很清楚了! [63]

['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [geɪzd] [ɑːn] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] ,
When first I gazed on Gertrude's face ,
什么时候 第一的 我 凝视 在 格特鲁德的 脸 ,

当我第一次凝视格特鲁德的脸庞时，

[bɪ'held] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Beheld her loveliness and grace ;
观看 她 可爱 和 优雅 ;

见识了她的美丽和优雅；

[hɜːr; hər] [breɪv] [greɪ] [aɪz] , [hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [her] ,
Her brave gray eyes , her raven hair ,
她 勇敢的 灰色的 眼睛 , 她 乌鸦 头发 ,

她勇敢的灰色眼睛，她乌黑的头发，

[hɜːr; hər] [weɪz] , [mɔːr] ['wɪnsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪs]
Her ways , more winsome than the kiss
她 方式 , 更多的 迷人的 比 这 吻

她的方式，比吻更迷人

[sprɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ðæt] [ɪz]
Spring gives the flowers ; her smile , that is
春天 给予 这 花朵 ; 她 微笑 , 那 是

春天带来鲜花；她的笑容，也是如此。

[braitə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [er]
Brighter than all the summer air
更亮 比 全部 这 夏天 空气

比所有夏日空气都明亮

[meɪd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] : — [aɪ][dɪd] [dɪ'kler] , —
Made sweet with birds : — I did declare , —
制成 甜的 和 鸟类 : — 我 做过 宣布 , —

用鸟儿制作的甜点：——我曾宣称，——

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'kler] ! — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ,
And still declare ! — there is no one ,
和 仍然 宣布 ! — 那里 是 不 一 ,

还要宣称！——没有人，

[noʊ][gɜːrl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr] [sʌn] ,
No girl beneath the moon or sun ,
不 女孩 下面 这 月亮 或者 太阳 ,

日月之下，没有女孩。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] !
So beautiful to look upon !
所以 美丽的 到 看 之上 !

真是太美了！

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] , [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dwel] ,
And to my thoughts , that on her dwell ,
和 到 我的 想法 , 那 在 她 住 ,

而我的思绪，却萦绕在她身上，

['nʌθɪŋ] [siːmz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] —
Nothing seems more desirable —
没有什么 似乎 更多的 理想 —

似乎没有什么比这更令人向往的了——

[nɑːt] ['oʊfər] [goʊld] [nɔːr] ['ɔːrient] [pɜːrlz] —
Not Ophir gold nor Orient pearls —
不是 奥菲尔 金子 也不 东方 珍珠 —

既非俄斐金，也非东方珍珠——

[ðæn; ðən] [siːmz] [ðɪs] ['dʒuːəl] - [gɜːrl] [ʌv; əv] ['gɝːlz] . [-]
Than seems this jewel - girl of girls . [64]
比 似乎 这 宝石 - 女孩 的 女孩们 . [-]

这位珠宝女孩似乎是女孩中的珠宝女孩。[64]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wen] ['ɔtəmz] [hɪr] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,
When Autumn's here and days are short ,
什么时候 秋天的 这里 和 天 是 短的 ,

秋意渐浓，白昼渐短，

[let] ['lɪdiə] [læf] [ænd; ənd] , [heɪ] !
Let Lydia laugh and , hey !
让 莉迪亚 笑 和 , 嘿 !

让莉迪亚笑一笑吧，嘿!

['streɪtˌweɪ] - [tiː] [ɪz] [meɪ] - [deɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
Straightway ' t is May - day in my heart ,
立刻 - t 是 可能 - 天 在 我的 心 ,

在我心中，这便是五一节。

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [struː] [ðə; ði] [wei] .
And blossoms strew the way .
和 花朵 胪 这 方式 .

鲜花铺满道路。

[wen] ['sʌmɝz] [hɪr] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
When Summer's here and days are long ,
什么时候 夏季 这里 和 天 是 长的 ,

当夏天来临，白昼漫长时，

[let] ['lɪdiə] [saɪ] [ænd; ənd] , [hoʊ] !
Let Lydia sigh and , ho !
让 莉迪亚 叹 和 , 何 !

让莉迪亚叹息吧，然后，嚄!

[dɪ'sɛmbɝz] [fiːldz] [aɪ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] ,
December's fields I walk among ,
十二月的 字段 我 走 之中 ,

我漫步在十二月的田野间，

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
And shiver in the snow .
和 颤抖 在 这 雪 .

在雪地里瑟瑟发抖。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər] ,
No matter what the Seasons are ,
不 事情 什么 这 季节 是 ,

无论季节如何，

[maɪ] ['lɪdiə] [ɪz] [soʊ] [dɪr] ,
My Lydia is so dear ,
我的 莉迪亚 是 所以 亲爱的 ,

我的莉迪亚太可爱了，

[maɪ] [soʊl] [əd'mits] [noʊ] ['kælɪndər]
My soul admits no Calendar
我的 灵魂 承认 不 日历

我的灵魂不承认日历

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪr] . [-]
Of earth when she is near . [65]
的 地球 什么时候 她 是 靠近 . [-]

当她靠近大地时。[65]

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
A Southern Girl .
一个 南方 女孩 .

南方姑娘。

['sɪriəs] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Serious but smiling , stately and serene ,
严肃的 但 微笑 , 庄严 和 安详 ,

神情严肃却面带微笑，庄重而宁静。

[ænd; ənd] ['driːmiːə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['flaʊər] ;
And dreamier than a flower ;
和 更梦幻 比 一个 花 ;

比花朵更梦幻;

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [huːm] [ɔːl] ['sɪmpəθiːz] [kən'viːn]
A girl in whom all sympathies convene
一个 女孩 在 谁 全部 同情 召开

一个能引起所有人同情心的女孩

[æz; əz] ['pəːfjuːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊər] ;
As perfumes in a bower ;
作为 香水 在 一个 凉亭 ;

如同凉亭里的香水;

[θruː] [huːm] [wʌn] [fiːlz] [wʌt] [soʊl] [ænd; ənd] [hɑːrt] [meɪ] [miːn] ,
Through whom one feels what soul and heart may mean ,
通过 谁 一 感觉 什么 灵魂 和 心 可能 意思是 ,

通过他，人们可以感受到灵魂和心灵的意义。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] .
And their resistless power .
和 他们的 无力抵抗 力量 .

以及它们势不可挡的力量。

[aɪz] , [ðæt] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fræŋk] [skaɪz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Eyes , that commune with the frank skies of truth ,
眼睛 , 那 公社 和 这 坦率 天空 的 真相 ,

能与坦诚真理的天空对话的眼睛，

[wer] [θɔːt] [laɪk] ['stɑːrlaɪt] [kəːlz] ;
Where thought like starlight curls ;
在哪里 想法 喜欢 星光 卷发 ;

思绪如星光般飘荡;

[lɪps] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [roʊz] , [wer] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ]
Lips of immortal rose , where love and youth
嘴唇 的 不朽 玫瑰 , 在哪里 爱 和 青年

不朽玫瑰的唇瓣，爱与青春的交汇之处

['nes(ə)l] [laɪk] [tuː] [swiːt] [pɜːrlz] ;
Nestle like two sweet pearls ;
雀巢 喜欢 二 甜的 珍珠 ;

像两颗甜美的珍珠般依偎在一起;

[her] , [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [breɪdz] [ʌv; əv] [ruːθ] ,
Hair , that suggests the Bible braids of Ruth ,
头发 , 那 建议 这 圣经 辫子 的 露丝 ,

头发，让人联想到圣经中路得的辫子。

[diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['gɜːlz] .
Deeper than any girl's .
更深 比 任何 女孩们 .

比任何女孩的都深。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , - [tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn]
When first I saw you , ' t was as if within
什么时候 第一的 我 锯 你 , - t 曾是 作为 如果 之内

当我第一次见到你时，仿佛就在你心中

[maɪ] [soʊl] [tʊk] [ʃeɪp] [sʌm; səm] [sɔːŋ] —
My soul took shape some song —
我的 灵魂 采取 形状 一些 歌曲 —

我的灵魂化作一首歌——

[pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] —
Played by a master of the violin —
玩 经过 一个 掌握 的 这 小提琴 —

由一位小提琴大师演奏——

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [pjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
A music pure and strong ,
一个 音乐 纯的 和 强的 ,

纯净而强劲的音乐，

[ðæt] [ræpt] [maɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [sɪn]
That rapt my soul above all earthly sin
那 欣喜若狂 我的 灵魂 多于 全部 尘世的 罪

那令我灵魂超脱尘世一切罪恶。

[tuː; tə] [haɪts] [ðæt] [noʊ] [noʊ] [rɔːŋ] . [-]
To heights that know no wrong . [66]
到 高度 那 知道 不 错误的 . [-]

达到无所畏惧的高度。[66]

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
A Daughter of the States .
一个 女儿 的 这 各州 .

美国之女。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɑːr'beriən] [kwiːn]
She has the eyes of some barbarian Queen
她 有 这 眼睛 的 一些 野蛮人 女王

她有着蛮族女王般的眼神。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪld] [traɪbz] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ; [aɪz] ,
Leading her wild tribes into battle ; eyes ,
领导 她 荒野 部落 进入 战斗 ; 眼睛 ,

率领她的野蛮部落投入战斗；眼睛，

[wer'ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [soʊl] [di'faiz] ,
Wherein th ' unconquerable soul defies ,
其中 th - 不可征服的 灵魂 反抗 ,

其中，那不屈的灵魂奋力反抗。

[ænd; ənd] [lʌv] [sɪts] [θroʊnd] , [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
And Love sits throned , imperious and serene .
和 爱 坐着 登基 , 专横 和 安详 .

爱神端坐于王座之上，威严而宁静。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['lɪbərti] , [ə'loʊn]

And	I	have	thought	that	Liberty	,	alone
和	我	有	想法	那	自由	，	独自的

我一直认为，自由，唯有

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][stɑːrz] , [maɪt] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] ,

Among	the	mountain	stars	,	might	look	like	her	,
之中	这	山	明星	，	可能	看	喜欢	她	，

在群山繁星之中，或许有她长得像。

['niːlɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [hɜːr; hər]['oʊnli]['empərər] ,

Kneeling	to	GOD	,	her	only	emperor	,
跪着	到	上帝	，	她	仅有的	皇帝	，

她跪拜在上帝面前，她唯一的君王，

['kɪndlɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [ɑːn] ['friːdəmz] ['ɔːltər] - [stoʊn] .

Kindling	her	torch	on	Freedom's	altar	-	stone	.
引火物	她	火炬	在	自由的	坛	-	石头	.

她在自由的祭坛石上点燃了火炬。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][self] , ['riːgl] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

For	in	her	self	,	regal	with	riches	of
为了	在	她	自己	，	尊贵	和	财富	的

因为她自身，就拥有着王者般的财富

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [ə'gen] [ðoʊz] [kwiːnz] [siːm] [bɔːrn] —

Beauty	and	youth	,	again	those	Queens	seem	born	—
美丽	和	青年	，	再次	那些	皇后区	似乎	出生	—

美貌与青春，那些女王们似乎天生如此——

[ˌbəuədi'siə] , ['miːtɪŋ] [skɔːrn][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

Boadicea	,	meeting	scorn	with	scorn	,
博阿迪西亚	，	会议	轻蔑	和	轻蔑	，

布狄卡以蔑视回应蔑视，

[ænd; ənd] ['\\:mən^ɑːd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] . [-]

And	Ermengarde	,	returning	love	for	love	.	[	67	]
和	埃尔门加德	，	返回	爱	为了	爱	.	[	-	]

埃尔门加德以爱回报爱。[67]

[æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] .

An	Autumn	Night	.
一个	秋天	夜晚	.

秋夜。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɑːn] ['ɔːtəm] [naɪts] ,

Some	things	are	good	on	Autumn	nights	,
一些	事物	是	好的	在	秋天	夜晚	，

秋夜里有些事很美好。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɔːrm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [faɪts] ,

When	with	the	storm	the	forest	fights	,
什么时候	和	这	风暴	这	森林	战斗	，

当暴风雨来袭，森林奋力抵抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ] [hiːpt] [hɑːrθ] [laɪts]

And	in	the	room	the	heaped	hearth	lights
和	在	这	房间	这	堆积如山	炉	灯

房间里，堆积如山的炉火灯光亮着。

[oʊld] - ['fæʃnd] [pres] [ænd; ənd]['ræftər] :

Old	-	fashioned	press	and	rafter	:
老的	-	造型	按	和	椽	:

老式压榨机和椽子：

[plʌmp] ['tʃesˌnʌt] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
Plump **chestnuts** **hissing** **in** **the** **heat** **,**
丰满 栗子 嘶嘶声 在 这 热 ,

饱满的栗子在热浪中发出嘶嘶声，

[ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['saɪdər] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [swiːt] ,
A **mug** **of** **cider** **,** **sharp** **and** **sweet** **,**
一个 马克杯 的 苹果酒 , 锋利的 和 甜的 ,

一杯酸甜可口的苹果酒，

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ə; eɪ] [feɪs] [pə'tiːt] ,
And **at** **your** **side** **a** **face** **petite** **,**
和 在 你的 边 一个 脸 娇小 ,

你身边还有一张娇小的脸庞，

[wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv] ['læftər] .
With **lips** **of** **laughter** **.**
和 嘴唇 的 笑声 .

嘴角带着笑意。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [reɪn] ,
Upon **the** **roof** **the** **rolling** **rain** **,**
之上 这 屋顶 这 滚动 雨 ,

雨水滚滚地落在屋顶上，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
And **tapping** **at** **the** **window** **-** **pane** **,**
和 窃听 在 这 窗户 - 窗格 ,

然后，他敲了敲窗户玻璃。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [keɪn]
The **wind** **that** **seems** **a** **witch's** **cane**
这 风 那 似乎 一个 女巫的 甘蔗

那风仿佛女巫的魔杖

[ðæt] ['sʌmənz] ['spɛlz] [tə'geðər] :
That **summons** **spells** **together** **:**
那 传票 咒语 一起 :

它将各种咒语组合在一起：

[ə; eɪ][hænd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'waɪl] ;
A **hand** **within** **your** **own** **awhile** **;**
一个 手 之内 你的 自己的 一会儿 ;

片刻之后，将一只手放在你自己的手中；

[ə; eɪ] [maʊθ] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [smaɪl] ;
A **mouth** **reflecting** **back** **your** **smile** **;**
一个 嘴 反思 后退 你的 微笑 ;

一张映照着你笑容的嘴；

[ænd; ənd] [aɪz] , [tuː] [stɑːrz] , [huːz] [biːmz] ['eksaɪl]
And **eyes** **,** **two** **stars** **,** **whose** **beams** **exile**
和 眼睛 , 二 明星 , 谁 光束 流亡

还有眼睛，两颗星，它们的光芒流放

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['weðər] .
All **thoughts** **of** **weather** **.**
全部 想法 的 天气 .

所有关于天气的想法。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] ['lʌlz] , [stɪl] [tuː; tə][sɪt]
And **,** **while** **the** **wind** **lulls** **,** **still** **to** **sit**
和 , 尽管 这 风 平静 , 仍然 到 坐

风势渐弱，仍要静坐。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['faɪər] - [lɪt] ['niːdlz] [flɪt]
And **watch** **her** **fire** **-** **lit** **needles** **flit**
和 手表 她 火 - 点燃 针 掠过

看她手中的火光闪烁的针尖飞舞

[ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [nɪt]
A **-** **knitting** **,** **and** **to** **feel** **her** **knit**
一个 - 针织 , 和 到 感觉 她 针织

织毛衣，感受她的针织物

[jʊr; jər] ['veri] ['hɑːrtstrɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
Your **very** **heartstrings** **in** **it** **:**
你的 非常 心弦 在 它 :

你的心弦都牵动着它:

[ðen] , [wen] [ðə; ðiˌ][oʊld] [klɑːk] [tɪks] - [tɪz] [leɪt] ,
Then **,** **when** **the** **old** **clock** **ticks** **'** **tis** **late** **,**
然后 , 什么时候 这 老的 钟 蜱虫 - 的 晚的 ,

然后，当老钟滴答作响时，就到深夜了。

[tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [tuː; tə][weɪt] ,
To **rise** **,** **and** **at** **the** **door** **to** **wait** **,**
到 上升 , 和 在 这 门 到 等待 ,

起身，在门口等候。

[tuː] [wɜːrdz] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
Two **words** **,** **or** **at** **the** **garden** **gate** **,**
二 字 , 或者 在 这 花园 门 ,

两个字，或者在花园门口，

[ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['mɪnɪt] . [-]
A **kissing** **minute** **.** **[** **68** **]**
一个 接吻 分钟 . [-]

一分钟的亲吻。[68]

[laɪnz] .
Lines **.**
线条 .

线条。

[ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'hoʊld] ! —
If **God** **should** **say** **to** **me** **,** **Behold** **!** **—**
如果 上帝 应该 说 到 我 , 看哪 ! —

如果上帝对我说："看哪！"——

[jeɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] ? —
Yea **,** **who** **shall** **doubt** **?** **—**
是的 , WHO 将 怀疑 ? —

是啊，谁还会怀疑呢?

[ðeɪ] [huː] [lʌv] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðənˌ][ˌem 'iː] ,
They **who** **love** **others** **more** **than** **me** **,**
他们 WHO 爱 其他的 更多的 比 我 ,

那些爱别人胜过爱我的人，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][tɜːrn] , [æz; əz][ɔːft][ʌv; əv][oʊld] ,
Shall **I** **not** **turn** **,** **as** **oft** **of** **old** **,**
将 我 不是 转动 , 作为 经常 的 老的 ,

我岂能像往常一样，转身离开?

[maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] ?
My **face** **from** **them** **and** **cast** **them** **out** **?**
我的 脸 从 他们 和 投掷 他们 出去 ?

我该如何与他们断绝关系，将他们驱逐出去?

[soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bɪˈhoʊld] ! —

So	let	it	be	with	thee	,	behold	!	—
所以	让	它	是	和	你	,	看哪	!	—

愿这恩典临到你，看哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [feɪs]

I	should	not	care	,	for	in	your	face
我	应该	不是	关心	,	为了	在	你的	脸

我本不该在意，因为你就在我面前

[ɪz][ɔːl]['gɑːdz] [greɪs] .

Is	all	God's	grace	.
是	全部	神的	优雅	.

这一切都是神的恩典。

[ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɪˈhoʊld] ! —

If	God	should	say	to	me	,	Behold	!	—
如果	上帝	应该	说	到	我	,	看哪	!	—

如果上帝对我说：“看哪！”——

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] ? —

Is	it	not	well	?	—
是	它	不是	出色地	?	—

是不是不舒服?

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['ʌðər] [gɔdz][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ,

They	who	have	other	gods	than	me	,
他们	WHO	有	其他	神	比	我	,

那些信奉除我以外的其他神明的人，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][bɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Shall	I	not	bid	them	,	as	of	old	,
将	我	不是	出价	他们	,	作为	的	老的	,

我岂不该像往常一样吩咐他们吗?

[dɪˈpɑːrt]['ɪntuː][ðə; ðiː]['aʊtər] [hel] ?

Depart	into	the	outer	Hell	?
离开	进入	这	外	地狱	?

前往外层地狱?

[soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bɪˈhoʊld] ! —

So	let	it	be	with	thee	,	behold	!	—
所以	让	它	是	和	你	,	看哪	!	—

愿这恩典临到你，看哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

I	should	not	care	,	for	in	your	eyes
我	应该	不是	关心	,	为了	在	你的	眼睛

我不应该在意，因为在你眼中

[ɪz]['pærədaɪs] . [-]

Is	Paradise	.	[	69	]
是	天堂	.	[	-	]

是天堂。[69]

[ðə; ðiː][blaɪnd][gɑːd] .

The	Blind	God	.
这	瞎的	上帝	.

盲神。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd] ,

I	know	not	if	she	be	unkind	,
我	知道	不是	如果	她	是	不友善	,

我不知道她是否会对我不好。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [fɔ:lts] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] ;
If she have faults I do not care ;
如果 她 有 故障 我 做 不是 关心 ;

如果她有缺点，我不在乎;

[sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] — [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd]
Search through the world — where will you find
搜索 通过 这 世界 — 在哪里 将要 你 寻找

走遍世界——你会在哪里找到

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][hɜ:rz] , [ə; eɪ][fɔ:rm] , [ə; eɪ][maɪnd] ?
A face like hers , a form , a mind ?
一个 脸 喜欢 她的 , 一个 形式 , 一个 头脑 ?

像她一样的脸庞、身形和思想?

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'sper] .
I love her to despair .
我 爱 她 到 绝望 .

我爱她爱到绝望。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['kru:əl] , ['kru:əlti]
If she be cruel , cruelty
如果 她 是 残忍的 , 残酷

如果她残忍，那就是残忍

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] , [aɪ] [wɪl] [swer] ;
Is a great virtue , I will swear ;
是 一个 伟大的 美德 , 我 将要 发誓 ;

我发誓，这是一种伟大的美德;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [praʊd] — [ðen] [praɪd][mʌst; məst][bi:; bi]
If she be proud — then pride must be
如果 她 是 自豪的 — 然后 自豪 必须 是

如果她感到骄傲——那么骄傲必然是

[ə'kɪn][tu:; tə] ['hɛvənz] [dɪ'vaɪnɪst] [θri:] —
Akin to Heaven's divinest three —
类似的 到 天 最神圣的 三 —

如同天上最神圣的三位一体——

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'sper] .
I love her to despair .
我 爱 她 到 绝望 .

我爱她爱到绝望。

[waɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ?
Why speak to me of that and this ?
为什么 说话 到 我 的 那 和 这 ?

为什么要跟我谈这件事和那件事?

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [weɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [her] !
All you may say weighs not a hair !
全部 你 可能 说 重量 不是 一个 头发 !

你说的一切都轻如鸿毛!

[ɪn][hɜ:r; hər] , — [hu:z] [lɪps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kɪs] , —
In her , — whose lips I may not kiss , —
在 她 , — 谁 嘴唇 我 可能 不是 吻 , —

在她身上，——我或许无法亲吻她的嘴唇，——

[tu:; tə][ˌem 'i:] [nɔ:t] [bʌt; bət][pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] ! —
To me naught but perfection is ! —
到 我 零 但 完美 是 ! —

对我而言，唯有完美才是真理!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] . [-]
I love her to despair . [70]
我 爱 她 到 绝望 . [-]

我爱她爱到绝望。[70]

[ə; eɪ]['væləntaɪn] .
A Valentine .
一个 情人节 .

情人节。

[maɪ][laɪf][ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] ['wɪtʃkræft] [pleɪs]
My life is grown a witchcraft place
我的 生活 是 生长 一个 巫术 地方

我的生活就像一个巫术之地。

[θruː] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðaɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
Through gazing on thy form and face .
通过 凝视 在 你的 形式 和 脸 .

透过凝视你的身形和容颜。

[naʊ] - [tiː][ɪz][ðaɪ] [smaɪlz] [sɔːft] ['sɔːrsəri]
Now ' t is thy Smile's soft sorcery
现在 - t 是 你的 笑容 柔软的 巫术

现在，是你微笑的温柔魔力

[ðæt] [meɪks] [maɪ][soʊl][ə; eɪ] ['meləɪdi] .
That makes my soul a melody .
那 制作 我的 灵魂 一个 旋律 .

那让我的灵魂化作一首旋律。

[naʊ] - [tiː][ɪz][ðaɪ] [fraʊn] , [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,
Now ' t is thy Frown , that comes and goes ,
现在 - t 是 你的 皱眉 , 那 来 和 去 ,

现在是你的愁容，时而出现，时而消失。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][proʊz] .
That makes my heart a page of prose .
那 制作 我的 心 一个 页 的 散文 .

那让我的心变成了一页散文。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðaɪn]
Some day , perhaps , a word of thine
一些 天 , 也许 , 一个 单词 的 你的

或许有一天，你的一句话

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ] ['væləntaɪn] . [-]
Will change me to thy Valentine . [71]
将要 改变 我 到 你的 情人节 . [-]

会把我变成你的情人。[71]

[ə; eɪ] [kætʃ] .
A Catch .
一个 抓住 .

一个陷阱。

[wen] [roʊdz] [ɑːr; ər]['maɪərd][wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
When roads are mired with ice and snow ,
什么时候 道路 是 陷入困境 和 冰 和 雪 ,

当道路被冰雪覆盖时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɔːrn][ɪz][krɪsp][wɪð; wɪθ][raɪm] ;
And the air of morn is crisp with rime ;
和 这 空气 的 早晨 是 脆 和 韵脚 ;

清晨的空气中弥漫着霜雾；

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:li] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,

When	the	holly	hangs	by	the	mistletoe	,
什么时候	这	冬青	悬挂	经过	这	槲寄生	,

当冬青树挂在槲寄生旁时，

[ænd; ənd] ['belz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] : —

And	bells	ring	in	the	Christmas	time	:	—
和	铃铛	戒指	在	这	圣诞节	时间	:	—

圣诞节时节，钟声响起：——

[its] — ['sæd(ə)l] , [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] ,

It's	—	Saddle	,	my	Heart	,	and	ride	away	,
它是	—	鞍	,	我的	心	,	和	骑	离开	,

是——马鞍，我的心，然后骑马远走。

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪ] !

To	the	sweet	-	faced	girl	with	the	eyes	of	gray	!
到	这	甜的	-	面对	女孩	和	这	眼睛	的	灰色的	!

致那位面容甜美、有着灰色眼睛的女孩!

[hu:] [weɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɪfts] [ju:; jʊ] [brɪŋ] —

Who	waits	with	a	smile	for	the	gifts	you	bring	—
WHO	等待	和	一个	微笑	为了	这	礼物	你	带来	—

谁面带微笑地等待着你带来的礼物——

[ə; eɪ]['mænz] [strɔ:ŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] —

A	man's	strong	love	and	a	wedding	-	ring	—
一个	男人的	强的	爱	和	一个	婚礼	-	戒指	—

男人强烈的爱和一枚结婚戒指——

[its] — ['sæd(ə)l] , [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][raɪd] !

It's	—	Saddle	,	my	Heart	,	and	ride	!
它是	—	鞍	,	我的	心	,	和	骑	!

就是——马鞍，我的心，然后出发!

[wen] [veɪnz] [vɪr] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][stɔ:rm] - ['waɪndz] [bloʊ] ,

When	vanes	veer	North	and	storm	-	winds	blow	,
什么时候	叶片	转向	北	和	风暴	-	风	吹	,

当风向标向北偏转，暴风雨刮起时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nu:n] [ɪz][ə; eɪ][blɜ:r] ;

And	the	sun	of	noon	is	a	blur	o'erhead	;
和	这	太阳	的	中午	是	一个	模糊	头顶	;

正午的太阳在头顶上变得模糊不清;

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:li] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,

When	the	holly	hangs	by	the	mistletoe	,
什么时候	这	冬青	悬挂	经过	这	槲寄生	,

当冬青树挂在槲寄生旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sed] : —

And	the	Christmas	service	is	sung	and	said	:	—
和	这	圣诞节	服务	是	唱	和	说	:	—

圣诞节礼拜仪式上会唱诗诵读：——

[its] — [kʌm] , [oʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][weɪt] [ə'waɪl] ,

It's	—	Come	,	O	my	Heart	,	and	wait	awhile	,
它是	—	来	,	哦	我的	心	,	和	等待	一会儿	,

是——来吧，我的心，稍等片刻，

[wer] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [pi:lz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltər] [aɪl] ,

Where	the	organ	peals	,	in	the	altar	aisle	,
在哪里	这	器官	果皮	,	在	这	坛	走道	,

在圣坛过道，管风琴奏响的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɪfts] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] —

For	the	gifts	that	the	church	now	gives	to	you	—
为了	这	礼物	那	这	教会	现在	给予	到	你	—

教会现在赐予你们的礼物——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] [truː] .

A	woman's	hand	and	a	heart	that's	true	.
一个	女性的	手	和	一个	心	那就是	真的	.

一只女人的手和一颗真挚的心。

[its] — [kʌm] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][weɪt] !

It's	—	Come	,	O	my	Heart	,	and	wait	!
它是	—	来	,	哦	我的	心	,	和	等待	!

是——来吧，我的心，等待!

[wen] [ruːmz; rʊmz] [gliːm] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪɚz] [gloʊ] ,

When	rooms	gleam	warm	with	the	fire's	glow	,
什么时候	房间	闪耀	温暖的	和	这	火灾的	辉光	,

当房间里燃起温暖的炉火时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [ræps] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

And	the	sleet	raps	sharp	on	the	window	-	pane	;
和	这	霰	说唱	锋利的	在	这	窗户	-	窗格	;

雨夹雪噼里啪啦地敲打着窗玻璃;

[wen] [ðə; ði]['hɑːli] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

When	the	holly	hangs	by	the	mistletoe	,
什么时候	这	冬青	悬挂	经过	这	槲寄生	,

当冬青树挂在槲寄生旁时，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['revəlz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] : —

And	Christmas	revels	begin	again	:	—
和	圣诞节	揭秘	开始	再次	:	—

圣诞狂欢再次开始：——

[its] — [hoʊm] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [æt; ət][læst] ! [-]

It's	—	Home	,	O	my	Heart	,	and	love	,	at	last	!	[	72	]
它是	—	家	,	哦	我的	心	,	和	爱	,	在	最后的	!	[	-	]

终于回家了，我的心啊，还有爱![72]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpi] [brest] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [held][fæst] ;

And	her	happy	breast	to	your	own	held	fast	;
和	她	快乐的	胸部	到	你的	自己的	握住	快速地	;

她幸福的胸膛紧紧地贴着你的胸膛;

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

A	song	to	sing	and	a	tale	to	tell	,
一个	歌曲	到	唱歌	和	一个	故事	到	告诉	,

一首歌要唱，一个故事要讲

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .

A	good	-	night	kiss	,	and	all	is	well	.
一个	好的	-	夜晚	吻	,	和	全部	是	出色地	.

一个晚安吻，一切都很美好。

[its] — [hoʊm] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌv] ! [-]

It's	—	Home	,	O	my	Heart	,	and	love	!	[	73	]
它是	—	家	,	哦	我的	心	,	和	爱	!	[	-	]

是——家，我的心，还有爱![73]

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

The	New	Year	.
这	新的	年	.

新年。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [tɔːrtʃ] , [oʊ] [jɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː]
Lift up thy torch , O Year , and let us see
举起 向上 你的 火炬 ， 哦 年 ， 和 让 我们 看

举起你的火炬吧，年啊，让我们看见

[wʌt] ['destəni]
What Destiny
什么 命运

命运如何

[hæθ] [meɪd] [ðiː] [er] [tuː; tə] [æt; ət] [nə'tɪvəti] !
Hath made thee heir to at nativity !
有 制成 你 继承人 到 在 耶稣诞生 ！

已立你为继承人，在出生时！

[daʊt] , [sʌm; səm] [kɔːl] [feɪθ] ; [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [maɪt] ,
Doubt , some call Faith ; and ancient Wrong and Might ,
怀疑 ， 一些 称呼 信仰 ； 和 古老的 错误的 和 可能 ，

怀疑，有些人称之为信仰；以及古老的错误与强权，

[huːm] [sʌm; səm] [neɪm] [raɪt] ;
Whom some name Right ;
谁 一些 姓名 正确的 ；

有人称之为"正义"；

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrˌblaɪnd] [wɜːrld] [kɔːlz] [laɪt] .
And Darkness , that the purblind world calls Light .
和 黑暗 ， 那 这 盲人 世界 呼叫 光 .

还有黑暗，被盲目的世界称为光明。

[dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊps] [breɪv] [fɔːrm] ; [ænd; ənd] [heɪt] , [huː] [goʊz]
Despair , with Hope's brave form ; and Hate , who goes
绝望 ， 和 希望 勇敢的 形式 ； 和 恨 ， WHO 去

绝望，带着希望勇敢的身影；还有仇恨，它去了

[ɪn] ['frɛndʃɪps] [kloʊðz] ;
In Friendship's clothes ;
在 友谊的 衣服 ；

身着友谊的外衣；

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['meni] [wəʊz] .
And Happiness , the mask of many woes .
和 幸福 ， 这 面具 的 许多 烦恼 .

而幸福，不过是掩盖诸多苦难的面具。

[nɪ'glekt] , [huːm] ['merɪt] [səːvz] ; [lʌst] , [tuː; tə] [huːm] , [siː] ,
Neglect , whom Merit serves ; Lust , to whom , see ,
忽视 ， 谁 优点 服务 ； 欲望 ， 到 谁 ， 看 ，

疏忽，功德为其服务；欲望，其表现，请看。

[lʌv] [bendz] [ðə; ði] [niː] ;
Love bends the knee ;
爱 弯曲 这 膝盖 ；

爱情使人屈膝；

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [huː] [priːtʃəθ] ['tʃærəti] .
And Selfishness , who preacheth charity .
和 自私 ， WHO 传道 慈善机构 .

还有那些宣扬慈善的自私之人。

[vaɪs] , [ɪn] [huːz] ['dʌndʒən] ['vɜːrtʃuː] [laɪz] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
Vice , in whose dungeon Virtue lies in chains ;
副 ， 在 谁 地牢 美德 谎言 在 链条 ；

恶习，将美德囚禁于其牢笼之中；

[ænd; ənd] ['kɛrz] [ænd; ənd][peɪnz] ,
And Cares and Pains ,
和 关怀 和 疼痛 ,

还有忧虑和痛苦，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hoʊld][ðer; ðər] [reɪn] .
That on the throne of Pleasure hold their reigns .
那 在 这 王座 的 乐趣 抓住 他们的 统治 .

他们坐在享乐的宝座上，掌握着王权。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz] ['ɑːnəsti] ; [ænd; ənd] [feɪm]
Corruption , known as Honesty ; and Fame
腐败 , 已知 作为 诚实 ; 和 名声

腐败，又被称为诚实；以及名望

[ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ;
That's but a name ;
那就是 但 一个 姓名 ;

那不过是个名字而已；

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [gaɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
And Innocence , the outward guise of Shame .
和 无辜 , 这 向外 伪装 的 耻辱 .

而天真无邪，不过是羞耻的外在伪装。

[ænd; ənd] ['fɑːli] , [men] [kɔːl] ['wɪzdəm] [hɪr] , [fər'suːθ] ;
And Folly , men call Wisdom here , forsooth ;
和 蠢事 , 男人 称呼 智慧 这里 , 真的 ;

而愚昧，在这里却被人们称为智慧；

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [juːθ] ,
And , like a youth ,
和 , 喜欢 一个 青年 ,

而且，就像年轻人一样，

[fer] ['fɔːlshʊd] , [huːm] [sʌm; səm] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] . [-]
Fair Falsehood , whom some worship for the Truth . [74]
公平的 谬误 , 谁 一些 崇拜 为了 这 真相 . [-]

虚假的美，有些人却将其奉为真理。[74]

[ə'bʌndəns] , [huː] [hæθ] ['fæmɪnz] [haʊs] [ɪn] [liːs] ;
Abundance , who hath Famine's house in lease ;
丰富 , WHO 有 饥荒的 房子 在 租 ;

丰饶之人，租住了饥荒之屋；

[ænd; ənd] , [haɪ] - [mɪd] [ðiːz] ,
And , high - mid these ,
和 , 高的 - 中 这些 ,

而且，在这些中间偏高的位置，

[wɔːr] , [blʌd] - [blæk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['spɑːtləs] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [piːs] .
War , blood - black , on the spotless shrine of Peace .
战争 , 血 - 黑色的 , 在 这 一尘不染 神社 的 和平 .

战争，血染的黑色，玷污了纯洁无瑕的和平圣殿。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [tɔːrtʃ] , [oʊ] [jɪr] !
Lift up thy torch , O Year !
举起 向上 你的 火炬 , 哦 年 !

扬起你的火炬吧，年啊！

[ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] !
assist our sight !
协助 我们的 视线 !

帮助我们看清东西！

[diːp] [laɪz][ðə; ði] [naɪt]
Deep lies the night
深的 谎言 这 夜晚

夜深人静

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][gɑːd] [grænt] [ˌjuː ˈes]['lɪt(ə)l] [laɪt] ! [-]
Around us , and God grants us little light ! [75]
大约 我们 , 和 上帝 拨款 我们 小的 光 ! [-]

我们周围，上帝赐予我们的光明却很少！[75]

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
Then and Now .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[wen] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
When my old heart was young , my dear ,
什么时候 我的 老的 心 曾是 年轻的 , 我的 亲爱的 ,

当我的老心还年轻的时候，亲爱的，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr]
The Earth and Heaven were so near
这 地球 和 天堂 是 所以 靠近

天地如此接近

[ðæt] [ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ][ɔːft][kʊd; kəd] [hɪr]
That in my dreams I oft could hear
那 在 我的 梦境 我 经常 可以 听到

在梦里，我常常能听到

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsiːn] ['reɪsɪz] ;
The steps of unseen races ;
这 步骤 的 看不见 种族 ;

看不见的种族的步伐；

[ɪn] ['wʊdləndz] , [wer] [braɪt] ['wɔːtərz][ræn] ,
In woodlands , where bright waters ran ,
在 林地 , 在哪里 明亮的 水 跑 ,

在林间，碧波荡漾之处，

[ɑːn] [hɪlz] , ['gɑːdz] ['reinbəuz] [juːst] [tuː; tə][spæn] ,
On hills , God's rainbows used to span ,
在 丘陵 , 神的 彩虹 用过的 到 跨度 ,

山丘上，上帝的彩虹曾经横跨其间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['vɔɪsɪz] [nɑːt][ʌv; əv][mæn] ,
I followed voices not of man ,
我 随后 声音 不是 的 男人 ,

我听从的并非人的声音，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]['spɪrɪt]['feɪsɪz] .
And smiled in spirit faces .
和 微笑 在 精神 面孔 .

灵魂面容上带着微笑。

[naʊ] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [ɪz][oʊld] , [maɪ] [swiːt] ,
Now my old heart is old , my sweet ,
现在 我的 老的 心 是 老的 , 我的 甜的 ,

我的心已老去，我的爱人，

[noʊ][lɔːŋgər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [miːt] ;
No longer Earth and Heaven meet ;
不 更长 地球 和 天堂 见面 ;

天地不再相交；

[ɔ:l] [laɪf] [ɪz] [groʊn] [tu:; tə][wʌn] [lɔ:ŋ] [stri:t]
All Life is grown to one long street
全部 生活 是 生长 到 一 长的 街道

所有生命都生长成一条长长的街道

[wer] [fækt][wɪð; wɪθ]['fænsi] ['klæʃɪz] ;
Where fact with fancy clashes ;
在哪里 事实 和 想要 冲突 ;

事实与幻想发生冲突的地方;

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [ðæt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:]
The voices now that speak to me
这 声音 现在 那 说话 到 我

现在跟我说话的声音

[ɑ:r; ər] [proʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['poʊətri] :
Are prose instead of poetry :
是 散文 反而 的 诗 :

是散文而不是诗歌:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [naʊ] [aɪ] [si:]
And in the faces now I see
和 在 这 面孔 现在 我 看

而现在，我从这些面孔中看到了

[ɪz] [les] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæn; ðən] ['æʃɪz] . [-]
Is less of flame than ashes . [76]
是 较少的 的 火焰 比 灰烬 . [-]

火焰比灰烬少。[76]

['epɪlɔ:g] .
Epilogue .
结语 .

结语。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][mɪst] ,
Beyond the moon , within a land of mist ,
超过 这 月亮 , 之内 一个 土地 的 薄雾 ,

在月亮之外，在一片迷雾笼罩的土地上，

[laɪz] [ðə; ði][dɪm] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] [dɪ'zaɪɝz] ,
Lies the dim Garden of all Dead Desires ,
谎言 这 暗淡 花园 的 全部 死的 欲望 ,

那里躺着一片昏暗的花园，里面埋葬着所有死去的欲望。

[wɔ:ld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɔrnɪŋz] ['klaʊdɪd] ['æməθɪst] ,
Walled round with morning's clouded amethyst ,
有围墙的 圆形的 和 早晨 阴天 紫晶 ,

四周环绕着清晨朦胧的紫水晶色，

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['ʃædoʊi] [fairz] ;
And haunted of the sunset's shadowy fires ;
和 闹鬼的 的 这 日落 阴暗的 火灾 ;

萦绕着夕阳余晖中投下的阴影火焰;

[ðer; ðər][ɔ:l] [lɔ:st] [θɪŋz] [wi:; wi] [lʌvd] [hoʊld] ['goʊstli] [trɪst] —
There all lost things we loved hold ghostly tryst —
那里 全部丢失的 事物 我们 喜爱 抓住 幽灵般的 幽会 —

所有我们失去的挚爱，都在那里进行着幽灵般的幽会——

[ded] [dri:mz] , [ded] [hoʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪɝz] .
Dead dreams , dead hopes , dead loves , and dead desires .
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

[sæd][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪg'zɪst]

Sad	are	the	stars	that	day	and	night	exist
伤心	是	这	明星	那	天	和	夜晚	存在

星辰令人悲伤，因为昼夜都存在着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪɝz] ;

Above	the	Garden	of	all	Dead	Desires	;
多于	这	花园	的	全部	死的	欲望	;

凌驾于所有死去的欲望之园之上；

[ænd; ənd][sæd][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [twɪst]

And	sad	the	roses	that	within	it	twist
和	伤心	这	玫瑰	那	之内	它	捻

还有那令人悲伤的、扭曲的玫瑰。

[diːp] - ; [ænd; ənd][sæd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪər] ;

Deep	bow'rs	;	and	sad	the	wind	that	through	it	quires	;
深的	-	;	和	伤心	这	风	那	通过	它	问	;

幽深的树荫；以及穿过树荫的悲伤的风；

[bʌt; bət] ['sædɝ] [fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ðer; ðər][hoʊld] [trɪst] —

But	sadder	far	are	they	who	there	hold	tryst	—
但	更悲伤	远的	是	他们	WHO	那里	抓住	幽会	—

但更可悲的是那些在那里幽会的人——

[ded] [driːmz] , [ded] [hoʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪɝz] .

Dead	dreams	,	dead	hopes	,	dead	loves	,	and	dead	desires	.
死的	梦境	,	死的	希望	,	死的	爱	,	和	死的	欲望	.

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

[ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [rɪst] ,

There	,	like	a	dove	,	upon	the	twilight's	wrist	,
那里	,	喜欢	一个	鸽子	,	之上	这	暮光之城	手腕	,

那里，像一只鸽子，停在暮色的手腕上，

[sɔːft][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪɝz] ,

Soft	in	the	Garden	of	all	Dead	Desires	,
柔软的	在	这	花园	的	全部	死的	欲望	,

在所有死去的欲望的花园里温柔地

[sliːp] [bruːdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] ['nevər][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [hist] ,

Sleep	broods	;	and	there	,	where	never	a	serpent	hissed	,
睡觉	幼崽	;	和	那里	,	在哪里	绝不	一个	蛇	嘶嘶作响	,

睡意笼罩着这里；在那里，从未有蛇发出嘶嘶声，

[ɑːn][ðə; ði][wɑːn] ['wiləuz] ['mjuːzɪk] [hæŋz] [hɜːr; hər]['laɪər] ,

On	the	wan	willows	music	hangs	her	lyres	,
在	这	万	柳树	音乐	悬挂	她	竖琴	,

音乐的琴弦悬挂在枯萎的柳树上，

['daiəlz][baɪ] [wɪtʃ] ['fæntəmz] [trɪst] —

Æolian	dials	by	which	phantoms	tryst	—
艾奥利亚人	拨号盘	经过	哪个	幻影	幽会	—

幽灵幽会的埃奥利安河畔——

[ded] [driːmz] , [ded] [hoʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪɝz] .

Dead	dreams	,	dead	hopes	,	dead	loves	,	and	dead	desires	.
死的	梦境	,	死的	希望	,	死的	爱	,	和	死的	欲望	.

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ; ['kɪsɪz] [kɪst] ,

There	you	shall	hear	low	voices	;	kisses	kissed	,
那里	你	将	听到	低的	声音	;	吻	亲吻	,

在那里你会听到低语声；亲吻声，

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪɝz] ,
Faint **in** **the** **Garden** **of** **all** **Dead** **Desires** **,**
头晕的 在 这 花园 的 全部 死的 欲望 ,

在死寂欲望的花园里微微颤抖，

[baɪ][lɪps][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][veɪn] [sɔːŋ] [meɪks] [wɪst] ; [-]
By **lips** **the** **anguish** **of** **vain** **song** **makes** **whist** **;** **[** **77** **]**
经过 嘴唇 这 痛苦 的 徒劳 歌曲 制作 惠斯特 ; [-]

嘴唇发出空虚的歌声的痛苦，发出呼啸声；[77]

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪps] [ðæt] ['ɑːrts] [dɪ'sper] [ə'taɪəz] ;
And **meet** **with** **shapes** **that** **art's** **despair** **attires** **;**
和 见面 和 形状 那 艺术的 绝望 服装 ;

并与艺术中绝望所描绘的形状相遇；

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [aɪz] [wer] [ɔːl] [swiːt] ['sɔrəuz] [trɪst] —
And **gaze** **in** **eyes** **where** **all** **sweet** **sorrows** **tryst** **—**
和 目光 在 眼睛 在哪里 全部 甜的 悲伤 幽会 —

凝视那双汇聚所有甜蜜悲伤的眼睛——

[ded] [driːmz] , [ded] [hoʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪɝz] .
Dead **dreams** **,** **dead** **hopes** **,** **dead** **loves** **,** **and** **dead** **desires** **.**
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

['ðɪðər] [wiː; wi][goʊ] , ['driːmər] [ænd; ənd] ['riːəlɪst] ,
Thither **we** **go** **,** **dreamer** **and** **realist** **,**
那里 我们 去 , 梦想家 和 现实主义者 ,

梦想家和现实主义者，我们都将前往那里。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [dɪ'zaɪɝz] ,
Bound **for** **the** **Garden** **of** **all** **Dead** **Desires** **,**
边界 为了 这 花园 的 全部 死的 欲望 ,

前往所有死去的欲望的花园，

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [pər'hæps] , [ɔːl] [laɪf] [hæθ] [mɪst] ,
Where **we** **shall** **find** **,** **perhaps** **,** **all** **Life** **hath** **missed** **,**
在哪里 我们 将 寻找 , 也许 , 全部 生活 有 错过 ,

或许，我们将在那里找到生命所错过的一切。

[ɔːl] [laɪf] [hæθ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][soʊl][əs'paiəz] ,
All **Life** **hath** **longed** **for** **when** **the** **soul** **aspires** **,**
全部 生活 有 渴望 为了 什么时候 这 灵魂 渴望 ,

当灵魂渴望时，所有生命都趋之若鹜。

[ɔːl] ['ɝːθs] [ɪ'luːsɪv] ['lʌvlinəs] [æt; ət] [trɪst] —
All **Earth's** **elusive** **loveliness** **at** **tryst** **—**
全部 地球的 难以捉摸的 可爱 在 幽会 —

地球上所有难以捉摸的美丽在幽会中——

[ded] [driːmz] , [ded] [hoʊps] , [ded] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪɝz] .
Dead **dreams** **,** **dead** **hopes** **,** **dead** **loves** **,** **and** **dead** **desires** **.**
死的 梦境 , 死的 希望 , 死的 爱 , 和 死的 欲望 .

破碎的梦想，破碎的希望，破碎的爱情，破碎的欲望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神